

Motopompă MP800



1. INTRODUCERE	1
2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	2
3. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI	3
4. VERIFICARI PRE-OPERARE	3
5. DATE TEHNICE	6
6. ÎNTREȚINERE	7
7. DEPOZITARE SI INTRETINERE	8
8. DECLARAȚII DE CONFORMITATE	9

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!









Informații și suport clienți:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

2.1. ATENȚIONĂRI PE UTILAJ

	Pericol!
	Atenție, suprafețe fierbeți.
	Atenție, material inflamabil.
	Atenție, atmosfera asfixiantă.
	Citiți manualul de utilizare.
	Purtați echipament pentru protecția mâinilor.
	Purtați încălțăminte de protecție.
	.Purtați echipament de protecție pentru cap, ochi și urechi

2.2. AVERTIZĂRI

Conținutul deosebit de important din acest manual este indicat în următorul mod — vă rugăm să acordați atenție:

Pericol: indică faptul că trebuie să fiți atenți la un risc major.

Avertisment: indică faptul că trebuie să fiți atenți la un pericol moderat.

Atenție: indică faptul că trebuie să acordați atenție unui pericol minor.

Precauții în timpul utilizării

1. Folosiți motorină din marca specificată și asigurați-vă că este curată.
2. Alegeți uleiul de ungere corespunzător sezonului și verificați ca volumul acestuia să fie în limitele specificate.
3. Filtrul de aer trebuie menținut permanent curat; elementul filtrant trebuie curățat sau înlocuit în mod regulat.
4. Nu folosiți echipamentul dacă motorul produce fum excesiv.

Vă rugăm să citiți și să înțelegeți cu atenție acest manual de instrucțiuni înainte de a utiliza acest echipament. Folosiți-l corect și efectuați întreținerea corespunzătoare a motorului diesel pentru a asigura funcționarea normală și fiabilă, astfel încât această unitate de pompare a apei să vă poată servi eficient și pe termen lung.

Instrucțiuni de siguranță 1:

Notă: Citiți și înțelegeți cu atenție acest manual de instrucțiuni înainte de utilizare.

În caz contrar, pot apărea **accidente personale** sau **deteriorări ale echipamentului**.

Avertisment: Înainte de a utiliza unitatea de pompare a apei cu motor diesel, **efecuați verificările și pregătirile necesare** pentru a evita accidentele.

Din motive de siguranță, **nu utilizați pompa pentru a pompa lichide inflamabile sau corozive**.

Notă: Așezați motorul diesel pe o **suprafață solidă și plană** în timpul funcționării.

Dacă pompa este înclinată sau răsturnată, **combustibilul se poate vărsa**.

Pentru a evita riscul de incendiu, unitatea trebuie menținută **bine ventilată** în timpul funcționării și amplasată la **cel puțin 1 metru** de pereții clădirilor sau alte echipamente.

Nu permiteți apropierea substanțelor inflamabile de motorul diesel.

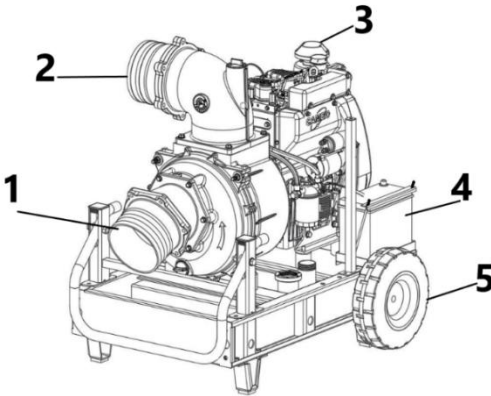
- Țineți **copiii și animalele** departe de zona de lucru, deoarece se pot **accidenta de la componentele fierbinți** ale motorului.
- Asigurați-vă că știți **cum să opriți rapid unitatea** și cum să utilizați toate dispozitivele de control. Utilizarea necorespunzătoare sau contrar instrucțiunilor este **strict interzisă**.

Instrucțiuni de siguranță 2:

Pericol: Motorina este inflamabilă.

- Opriți motorul și **alimentați doar într-un spațiu bine ventilat**. Fumatul și flăcările deschise sunt **strict interzise** în zona de alimentare. Nu permiteți **vărsarea motorinei** din rezervor. După alimentare, **închideți bine capacul rezervorului**.
- În timpul alimentării, aveți grijă **să nu vărsați motorină**. Dacă se întâmplă, **ștergeți complet** înainte de a porni motorul.
- **Nu folosiți motopompa în spații închise** sau fără ventilație. Gazele de eșapament conțin **monoxid de carbon toxic**, care poate provoca **pierderea conștinței**.

3. PREZENTARE GENERALĂ A UTILAJULUI



- | | |
|----|--------------------|
| 1- | Orificiu aspirație |
| 2- | Orificiu refulare |
| 3- | Filtru aer |
| 4- | Baterie |
| 5- | Roti de transport |

Imaginile prezentate sunt cu caracter informativ, furnizorul își rezervă dreptul de a aduce modificări structurale și funcționale față de utilajul prezentat în acest manual.

4. VERIFICARI PRE-OPERARE

Conectarea conductei aspirație:

Conectați conducta, racordul și colierul de prindere.

Conducta de aspirație trebuie să fie **continuuă și fără îndoiri**.

Lungimea conductei **nu trebuie să depășească** valoarea recomandată.

Cu cât **distanța dintre pompă și suprafața apei** este mai mică, cu atât **performanța de absorbție a pompei diesel** va fi mai bună.

Timpul de autoamorsare este **proporțional cu lungimea conductei de aspirație** — o conductă mai lungă înseamnă un timp de amorsare mai mare.

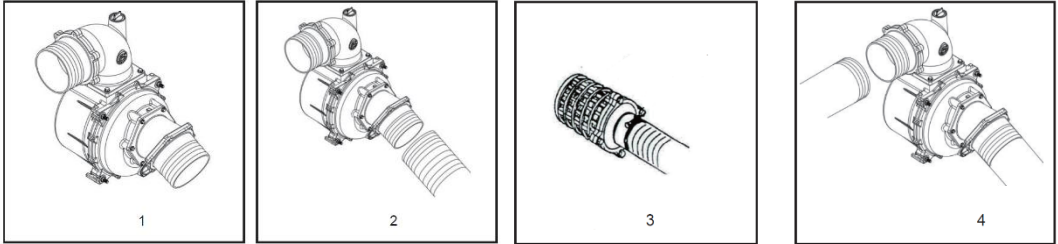
Filtrul compatibil cu pompa trebuie instalat **la capătul conductei**, fixat cu colierul de prindere, așa cum este ilustrat în **figurile 1, 2 și 3**.

Notă: Înainte de pompare, montați **ansamblul capacului filtrului** la capătul conductei de absorbție.

Acest ansamblu filtrează impuritățile din apă, prevenind **deteriorarea sau blocarea pompei**.

Notă: O conductă de absorbție slăbită va **reduce performanța pompei**.

Asigurați-vă că toate racordurile și colierele de prindere sunt **strânse corespunzător**.



Conectarea conductei de refulare (evacuare):

Conectați conducta de refulare, racordul și colierul de prindere, conform **figurii 4**.

Notă: Strângeți bine colierul de prindere pentru a preveni **slăbirea conductei de refulare** în timpul funcționării la **presiune ridicată**.

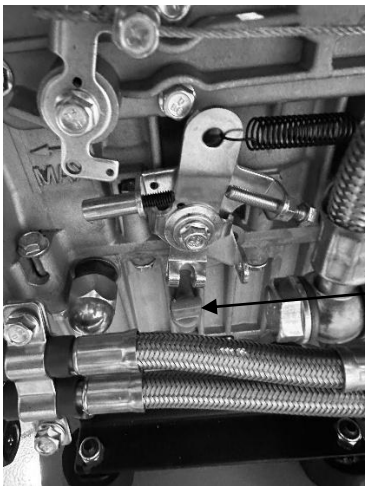
1. Verificați nivelul uleiului de motor:

ATENȚIE! Motopompa nu se livrează cu ulei în motor.

- Uleiul de motor este unul dintre principalii factori care influențează **performanța și durata de viață** a motopompelor diesel.

Verificați nivelul uleiului **numai când pompa este oprită** și se află **pe o suprafață orizontală**.

Utilizați **ulei pentru motoare diesel în 4 timpi**, recomandat de producător: **RURIS 4T-MAX** sau un ulei de clasificare API: **CI-4/SL** ori superioara acestuia.



Bușon de umplere

Joja ulei



- Scoateți **joja de ulei** și ștergeți-o cu o cârpă curată.
- Introduceți joja în orificiul de umplere, **fără a o înfileta**.
- Dacă nivelul uleiului este sub marcajul **MAX** de pe joja, adăugați ulei treptat până ajunge la nivelul corect pe joja.
Funcționarea motorului cu un **nivel insuficient sau excesiv de ulei** poate provoca **avarii grave ale motorului**.

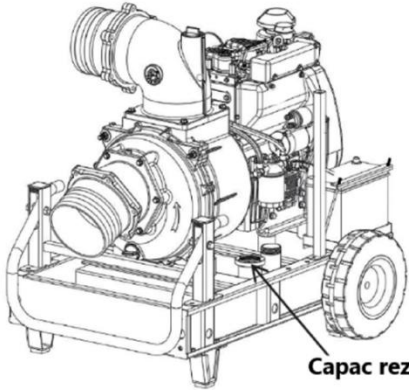
2. Verificați nivelul combustibilului:

- Scoateți capacul rezervorului de combustibil și verificați nivelul. Dacă este prea scăzut, **completați cu motorină**.

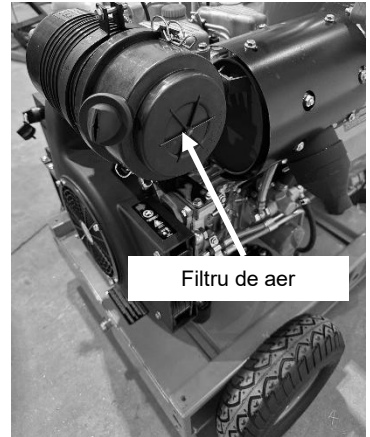
- Nu folosiți **amestec de ulei și motorină** și nici **motorină murdară**.
Evitați pătrunderea **murdăriei, prafului sau apei** în rezervorul de combustibil.

Atenție

- Vă rugăm să adăugați motorină doar când motorul este oprit și ventilația este bună. Fumatul, flăcările deschise sau scânteele sunt strict interzise în locurile de alimentare cu motorină și depozitare a uleiului.
- Nu lăsați motorina să depășească nivelul rezervorului (nu trebuie să rămână motorină în gâtul rezervorului). După alimentare, asigurați-vă că acoperiți capacul rezervorului și îl strângeți bine.
- La alimentare, aveți grijă să nu vă vărsați motorină. Dacă se varsă, ștergeți-o înainte de a porni motorul.



Capac rezervor combustibil



Filtru de aer

Verificați filtrul de aer

- Scoateți capacul filtrului de aer și verificați elementul filtrant pentru a vă asigura că este curat și intact. Dacă este necesar, curățați sau înlocuiți elementul filtrant.
- Verificați dacă există praf în filtrul de aer. Dacă există praf, îndepărtați-l.

Notă:

- Nu folosiți utilajul fără ca filtrul de aer să fie instalat. Dacă murdăria, praful etc. sunt aspirate în motor prin injector, motorul se va uza.

6. Amorsarea

- Înainte ca pompa de apă să pornească, corpul pompei trebuie să fie umplut cu apă prin busonul de alimentare aflat în parte superioară a corpului.

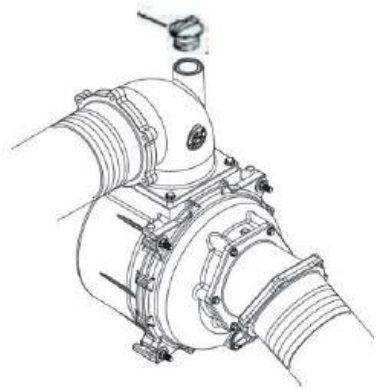
Atenție:

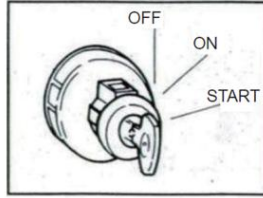
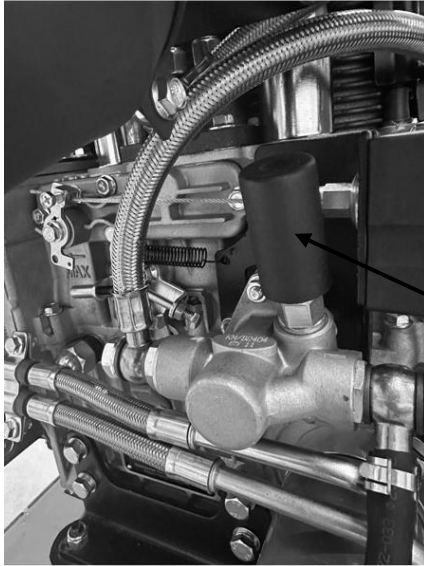
- Nu încercați să utilizați utilajul fără să adăugați apă, altfel se va supraîncălzi. Funcționarea pe termen lung fără apă va deteriora etanșarea pompei.
- Dacă apa din corpul pompei este complet aspirată, opriți imediat utilajul și adăugați apă după ce pompa s-a răcit.

1. Pornire electrică

Porniți motorul diesel urmând procedura de mai jos:

- Înainte de pornire (prima data sau dacă sistemul de combustibil a ramas gol), amorsați-l folosind pompa de alimentare până când motorina se aude revenind în rezervor prin conducta de retur.
- Rotiți comutatorul de pornire electrică în sensul acelor de ceasornic, până în poziția **ON**, apoi roțiți până în poziția **START**.
- După ce motorul diesel pornește, eliberați imediat comutatorul de pornire.
- Dacă motorul diesel tot nu pornește după ce motorul demaror a funcționat timp de 10 secunde, așteptați 15 secunde înainte de a încerca din nou.
(Funcționarea prelungită a demarorului va consuma bateria și poate arde motorul demaror.)





Pompă amorsare combustibil

5. DATE TEHNICE

Model	MP800
Motor	Diesel, 2 cilindri, vertical, răcire cu aer forțată General Engine
Ciclu de funcționare	4 timpi
Putere motor	19 cp
Capacitate cilindrică	997 cc
Sistem de aprindere	Electric
Pornire	Electrică la cheie
Combustibil	Motorina
Capacitate rezervor	40 L
Consum mediu combustibil	280 g/kw.h
Capacitate ulei motor	2.75 L
Prindere furtun	200 mm (8 inch)
Adâncime aspirație	7 m
Refulare pe verticală	20 m
Debit maxim	230 m ³ /h
Accesorii	Maner, roti de transport, sorb, coliere, filtru motorina, filtru ulei, garnituri
Greutate neta cu accesorii	200 kg

6. ÎNTREȚINERE

1. Schimbarea uleiului de motor

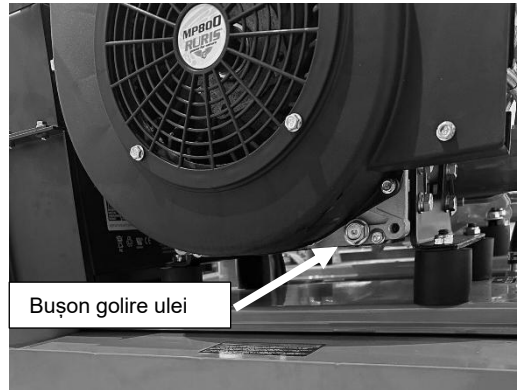
După ce motorul s-a încălzit, asigurați-vă că uleiul este scurs rapid și complet:

1. Scoateți joja și șurubul de scurgere și scurgeți uleiul.
2. Reinstalați șurubul de scurgere și strângeți-l bine.
3. Umpleți cu ulei de motor curat până la nivelul specificat

Cantitate de ulei: conform specificațiilor tehnice.

Precauții:

- După contactul cu uleiul de motor, spălați-vă pe mâini cu apă și săpun.
- Protejați mediul: sigilați uleiul uzat într-un recipient și duceți-l la un centru de colectare sau reciclare. Nu aruncați uleiul la gunoi și nu-l turnați pe sol.
- Efectuați schimbul de ulei după 100 de ore de funcționare pentru a asigura o funcționare optimă a motorului.



2. Întreținerea filtrului de aer

Un filtru de aer murdar va restricționa fluxul de aer către motor și poate provoca defectarea acestuia. Mențineți filtrul de aer regulat și, în condiții deosebit de severe, creșteți frecvența întreținerii.

NOTĂ: Nu utilizați unitatea pompei de apă fără filtru de aer. Murdăria și praful aspirate pot provoca uzură rapidă a motorului.

Procedură:

1. Desfaceți piulița fluture și capacul filtrului de aer. Verificați dacă elementele filtrante sunt deteriorate. Dacă da, înlocuiți-le.

Element filtrant din hârtie:

- Tapotați filtrul pe o suprafață dură sau suflați-l cu aer comprimat (max. 30 psi) din interior spre exterior.
 - Nu folosiți peria pentru a îndepărta praful.
 - Dacă filtrul este foarte murdar, înlocuiți-l cu unul nou.
2. Reinstalați elementul filtrant și capacul filtrului de aer.

3. Înlocuirea filtrului de combustibil

1. Scoateți filtrul de combustibili și înlocuiți-l.

Precauții:

- Dacă motorul funcționează, toba de eșapament va fi foarte fierbinte. Evitați contactul pentru a preveni arsurile.

Atenție

- Pentru a evita arsuri sau incendii, lăsați echipamentul să se răcească înainte de transport sau depozitare în interior.



7. DEPOZITARE SI INTRETINERE

Întreținere și îngrijire

Pentru a menține performanța ridicată a pompei, aceasta trebuie inspectată și reglată în mod regulat.

Întreținerea periodică poate prelungi durata de viață a echipamentului.

Intervalele necesare de inspecție și lucrările de întreținere programate sunt prezentate în tabelul de mai jos.

Sistem	Element de verificat	Zilnic	50h	200h	400h
Combustibil	Verificarea nivelului din rezervor și realimentare	○			
	Scurgeri de combustibil	○			
	Îndepărtarea impurităților din rezervor		○		
	Înlocuire filtru motorină			△	△
Ulei lubrifiant	Nivelul uleiului	○			
	Scurgeri de ulei	○			
	Înlocuire filtru ulei lubrifiant			△	△
Tub cauciuc	Înlocuire conductă combustibil			△	△
Sistem admisie aer	Curățare și înlocuire element filtru aer		△	△	△
Componente motor	Verificare alarmă	○			
	Verificare nivel electrolit și încărcare baterie	○	○	△	
Chiulasă	Reglaj supape admisie și evacuare	○	○	○	
	Etanșare supape admisie și evacuare	○	○	○	
Injectoare și pompe combustibil	Verificare și reglaj presiune injectoare	○	○	○	
	Inspectare și reglaj sincronizare injecție	○	○	○	

○ – examinare / △ - înlocuire

Notă:

Când este utilizat în medii dificile, frecvența întreținerii trebuie să fie crescută.

Aceste operațiuni de întreținere trebuie efectuate de dealerii noștri autorizați, cu excepția cazului în care utilizatorul are abilități de operare și unelte adecvate.

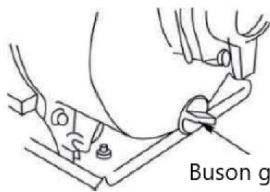
1. Depozitați într-un loc uscat și curat.

2. Curățați interiorul unității pompei de apă diesel

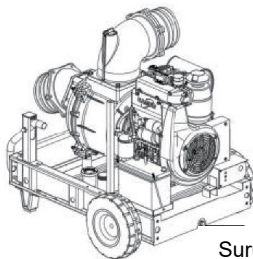
- Dacă pompa a fost folosită pentru apă cu noroi, nisip sau alte resturi grele, acestea se vor depune în pompă.
- Înainte de depozitare, pompați apă curată pentru a clăti unitatea. Altfel, elicea pompei poate fi deteriorată la următoarea utilizare.
- După clătire, desfaceți șurubul de scurgere, scurgeți cât mai multă apă din pompă și reinstalați șurubul de scurgere.

3. Scurgeți tot combustibilul

- Desfaceți șurubul de scurgere și scurgeți combustibilul din rezervor într-un recipient adecvat, având grijă ca piesele de control să nu intre în contact cu combustibilul scurs.
- Reinstalați șurubul de scurgere combustibil



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Întreținerea bateriei

- Verificați bateria o dată pe lună. Dacă electrolitul a ajuns la limita inferioară, adăugați apă distilată până la limita superioară.
Notă: Dacă cablajul intră în contact cu toba de eșapament sau arborele de ieșire, poate provoca incendiu sau alte accidente.

Depanare

Motorul nu pornește:

1. Este suficient combustibil în rezervor?
2. Ajunge combustibilul la pompa de injecție? Verificați prin scoaterea piuliței de pe ansamblul conductei de combustibil la presiune înaltă.

PERICOL: Dacă se scurge combustibil, asigurați-vă că este șters înainte de a porni motorul.

4. Este suficient ulei în carter?
5. Dacă motorul tot nu pornește, trimiteți unitatea pompei de apă diesel la dealerul nostru autorizat pentru reparații.

Pompa de apă nu pompează:

1. A fost adăugată suficientă apă?
2. Este blocat ansamblul carcasei filtrului?
3. Este strânsă corespunzător clema de racord a conductei?
4. Este conductă de apă deteriorată?
5. Capul de aspirație este prea înalt?
6. Dacă pompa de apă tot nu pompează, trimiteți-o la dealerul nostru autorizat.

8. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **MOTOPOMPA** realizeaza operatii de irigat si pompat lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetică, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Produsul: **MOTOPOMPA**

Numar de serie produs: AACPO0100001XXRURMP800 (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricație, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Tipul: MP800

Motor: Diesel, 2 cilindri,

Debit maxim: 230 m³/h

Model: RURIS

Putere: 19 CP

Pornire: Electrica



Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE-masini; cerințe de siguranță și securitate**, Standardul EN ISO 12100:2010-Masini. Securitate, **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018** privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producătorului, declar pe proprie răspundere ca produsul este în conformitate cu următoarele standarde și directive europene:

SR EN ISO 12100:2011/ EN ISO 12100:2010- Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009- Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010- Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Condiții tehnice pentru pompe centrifuge. Clasa II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006-Condiții tehnice pentru pompe centrifuge. Clasa I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000-Condiții tehnice pentru pompe centrifuge. Clasa III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Pompe volumice rotative. Condiții tehnice

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Materiale termoplastice pentru țevi și racorduri pentru aplicații sub presiune. Clasificare, notare și coeficient de calcul

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Securitatea mașinilor. Distanțe de securitate pentru prevenirea pătrunderii membrilor superioare și inferioare în zonele periculoase

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cod de încercare la zgomot. Clasele de exactitate 2 și 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009– Mașini agricole și forestiere. Compatibilitatea electromagnetică. Metode de încercare și criteriile de acceptabilitate

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018- Securitatea mașinilor. Echipament electric al mașinilor. Partea 1: Cerințe generale

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Compatibilitate electromagnetică (CEM). Partea 4-20: Tehnici de încercare și de măsurare. Încercări de emisie și de imunitate în ghiduri de undă cu mod transversal electromagnetic (TEM)

Directiva 2000/14/CE (amendată prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior

Directiva 2006/42/EC - privind mașinile – introducerea pe piața a mașinilor

Directiva 2014/30/UE - privind compatibilitatea electromagnetică (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetică, actualizată 2019);

Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea măsurilor de limitare a emisiilor gazeoase și de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificații utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calității
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sănătății și Securității Ocupaționale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzină cu aprindere prin scanteie recepționate și utilizate pe echipamentele și mașinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** și a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca și numele producătorului: C.C.P.M. CO LTD

- Tipul: KD292FA

- Numărul aprobării de tip obținut de producătorul specializat:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Numărul de identificare al motorului – număr unic.

- Concept General Engine

Nota: documentația tehnică este deținută de producător.

Precizare: Prezenta declarație este conformă cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobării.

Locul și data emiterii: **Craiova, 11.11.2025**

Anul aplicării marcajului CE: **2025**

Nr. înreg: **1407/11.11.2025**

Persoana autorizată și semnată:

Ing. Stroe Marius Catalin

Director General al SC RURIS IMPEX SRL

DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Cladire Administrativa, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Radoi Alexandru – Director Proiectare Productie

Descrierea produsului: MOTOPOMPA realizeaza operatii de irigat si pompeaza lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetica, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Produsul: MOTOPOMPA

Numar de serie produs: AACP00100001XXRURMP800 (unde AA reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie, caracterele 5 si 7 nr de lot, caracterele 7-12 numarul de produs)

Tipul: MP800

Model: RURIS

Motor: Diesel, 2 cilindri,

Putere: 19 CP

Debit maxim: 230 m³/h

Pornire: Electrica

Nivelul de putere acustica (relanti): **105 dB(A)**

Nivelul de putere acustica: **105 dB(A)**

Nivelul de putere acustica este certificat de Hangzhou Wanve Testing Technology Co.,Ltd prin raportul de incercari nr. MD-20243125-01/12.08.2024, in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot in mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind masinile – introducerea pe piata a masinilor
- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amandat prin Regulamentu UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 11.11.2025**

Anul aplicarii marcatului CE: **2025**

Nr. inreg: **1408/11.11.2025**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al SC RURIS IMPEX SRL

Water pump MP800



1. INTRODUCTION	1
2. SAFETY INSTRUCTIONS	2
3. MACHINE OVERVIEW	3
4. PRE-OPERATION CHECKS	3
5. TECHNICAL DATA	6
6. MAINTENANCE	7
7. STORAGE AND MAINTENANCE	8
8. DECLARATIONS OF CONFORMITY	9

1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to purchase a RURIS product and for the trust you have placed in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during this time it has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments aimed at helping customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS does not offer its customers only machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS company continuously works to develop its products and therefore reserves the right to modify, among other things, their shape, appearance and performance, without having the obligation to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!









Customer information and support:

Phone: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. SAFETY INSTRUCTIONS

2.1. WARNINGS ON THE MACHINE

	Danger!
	Caution, hot surfaces.
	Caution, flammable material.
	Warning, the atmosphere is suffocating.
	Read the user manual.
	Wear hand protection equipment.
	Wear protective footwear.
	.Wear protective equipment for head, eyes and ears

2.2. WARNINGS

Particularly important content in this manual is indicated in the following way — please pay attention:

Danger: indicates that you should be aware of a major hazard.

Warning: indicates that you should be aware of a moderate hazard.

Caution: indicates that you should be aware of a minor hazard.

Precautions during use

1. Use diesel fuel of the specified brand and make sure it is clean.
2. Choose the appropriate lubricating oil for the season and check that its volume is within the specified limits.
3. The air filter must be kept clean at all times; the filter element must be cleaned or replaced regularly.
4. Do not use the equipment if the engine produces excessive smoke.

Please read and understand this instruction manual carefully before using this equipment. Use it correctly and carry out proper maintenance of the diesel engine to ensure normal and reliable operation, so that this water pumping unit can serve you efficiently and for a long time.

Safety instructions 1:

Note: Please read and understand this instruction manual carefully before use.

Otherwise, **personal injury** or **equipment damage may occur** .

Warning: Before using the diesel engine water pumping unit, **make the necessary checks and preparations** to avoid accidents.

For safety reasons, **do not use the pump to pump flammable or corrosive liquids**.

Note: Place the diesel engine on a **solid and flat surface** during operation.

If the pump is tilted or overturned, **fuel may spill**.

To avoid the risk of fire, the unit should be kept **well ventilated** during operation and located at **least 1 meter** away from building walls or other equipment.

Do not allow flammable substances to come near the diesel engine.

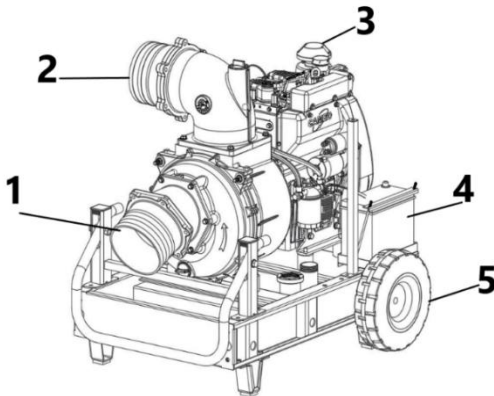
- Keep **children and animals** away from the work area as they may be **injured by hot** engine components.
- Make sure you know **how to quickly stop the unit** and how to use all controls. Improper use or use contrary to instructions is **strictly prohibited**.

Safety instructions 2:

Danger: Diesel fuel is flammable.

- Stop the engine and **refuel only in a well-ventilated area**. Smoking and open flames are **strictly prohibited** in the refueling area. Do not allow **diesel fuel to spill** from the tank. After refueling, **close** the tank cap tightly.
- When refueling, be careful **not to spill diesel fuel**. If this happens, **wipe it up completely** before starting the engine.
- or unventilated **spaces** . The exhaust gases contain **toxic carbon monoxide** , which can cause **loss of consciousness**.

3. MACHINE OVERVIEW



- | | |
|----|------------------|
| 1- | Suction hole |
| 2- | Discharge port |
| 3- | Air filter |
| 4- | Battery |
| 5- | Transport wheels |

The images presented are for informational purposes only, the supplier reserves the right to make structural and functional changes to the equipment presented in this manual.

4. PRE-OPERATION CHECKS

Connecting the suction pipe:

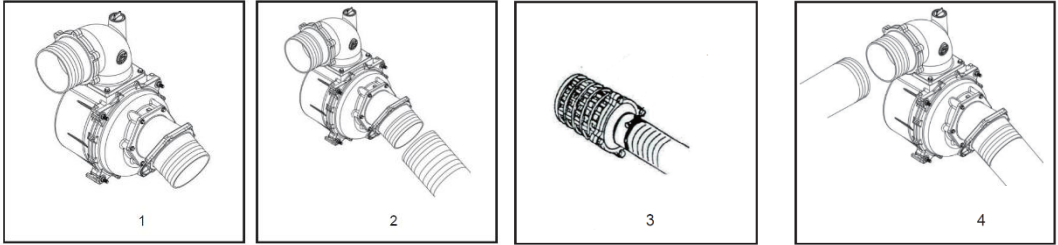
Connect the pipe, the fitting and the clamp. The suction pipe must be **continuous** and **without bends** . The length of the pipe **should not exceed** the recommended value.

The shorter **the distance between the pump and the water surface** , the better **the suction performance of the diesel pump** . The self-priming time is **proportional to the length of the suction pipe** — a longer pipe means a longer priming time.

The filter compatible with the pump must be installed **at the end of the pipe** , secured with the clamp, as illustrated in **figures 1, 2 and 3** .

Note: Before pumping, install **the filter cover assembly** at the end of the suction line . This assembly filters impurities from the water, preventing **damage or blockage of the pump**.

Note: A loose suction line will **reduce pump performance**.
Make sure all connections and clamps are **properly tightened**.



Connecting the discharge (exhaust) pipe:

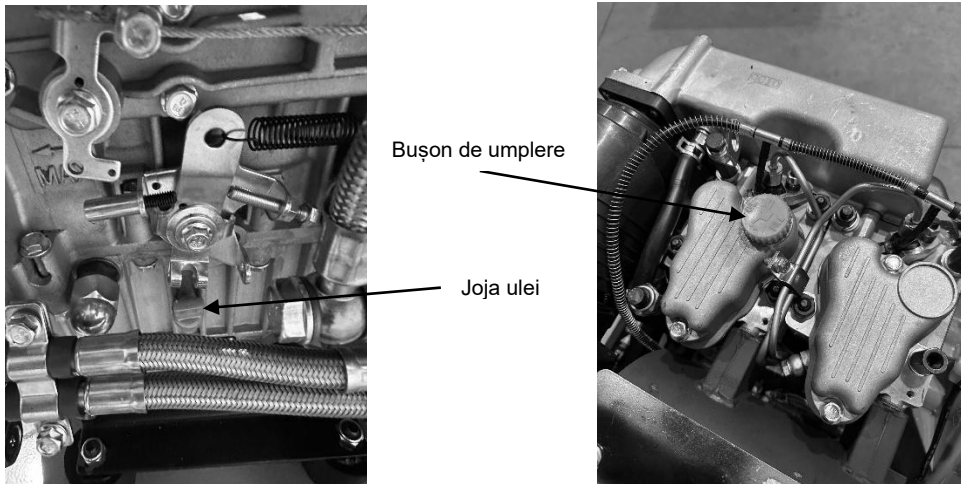
Connect the discharge pipe, fitting and clamp, as shown in **figure 4**.

Note: Tighten the clamp securely to prevent the **discharge pipe from loosening** during **high pressure operation**.

1. Check the engine oil level:

ATTENTION! The Water pumps not delivered with oil in the motor.

- Engine oil is one of the main factors influencing **the performance and service life** of diesel pumps. Check the oil level **only when the pump is stopped** and on a **horizontal surface**. Use **4-stroke diesel engine oil**, recommended by the manufacturer: **RURIS 4T-MAX** or an oil with API classification: **CI-4/SL** or higher.



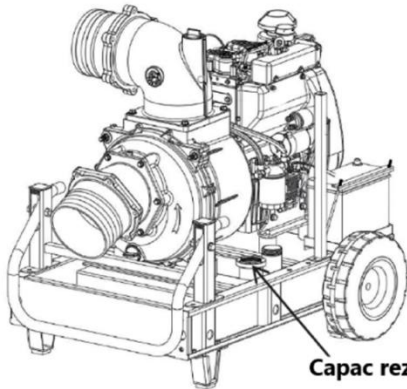
- Remove **the oil dipstick** and wipe it with a clean cloth.
- Insert the dipstick into the filler hole, **without screwing it in**.
- If the oil level is below the **MAX** mark on the dipstick, add oil gradually until it reaches the correct level on the dipstick.
Operating the engine with **insufficient or excessive oil level** can cause **serious engine damage**.

2. Check the fuel level:

- Remove the fuel tank cap and check the level. If it is too low, **top up with diesel**.
- Do not use a **mixture of oil and diesel fuel** or **dirty diesel fuel**.
Avoid getting **dirt, dust or water** into the fuel tank.

Caution

● Please add diesel fuel only when the engine is stopped and the ventilation is good. Smoking, open flames or sparks are strictly prohibited in diesel fuel filling and oil storage areas. ● Do not let the diesel fuel exceed the tank level (there should be no diesel fuel left in the tank neck). After refueling, be sure to cover the tank cap and tighten it tightly. ● When refueling, be careful not to spill diesel fuel. If it spills, wipe it off before starting the engine.

**Capac rezervor combustibil****Check the air filter**

● Remove the air filter cover and check the filter element to make sure it is clean and intact. If necessary, clean or replace the filter element. ● Check for dust in the air filter. If there is dust, remove it.

Note:

● Do not use the machine without the air filter installed. If dirt, dust, etc. are sucked into the engine through the injector, the engine will wear out.

6. Priming

● Before the water pump starts, the pump body must be filled with water through the filling cap located on the upper part of the body.

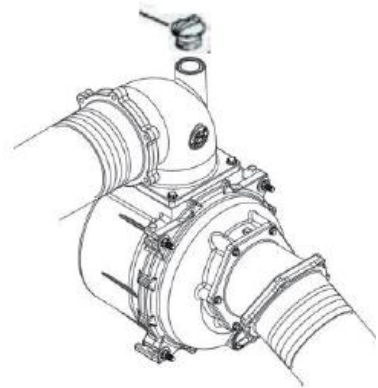
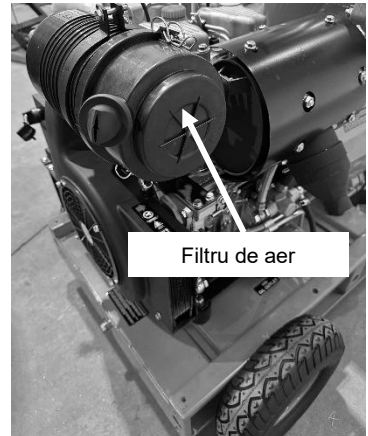
Caution:

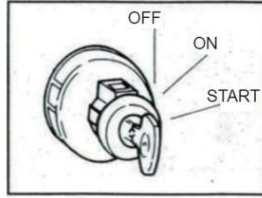
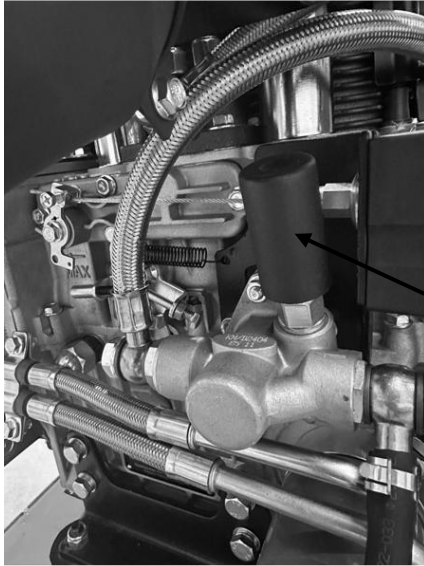
● Do not try to use the machine without adding water, otherwise it will overheat. Long-term operation without water will damage the pump seal. ● If the water in the pump body is completely sucked, stop the machine immediately and add water after the pump has cooled down.

1. Electric start

Start the diesel engine by following the procedure below:

- Before starting (first time or if the fuel system has been left empty), prime it using the fuel pump until diesel is heard returning to the tank through the return pipe.
- Turn the electric start switch clockwise to the **ON position** , then turn it to the **START position** .
- After the diesel engine starts, release the start switch immediately. ● If the diesel engine still does not start after the starter motor has operated for 10 seconds, wait 15 seconds before trying again. (Prolonged operation of the starter will drain the battery and may burn out the starter motor.)





Pompă amorsare combustibil

5. TECHNICAL DATA

Exemplary	MP800
Motor	Diesel, 2-cylinder, vertical, forced air cooling General Engine
Duty cycle	4 strokes
Engine power	19 hp
Cylinder capacity	997 cc
Ignition system	Electric
Starting	Turnkey electrical
Combustible	DIESEL
Tank capacity	40L
Average fuel consumption	280 g/kwh
Engine oil capacity	2.75L
Hose clamp	200mm (8 inches)
Suction depth	7 m
Vertical discharge	20 m
Maximum flow rate	230 m ³ /h
Accessory	Handle, transport wheels, suction cup, clamps, diesel filter, oil filter, gaskets
Net weight with accessories	200 kg

6. MAINTENANCE

1. Changing the engine oil

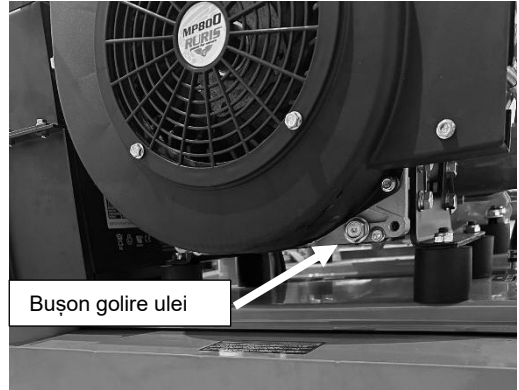
After the engine has warmed up, make sure the oil is drained quickly and completely:

1. Remove the dipstick and drain screw and drain the oil.
2. Reinstall the drain screw and tighten it securely.
3. Fill with clean engine oil to the specified level.

Oil quantity: according to technical specifications.

Precautions:

- After contact with engine oil, wash your hands with soap and water.
- Protect the environment: seal the used oil in a container and take it to a collection or recycling center. Do not throw the oil in the trash or pour it on the ground.
- Change the oil after 100 hours of operation to ensure optimal engine performance.



2. Air filter maintenance

A dirty air filter will restrict the flow of air to the engine and can cause engine failure. Maintain the air filter regularly and, in particularly severe conditions, increase the frequency of maintenance.

NOTE: Do not operate the water pump unit without an air filter. The dirt and dust sucked in can cause rapid wear on the motor.

Procedure:

1. Loosen the wing nut and the air filter cover. Check if the filter elements are damaged. If so, replace them.

Paper filter element:

- Tap the filter on a hard surface or blow it with compressed air (max. 30 psi) from the inside out.
 - Do not use the brush to remove dust.
 - If the filter is very dirty, replace it with a new one.
2. Reinstall the filter element and air filter cover.

3. Replacing the fuel filter

1. Remove the fuel filter and replace it.

Precautions:

- If the engine is running, the muffler will be very hot. Avoid contact to prevent burns.

Careful

- To avoid burns or fires, allow the equipment to cool before transporting or storing indoors.



7. STORAGE AND MAINTENANCE

Maintenance and Care

To maintain the high performance of the pump, it must be inspected and adjusted regularly. Regular maintenance can extend the life of the equipment. The required inspection intervals and scheduled maintenance work are shown in the table below.

System	Item to check	Daily	50h	200h	400h
Combustible	Checking the tank level and refueling	○			
	Fuel leaks	○			
	Removing impurities from the tank		○		
	Diesel filter replacement			△	△
Lubricating oil	Oil level	○			
	Oil leaks	○			
	Lubricating oil filter replacement			△	△
Rubber tube	Fuel pipe replacement			△	△
Air intake system	Cleaning and replacing the air filter element		△	△	△
Engine components	Alarm check	○			
	Checking electrolyte level and battery charge	○	○	△	
Cylinder	Intake and exhaust valve adjustment	○	○	○	
	Intake and exhaust valve seals	○	○	○	
Fuel injectors and pumps	Checking and adjusting injector pressure	○	○	○	
	Injection timing inspection and adjustment	○	○	○	

○ – examination / △ - replacement

Note:

When used in harsh environments, the frequency of maintenance must be increased. These maintenance operations must be performed by our authorized dealers, unless the user has the appropriate operating skills and tools.

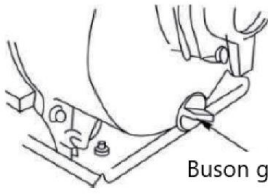
1. Store in a dry and clean place.

2. Clean the inside of the diesel water pump unit

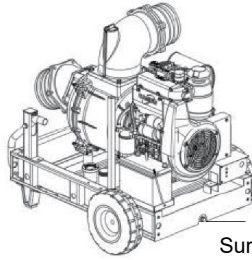
- If the pump has been used for water with mud, sand or other heavy debris, these will be deposited in the pump.
- Before storage, pump clean water to rinse the unit. Otherwise, the pump impeller may be damaged the next time it is used.
- After rinsing, loosen the drain screw, drain as much water as possible from the pump, and reinstall the drain screw.

3. Drain all fuel

- Loosen the drain plug and drain the fuel from the tank into a suitable container, taking care that the control parts do not come into contact with the drained fuel.
- Reinstall the fuel drain plug.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Battery maintenance

- Check the battery once a month. If the electrolyte has reached the lower limit, add distilled water to the upper limit.

Note: If the wiring comes into contact with the muffler or output shaft, it may cause fire or other accidents.

Troubleshooting

The engine does not start:

1. Is there enough fuel in the tank?
2. Is fuel reaching the injection pump? Check by removing the nut on the high pressure fuel line assembly.

DANGER: If fuel leaks, make sure it is wiped up before starting the engine.

4. Is there enough oil in the crankcase?
5. If the engine still does not start, send the diesel water pump unit to our authorized dealer for repair.

The water pump does not pump:

1. Was enough water added?
2. Is the filter housing assembly blocked?
3. Is the pipe connection clamp properly tightened?
4. Is the water pipe damaged?
5. Is the suction head too high?
6. If the water pump still does not pump, send it to our authorized dealer.

8. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs irrigation and liquid pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual working equipment.

Product: WATER PUMP

Product serial number: AACP00100001XXRURMP800 (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Type: MP800

Engine: Diesel, 2 cylinders,

Maximum flow rate: 230 m³/h

Model: RURIS

Power: 19 HP

Start: Electric



We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with GD 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Security, **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines** and GD 467/2018 on the implementing measures of the aforementioned Regulation, we have certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Pumps and pumping units for liquids. Common safety requirements

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Pumps and pumping units for liquids. Common safety requirements

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Technical conditions for centrifugal pumps. Class II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006- Technical conditions for centrifugal pumps. Class I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Technical conditions for centrifugal pumps. Class III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Rotary positive displacement pumps. Technical requirements

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Thermoplastics materials for pipes and fittings for pressure applications. Classification, marking and design coefficient

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Safety of machinery. Safety distances to prevent the entry of upper and lower limbs into danger zones

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Pumps and pumping units for liquids. Noise test code. Accuracy classes 2 and 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Agricultural and forestry machinery. Electromagnetic compatibility. Test methods and acceptance criteria

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Safety of machinery. Electrical equipment of machines. Part 1: General requirements

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Electromagnetic compatibility (EMC). Part 4-20: Testing and measurement techniques. Emission and immunity tests in transverse electromagnetic mode (TEM) waveguides

Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC) – Noise emissions in the outdoor environment

Directive 2006/42/EC - on machinery - placing on the market of machinery

Direction 2014/30/EU - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);

EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

ENGINE MARKING AND LABELING

The spark-ignition gasoline engines received and used on RURIS equipment and machines, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and GD 467/2018 are marked with:

- Brand and manufacturer name: CCPM CO LTD

- Type: KD292FA

- Type approval number obtained by the specialized manufacturer:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Engine identification number – unique number.

- General Engine Concept

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 11.11.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration No.: **1407/ 11.11.2025**

Authorized person and signature:

Engineer Stroe Marius Catalin

General Manager of SC RURIS IMPEX SRL



EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, no. 111, Administrative Building, Craiova, Dolj, Romania

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: Eng. Stroe Marius Catalin – General Manager

Authorized person for the technical file: Eng. Radoi Alexandru – Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs irrigation and liquid pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual working equipment.

Product: WATER PUMP

Product serial number: AACP00100001XXRURMP800 (where AA represents the last two digits of the year of manufacture, characters 5 and 7 are the batch number, characters 7-12 are the product number)

Type: MP800

Model: RURIS

Engine: Diesel, 2 cylinders,

Power: 19 HP

Maximum flow rate: 230 m³/h

Start: Electric

Sound power level (idling): **105 dB(A)** Sound power level: **105 dB(A)**

The sound power level is certified by Hangzhou Wanve Testing Technology Co.,Ltd through test report no. MD-20243125-01/12.08.2024, in accordance with the provisions of Directive 2000/14/EC amended by Directive 2005/88/EC and SR EN ISO 3744:2011

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC), HG 1756/2006 - on the limitation of noise emissions into the environment produced by equipment intended for use outside buildings, have verified and certified the product's conformity with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.

The undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declares on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **Directive 2000/14/EC (amended by Directive 2005/88/EC)** – Noise emissions in the outdoor environment
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42/EC** - on machinery - placing on the market of machinery
- **Directive 2014/30/EU** on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019);
- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is consistent with the original.

Validity period: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 11.11.2025**

Year of application of the CE marking: **2025**

Registration No.: **1408/ 11.11.2025**

Authorized person and signature: Eng. Stroe Marius Catalin

General Manager of SC RURIS IMPEX SRL



Motoros szivattyú MP800



1. BEVEZETÉS	1
2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	2
3. GÉP ÁTTEKINTÉSE	3
4. MŰKÖDÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK	3
5. MŰSZAKI ADATOK	6
6. KARBANTARTÁS	7
7. TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS	8
8. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK	9

1. BEVEZETÉS

Kedves vásárlónk!

Köszönjük, hogy a RURIS termék megvásárlása mellett döntött, és hogy bizalmat szavazott cégünknek ! A RURIS 1993 óta van jelen a piacon, és ez idő alatt erős márkává vált, amely hírnevét ígéreteinek betartásával, valamint a folyamatos befektetésekkel építette fel, amelyek célja, hogy megbízható, hatékony és minőségi megoldásokkal segítse az ügyfeleket.

Meggyőződésünk, hogy értékelné fogja termékünket, és sokáig élvezni fogja annak teljesítményét. A RURIS nem csupán gépeket kínál ügyfeleinek, hanem komplett megoldásokat. Az ügyféllel való kapcsolat fontos eleme a tanácsadás mind az értékesítés előtt, mind utána, a RURIS ügyfeleinek partnerüzletek és szervizpontok teljes hálózata áll rendelkezésére.

hosszú távú használatot garanzálunk .

A RURIS vállalat folyamatosan fejleszti termékeit, ezért fenntartja a jogot, hogy többek között azok alakját, megjelenését és teljesítményét módosítsa anélkül, hogy erről előzetesen értesítést kellene küldenie.

Még egyszer köszönjük, hogy a RURIS termékeket választotta!









Ügyfélinformációk és támogatás:

Telefon: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

2.1. FIGYELMEZTETÉSEK A GÉPEN

	Veszély!
	Vigyázat, forró felületek.
	Vigyázat, gyúlékony anyag.
	Vigyázat, fullasztó a légkör.
	Olvasd el a felhasználói kézikönyvet.
	Viseljen kézvédő felszerelést.
	Viseljen védőlábbelit.
	Viseljen fej-, szem- és fülvédő felszerelést .

2.2. FIGYELMEZTETÉSEK

A kézikönyv különösen fontos tartalma a következőképpen van jelölve – kérjük, figyeljen a következőkre:

Veszély: azt jelzi, hogy tisztában kell lennie egy súlyos veszéllyel.

Figyelmeztetés: azt jelzi, hogy tisztában kell lennie egy közepes veszéllyel.

Vigyázat: azt jelzi, hogy tisztában kell lennie egy kisebb veszéllyel.

Használat közbeni óvintézkedések

1. Használja a megadott márkájú dízel üzemanyagot, és győződjön meg arról, hogy tiszta.
2. Válassza ki az évszaknak megfelelő kenőolajat, és ellenőrizze, hogy a mennyisége a megadott határértékeken belül van-e.
3. A levegőszűrőt mindig tisztán kell tartani ; a szűrőbetétet rendszeresen tisztítani vagy cserélni kell.
4. Ne használja a berendezést, ha a motor túlzott füstöt termel.

Kérjük, figyelmesen olvassa el és értse meg ezt a használati útmutatót a berendezés használata előtt.

Használja helyesen, és végezze el a dízelmotor megfelelő karbantartását a normál és megbízható működés biztosítása érdekében, hogy ez a vízszivattyúzó berendezés hatékonyan és hosszú ideig szolgálhasson.

Biztonsági utasítások 1:

Megjegyzés: Használat előtt figyelmesen olvassa el és értse meg ezt a használati útmutatót.

Ellenkező esetben **személyi sérülés** vagy **a berendezés károsodása történhet** .

Figyelmeztetés: A dízelmotoros vízszivattyúegység használata előtt **végezze el a szükséges ellenőrzéseket és előkészületeket** a balesetek elkerülése érdekében.

Biztonsági okokból **ne használja a szivattyút gyúlékony vagy korrozív folyadékok szivattyúzására** .

Megjegyzés: Üzemeltetés közben

a dízelmotort **szilárd és sík felületre helyezze**. Ha a szivattyú megdől vagy felborul, **az üzemanyag**

kifolyhat.

A tűzveszély elkerülése érdekében a készüléket **jól szellőző helyen kell tartani**, működés közben, és **legalább 1 méter** távolságra az épület falaitól vagy egyéb berendezésektől.

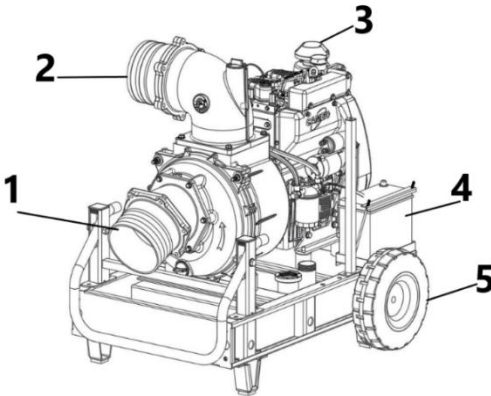
Ne engedje, hogy gyúlékony anyagok kerüljenek a dízelmotor közelébe.

- Tartsa távol a **gyerekeket és az állatokat** a munkaterülettől, mivel a **forró** motoralkatrészek sérülést okozhatnak.
- Győződjön meg róla, hogy tudja, **hogyan kell gyorsan leállítani a készüléket**, és hogyan kell használni az összes kezelőszervet.
A nem rendeltetésszerű vagy az utasításokkal ellentétes használat **szigorúan tilos**.

Biztonsági utasítások 2:

Veszély: A dízelolaj gyúlékony.

- **Csak jól szellőző helyen** állítsa le a motort és tankoljon. A dohányzás és a nyílt láng használata **szigorúan tilos** az üzemanyagtöltő helyen.
Ne engedje, **hogy a dízel üzemanyag kifolyjon** a tartályból. Tankolás után szorosan **zárja le** a tartálysapkát.
- Tankolásakor ügyeljen arra, **hogy ne öntse ki a dízelolajat**. Ha ez mégis megtörténik, a motor beindítása előtt **alaposan törölje fel**.
- vagy szellőzetlen **helyiségekben**. A kipufogógázok **mérgező szén- monoxidot tartalmaznak**, ami **eszméletvesztést** okozhat.

3. GÉP ÁTTEKINTÉSE

- | | |
|----|-----------------|
| 1- | Szívónyílás |
| 2- | Kiömlőnyílás |
| 3- | Légszűrő |
| 4- | Akkumulátor |
| 5- | Szállítókerekek |

A bemutatott képek csak tájékoztató jellegűek, a szállító fenntartja a jogot, hogy a jelen kézikönyvben bemutatott berendezéseken szerkezeti és funkcionális változtatásokat hajtson végre.

4. MŰKÖDÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉSEK

A szívócső csatlakoztatása: Csatlakoztassa a csövet, a csatlakozót és a bilincset. A szívócsőnek folytonosnak és hajlításmentesnek kell lennie.

A cső hossza **nem haladhatja meg** az ajánlott értéket.

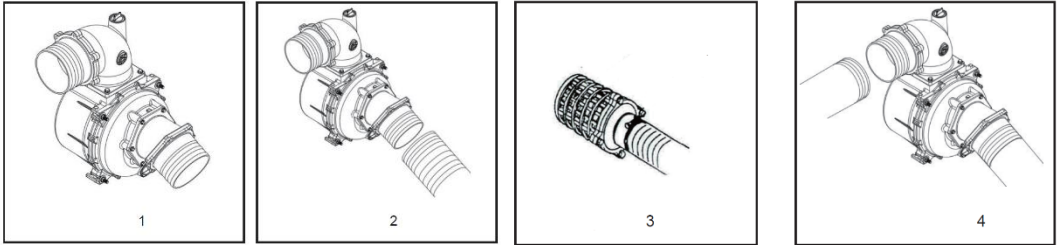
Minél rövidebb a **szivattyú és a vízfelszín közötti távolság**, annál jobb a **dízelszivattyú szívóteljesítménye**. Az önfelszívó idő **arányos a szívócső hosszával** – a hosszabb cső hosszabb felszívó időt jelent.

A szivattyúval kompatibilis szűrőt a **cső végére kell felszerelni**, és a bilincssel rögzíteni, **az 1., 2. és 3. ábrán látható módon**.

Megjegyzés: Szivattyúzás előtt szerelje fel a **szűrőfedél-egységet** a szívócső végére . Ez a szerelvény kiszűri a szennyeződések a vízből, megakadályozva a **szivattyú károsodását vagy eltömődését**.

Megjegyzés: A laza szívócső **csökkenti a szivattyú teljesítményét**.

Győződjön meg arról, hogy minden csatlakozás és bilincset **megfelelően meg van húzva**.



A kivezető (kipufogó) cső csatlakoztatása:

Csatlakoztassa a kivezető csövet, a szerelvényt és a bilincset a **4. ábrán** látható módon .

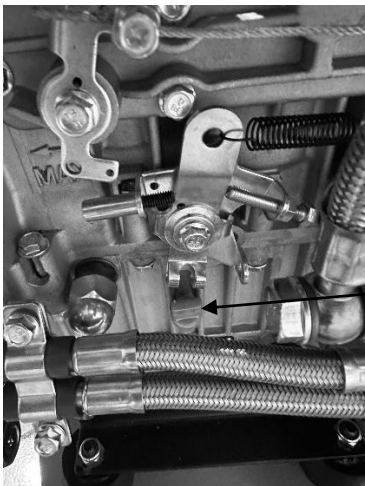
Megjegyzés: Húzza meg biztonságosan a bilincset, hogy megakadályozza a **nyomócső kilazulását nagy nyomású üzem** közben .

1. Ellenőrizze a motorolajszintet:

FIGYELEM! A vízszivattyút **nem olajjal** a motorban szállítjuk.

- A motorolaj az egyik fő tényező, amely befolyásolja a dízelszivattyú **teljesítményét és élettartamát** . Az olajszintet **csak álló szivattyú esetén , vízszintes felületen ellenőrizze**.

Használjon a gyártó által ajánlott **4 ütemű dízelmotorolajat** : RURIS 4T-MAX vagy API besorolású olajat: CI-4/SL vagy magasabb.



Buşon de umplere

Joja ulei



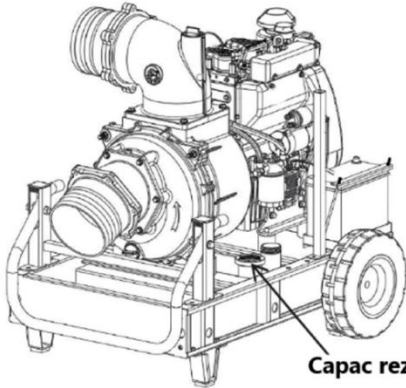
- Vegye ki az **olajszintmérő pálcát** , és törölje le egy tiszta ruhával.
- Helyezze be a **nívópálcát a töltőnyílásba anélkül, hogy becsavarná**.
- Ha az olajszint a **nívópálca MAX** jelzése alatt van, fokozatosan adagoljon olajat, amíg el nem éri a **nívópálca által jelzett megfelelő szintet**.
A motor **túl alacsony vagy túl magas olajszinttel történő üzemeltetése súlyos motorkárosodást okozhat** .

2. Ellenőrizze az üzemanyagszintet:

- Vegye le az üzemanyagtartály sapkáját, és ellenőrizze az üzemanyagszintet. Ha túl alacsony, **töltse fel gázolajjal**.
- Ne használjon **olaj és dízel üzemanyag keverékét** vagy **szennyezett dízel üzemanyagot**. Kerülje a **szennyeződés, por vagy víz** üzemanyagtartályba jutását.

Figyelem

- Csak akkor töltsön gázolajat, ha a motor leállt és a szellőzés megfelelő. A gázolaj töltő- és tárolóhelyiségeiben szigorúan tilos a dohányzás, a nyílt láng vagy a szikra használata. • Ne hagyja, hogy a gázolaj szintje meghaladja a tartály szintjét (a tartály nyakában nem maradhat gázolaj). Tankolás után feltétlenül zárja le a tartállyapokát, és húzza meg szorosan. • Tankoláskor ügyeljen arra, hogy ne öntse ki a gázolajat. Ha mégis kiömlik, törölje le a motor beindítása előtt.



Capac rezervor combustibil

Ellenőrizze a levegőszűrőt

- Vegye le a levegőszűrő fedelét, és ellenőrizze a szűrőbetétet, hogy tiszta és ép-e. Szükség esetén tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőbetétet. • Ellenőrizze, hogy nincs-e por a levegőszűrőben. Ha van por, távolítsa el.

Megjegyzés:

- Ne használja a gépet légszűrő nélkül. Ha szennyeződés, por stb. kerül a motorba a befecskendezőn keresztül, a motor elkopik.

6. Feltöltés

- A vízszivattyú beindítása előtt a szivattyúházat fel kell tölteni vízzel a ház felső részén található töltőnyíláson keresztül.

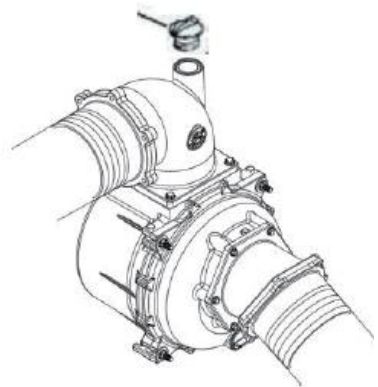
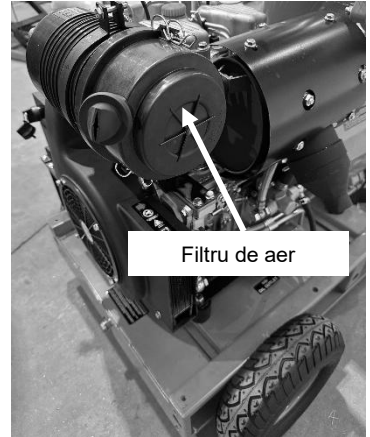
Figyelem:

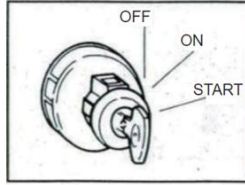
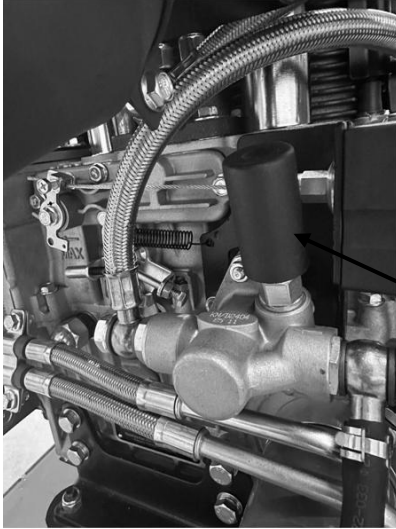
- Ne próbálja meg víz nélkül használni a gépet, mert túlmelegedhet. A víz nélküli hosszú távú működés károsítja a szivattyú tömítését. • Ha a szivattyúházból teljesen kiszívja a vizet, azonnal állítsa le a gépet, és a szivattyú lehűlése után töltsön utána vizet.

1. Elektromos indítás

A dízelmotor beindításához kövesse az alábbi eljárást:

- Indítás előtt (első alkalommal, vagy ha az üzemanyagrendszer üres maradt), töltsse fel az üzemanyag-szivattyúval, amíg a gázolaj vissza nem tér a tartályba a visszatérő csövön keresztül.
- Fordítsa az elektromos indítókapcsolót az óramutató járásával megegyező irányba **ON állásba**, majd **START állásba**.
- Miután a dízelmotor beindult, azonnal engedje el az indítókapcsolót. • Ha a dízelmotor 10 másodpercnyi indítómotor-működés után sem indul be, várjon 15 másodpercet, mielőtt újra próbálkozna. (Az indítómotor hosszabb ideig tartó működtetése lemeríti az akkumulátort, és leégetheti az indítómotort.)





Pompă amorsare combustibil

5. MŰSZAKI ADATOK

Példamutató	MP800
Motor	Dízel, 2 hengeres, függőleges, kényszerlevegős hűtés Általános motor
Kitöltési ciklus	4 ütem
Motorteljesítmény	19 LE
Hengerűrtartalom	997 köbcentsis
Gyújtási rendszer	Elektromos
Kezdes	Kulcsrakész elektromos
Éghető	DÍZEL
Tartálykapacitás	40 literes
Átlagos üzemanyag-fogyasztás	280 g/kwh
Motorolaj-kapacitás	2,75 liter
Tömlőbilincs	200 mm (8 hüvelyk)
Szívási mélység	7 méter
Függőleges kidobás	20 méter
Maximális áramlási sebesség	230 m³/óra
Tartozék	Fogantyú, szállító kerekek, tapadókorong , bilincsek, dízelszűrő, olajszűrő, tömítések
Nettó tömeg tartozékokkal	200 kg

6. KARBANTARTÁS

1. Motorolaj csere

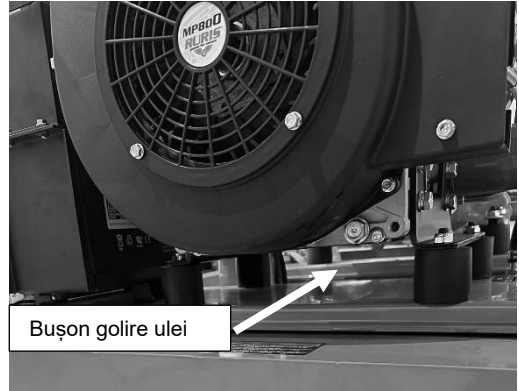
Miután a motor bemelegedett, ügyeljen arra, hogy az olajat gyorsan és teljesen leeresse:

1. Távolítsa el a nivópálcát és a leeresztő csavart, majd engedje le az olajat.
2. Szerelje vissza a leeresztő csavart, és húzza meg biztonságosan.
3. Töltsön tiszta motorolajat a megadott szintig.

Olajmennyiség: a műszaki adatok szerint.

Övintézkedések:

- Motorolajjal való érintkezés után mosson kezet szappannal és vízzel.
- Óvja a környezetet: a használt olajat zárja le egy tartályba, és vigye el egy gyűjtő- vagy újrahasznosító központba. Ne dobja az olajat a szemébe, és ne öntse a földre.
- A motor optimális teljesítményének biztosítása érdekében 100 üzemóra után cserélje ki az olajat.



2. Légszűrő karbantartása

A szennyezett légszűrő korlátozza a levegő áramlását a motorba, és motorhibát okozhat. Rendszeresen karbantartsa a légszűrőt, és különösen nehéz körülmények között növelje a karbantartás gyakoriságát.

MEGJEGYZÉS: Ne üzemeltesse a vízszivattyú egységet levegőszűrő nélkül. A beszívott szennyeződés és por a motor gyors kopását okozhatja.

Eljárás:

1. Lazítsa meg a szárnys anyát és a levegőszűrő fedelét. Ellenőrizze, hogy a szűrőbetétek sérültek-e. Ha igen, cserélje ki őket.

Papír szűrőelem:

- Kocogtassa a szűrőt egy kemény felülethez, vagy fújja ki sűrített levegővel (max. 30 psi) belülről kifelé.
 - Ne használja az ecsetet a por eltávolításához.
 - Ha a szűrő nagyon szennyezett, cserélje ki egy újra.
2. Szerelje vissza a szűrőbetétet és a levegőszűrő fedelét.

3. Az üzemanyagszűrő cseréje

1. Vegye ki az üzemanyagszűrőt és cserélje ki.

Övintézkedések:

- Ha a motor jár, a kipufogódob nagyon forró lesz. Kerülje az érintkezést az égési sérülések elkerülése érdekében.

Óvatos

- Az égési sérülések vagy tűz elkerülése érdekében hagyja a berendezést lehűlni, mielőtt szállítaná vagy beltérben tárolná.



7. TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS

Karbantartás és gondozás

A szivattyú nagy teljesítményének fenntartása érdekében rendszeresen ellenőrizni és be kell állítani. A rendszeres karbantartás meghosszabbíthatja a berendezés élettartamát. A szükséges ellenőrzési időközöket és az ütemezett karbantartási munkákat az alábbi táblázat mutatja.

Rendszer	Ellenőrizendő tétel	Napi	50 óra	200 óra	400 óra
Éghető	Tartálysint ellenőrzése és üzemanyag-feltöltés	○			
	Üzemanyag-szivárgások	○			
	Szennyeződések eltávolítása a tartályból		○		
	Dízelszűrő csere			△	△
Kenőolaj	Olajsint	○			
	Olajszivárgások	○			
	Kenőolajszűrő csere			△	△
Gumicső	Üzemanyagcső csere			△	△
Légbeszívó rendszer	A légszűrőbetét tisztítása és cseréje		△	△	△
Motoralkatrészek	Riasztás ellenőrzése	○			
	Az elektrolitsint és az akkumulátor töltöttségének ellenőrzése	○	○	△	
Henger	Szívó- és kipufogószelep beállítása	○	○	○	
	Szívó- és kipufogószelep-tömítések	○	○	○	
Üzemanyag-befecskendezők és szivattyúk	A befecskendező nyomásának ellenőrzése és beállítása	○	○	○	
	Befecskendezés időzítésének ellenőrzése és beállítása	○	○	○	

○ – vizsgálat / △ - csere

Megjegyzés:

Mostoha környezetben történő használat esetén a karbantartás gyakoriságát növelni kell. Ezeket a karbantartási műveleteket hivatalos vizonteladóinknak kell elvégezniük, kivéve, ha a felhasználó rendelkezik a megfelelő kezelési ismeretekkel és szerszámokkal.

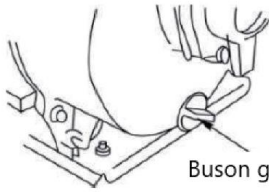
1. Száraz és tiszta helyen tárolandó.

2. Tisztítsa meg a dízel vízszivattyú egység belsejét

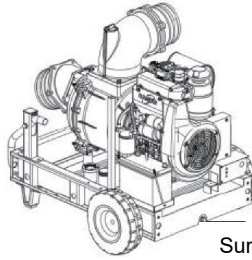
- Ha a szivattyút sárral, homokkal vagy más nehéz törmelékkel teli vízhez használták, ezek lerakódhatnak a szivattyúban.
- Tárolás előtt öblítse át tiszta vízzel a készüléket. Ellenkező esetben a szivattyú járókereke a következő használatkor megsérülhet.
- Öblítés után lazítsa meg a leeresztő csavart, engedjen le annyi vizet a szivattyúból, amennyit csak lehetséges, majd helyezze vissza a leeresztő csavart.

3. Engedje le az összes üzemanyagot

- Lazítsa meg a leeresztő csavart, és engedje le az üzemanyagot a tartályból egy megfelelő edénybe, ügyelve arra, hogy a vezérlőelemek ne érintkezzenek a leeresztett üzemanyaggal.
- Szerelje vissza az üzemanyag-leeresztő csavart.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Akkumulátor karbantartása

- Ellenőrizze az akkumulátort havonta egyszer. Ha az elektrolitszint elérte az alsó határértéket, adjon hozzá desztillált vizet a felső határértékig.

Megjegyzés: Ha a vezetékek hozzáérnek a kipufogóhoz vagy a kimenő tengellyel, az tüzet vagy más balesetet okozhat.

Hibaelhárítás

A motor nem indul be:

1. Van elég üzemanyag a tankban?
2. nagynyomású üzemanyagvezeték szerelvényén lévő anya eltávolításával .

VESZÉLY: Ha üzemanyag szivárog, a motor beindítása előtt törölje fel.

4. Van elég olaj a forgattyúházban?
5. Ha a motor továbbra sem indul be, küldje el a dízel vízszivattyú egységet hivatalos márkakereskedőkhöz javításra.

A Motoros szivattyú nem pumpál:

1. Elég vizet adtak hozzá?
2. El van tömődve a szűrőház szerelvénye?
3. Megfelelően meg van húzva a csőcsatlakozó bilincs?
4. Sérült a vízvezeték?
5. Túl magas a szívómagasság?
6. Ha a Motoros szivattyú továbbra sem pumpál, küldje el hivatalos márkakereskedőkhöz.

8. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATOK

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd . Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Radoi Alexandru mérnök – Gyártástervezési igazgató

Termékleírás: Motoros szivattyú öntözési és folyadékszivattyúzási műveleteket végez, maga a gép az energiaalkotó elem, a centrifugálszivattyú pedig a tényleges munkaeszköz.

Termék: Motoros szivattyú

Termék sorozatszám: AACP00100001XXRURMP800 (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7–12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Típus: MP800

Motor: Dízel, 2 hengeres,

Maximális áramlási sebesség: 230 m³/h

Modell: RURIS

Teljesítmény: 19 LE

Indítás: Elektromos

Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, gyártó, a gépek forgalomba hozatalának feltételeiről szóló 1029/2008. sz. GD. rendelettel, a **gépekre vonatkozó biztonsági és védelmi követelményekről szóló 2006/42/EK irányelvvel**, valamint az EN ISO 12100:2010 szabvány - Gépek. Biztonság, összhangban. Az elektromágneses összeférhetőségről szóló **2014/30/EU irányelv** (az elektromágneses összeférhetőségről szóló **487/2016. számú rendelet, frissítve 2019-ben**), az (EU) **2016/1628. számú rendelet (módosítva az (EU) 2018/989. számú rendelettel)** – amely intézkedéseket hoz a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására – , valamint a fent említett rendelet végrehajtási intézkedéseiről szóló 467/2018. számú rendelet értelmében



tanúsítottak a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb biztonsági követelményeknek.

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Gépek biztonsága. Alapfogalmak, általános tervezési elvek. Alapvető terminológia, módszertan. Műszaki alapelvek

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Folyadékiszivattyúk és szivattyúegységek. Általános biztonsági követelmények

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Folyadékiszivattyúk és szivattyúegységek. Általános biztonsági követelmények

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Műszaki feltételek centrifugálszivattyúkhöz. osztály II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Centrifugálszivattyúk műszaki feltételei. I. osztály

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Műszaki feltételek centrifugálszivattyúkhöz. osztály III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002 - Forgódugattyús pozitív térfogatszorítású szivattyúk. Műszaki követelmények

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 - Hőre lágyuló anyagok nyomástartó csövekhez és idomokhoz. Osztályozás, jelölés és tervezési együttható

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok a felső és alsó végtagok veszélyes zónába jutásának megakadályozására

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 - Folyadékokhoz való szivattyúk és szivattyúegységek. Zajvizsgálati előírások. 2. és 3. pontossági osztály

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Mezőgazdasági és erdészeti gépek. Elektromágneses összeférhetőség. Vizsgálati módszerek és elfogadási kritériumok

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Gépek biztonsága. Gépek villamos berendezései. 1. rész: Általános követelmények

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Elektromágneses összeférhetőség (EMC). 4-20. rész: Vizsgálati és mérési technikák. Emissziós és zavartűrési vizsgálatok transzverzális elektromágneses módusú (TEM) hullámvezetőkben

2000/14/EK irányelv (módosítva a 2005/88/EK irányelvel) – Zajkibocsátás kültéri környezetben

2006/42/EK irányelv – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala

Irány 2014/30/EU irányelv – az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben);

(EU) 2016/1628 rendelet (módosítva az (EU) 2018/989 rendelettel) – a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására irányuló intézkedések megállapításáról

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

MOTORJELÖLÉS ÉS CÍMKÉZÉS

A RURIS berendezéseken és gépeken átvett és használt szikragyújtású benzinmotorok **az EU 2016/1628/EK rendeletének (az EU 2018/989/EK rendelettel módosított)** és a GD 467/2018/EK rendeletnek megfelelően a következő jelzéssel vannak ellátva:

- Márka és gyártó neve: CCPM CO LTD
- Típus: KD292FA
- A szakosodott gyártó által kiadott típusjövahagyási szám:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Motorazonosító szám – egyedi szám.

- Általános motorkoncepció

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2025.11.11.**

A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**

Cégjegyzékszám: **1407/ 2025.11.11.**

Meghatalmazott személy és aláírása:

Stroe Marius Catalin mérnök

Az SC RURIS IMPEX SRL vezérigazgatója

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**Gyártó:** SC RURIS IMPEX SRL

Bvd . Decebal, nem. 111, Igazgatási épület, Craiova, Dolj, Románia

Cél. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Meghatalmazott képviselő: mérnök Stroe Marius Catalin – Ügyvezető igazgató

A műszaki dokumentációért felelős személy: Radoi Alexandru mérnök – Gyártástervezési igazgató**Termékleírás: Motoros szivattyú** öntözési és folyadékiszivattyúzási műveleteket végez, maga a gép az energiaalkotó elem, a centrifugálszivattyú pedig a tényleges munkaeszköz.**Termék: Motoros szivattyú**

Termék sorozatszám: AACP00100001XXRURMP800 (ahol az AA a gyártási év utolsó két számjegyét, az 5. és 7. karakter a gyártási számot, a 7–12. karakterek pedig a termékszámot jelölik)

Típus: MP800**Motor:** Dízel, 2 hengeres,**Maximális áramlási sebesség:** 230 m³/h**Modell:** RURIS**Teljesítmény:** 19 LE**Indítás:** ElektromosHangteljesítményszint (alapjáraton): **105 dB(A)**Hangteljesítményszint : **105 dB(A)****A hangteljesítményszintet** a Hangzhou Wanve Testing Technology Co., Ltd. tanúsította. az MD-20243125-01/12.08.2024 számú vizsgálati jelentéssel, a 2005/88/EK irányelvvel módosított 2000/14/EK irányelv és az SR EN ISO 3744:2011 szabvány rendelkezéseivel összhangban*Mi, az SC RURIS IMPEX SRL Craiova, mint gyártó, a 2000/14/EK irányelvvel (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel), a HG 1756/2006 irányelvvel - az épületeken kívüli használatra szánt berendezések által a környezetbe kibocsátott zajkibocsátás korlátozásáról - összhangban ellenőriztük és tanúsítottuk a termék megfelelőségét a meghatározott szabványoknak, és kijelentjük, hogy megfelel a főbb követelményeknek.*

Alulírott Stroe Catalin, a gyártó képviselője, saját felelősségére kijelenti, hogy a termék megfelel a következő európai szabványoknak és irányelveknek:

- **2000/14/EK irányelv (módosítva a 2005/88/EK irányelvvel)** – Zajkibocsátás kültéri környezetben
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akusztika. Zajforrások által kibocsátott hangteljesítményszintek meghatározása hangnyomás mérésével
- **2006/42/EK irányelv** – a gépekről – a gépek forgalomba hozatala
- **2014/30/EU irányelv** az elektromágneses összeférhetőségről (GD 487/2016 az elektromágneses összeférhetőségről, frissítve 2019-ben);
- **(EU) 2016/1628 rendelet** (módosítva az (EU) 2018/989 rendelettel) – a motorok gáz- és szilárd halmazállapotú szennyezőanyag-kibocsátásának korlátozására irányuló intézkedések megállapításáról

Egyéb használt szabványok vagy előírások:

- **SR EN ISO 9001** - Minőségirányítási rendszer
- **SR EN ISO 14001** - Környezetközpontú irányítási rendszer
- **SR ISO 45001:2018** - Munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági irányítási rendszer.

Megjegyzés: a műszaki dokumentáció a gyártó tulajdonát képezi.

Megjegyzés: Ez a nyilatkozat összhangban van az eredetivel.

Érvényességi idő: a jóváhagyás dátumától számított 10 év.

Kiállítás helye és dátuma: **Craiova, 2025.11.11.**A CE-jelölés alkalmazásának éve: **2025**Cégjegyzékszám: **1408/ 2025.11.11.****Meghatalmazott személy és aláírás:**

Stroe Marius Catalin mérnök

Az SC RURIS IMPEX SRL vezérigazgatója

MOTOPOMPE MP800



1. INTRODUCTION	1
2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	2
3. VUE D'ENSEMBLE DE LA MACHINE	3
4. CONTRÔLES PRÉOPÉRATOIRES	3
5. DONNÉES TECHNIQUES	6
6. MAINTENANCE	7
7. STOCKAGE ET ENTRETIEN	8
8. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ	9

1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit RURIS et de la confiance que vous nous témoignez ! Présente sur le marché depuis 1993, RURIS est devenue une marque solide, qui a bâti sa réputation sur le respect de ses engagements et sur des investissements constants visant à offrir à ses clients des solutions fiables, performantes et de qualité.

Nous sommes convaincus que vous apprécierez notre produit et profiterez longtemps de ses performances. RURIS propose à ses clients non seulement des machines, mais des solutions complètes. Un élément essentiel de notre relation client est le conseil, avant et après la vente. Les clients RURIS bénéficient ainsi d'un vaste réseau de magasins partenaires et de points de service.

Pour profiter pleinement du produit que vous avez acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En suivant les instructions, vous vous assurez une longue durée de vie.

La société RURIS travaille en permanence au développement de ses produits et se réserve donc le droit de modifier, entre autres, leur forme, leur apparence et leurs performances, sans obligation de communication préalable.

Merci encore d'avoir choisi les produits RURIS !









Informations et assistance client :

Téléphone : 0351.820.105

Courriel : info@ruris.ro

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

2.1. AVERTISSEMENTS SUR LA MACHINE

	Danger!
	Attention, surfaces chaudes.
	Attention, matériau inflammable.
	Attention, l'atmosphère est suffocante.
	Lisez le manuel d'utilisation.
	Portez un équipement de protection des mains.
	Portez des chaussures de protection.
	Portez un équipement de protection pour la tête, les yeux et les oreilles.

2.2. AVERTISSEMENTS

Les éléments particulièrement importants de ce manuel sont indiqués de la manière suivante — veuillez y prêter attention :

Danger : indique un danger majeur.

Avertissement : indique un danger modéré.

Attention : indique un danger mineur.

Précautions d'emploi

1. Utilisez du carburant diesel de la marque spécifiée et assurez-vous qu'il soit propre.
2. Choisissez l'huile lubrifiante appropriée à la saison et vérifiez que son volume respecte les limites spécifiées.
3. Le filtre à air doit être maintenu propre en permanence ; l'élément filtrant doit être nettoyé ou remplacé régulièrement.
4. N'utilisez pas l'équipement si le moteur produit une fumée excessive.

Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser cet appareil. Utilisez-le correctement et effectuez l'entretien régulier du moteur diesel pour garantir un fonctionnement normal et fiable, et ainsi assurer une utilisation efficace et durable de cette pompe à eau.

Consignes de sécurité 1 :

Remarque : Veuillez lire et comprendre attentivement ce manuel d'instructions avant utilisation.

Dans le cas contraire, **des blessures** ou **des dommages matériels pourraient survenir** .

Avertissement : Avant d'utiliser le groupe de pompage d'eau à moteur diesel, **effectuez les vérifications et les préparatifs nécessaires** afin d'éviter tout accident.

Pour des raisons de sécurité, **n'utilisez pas la pompe pour pomper des liquides inflammables ou corrosifs.**

Remarque : Pendant son fonctionnement, placez le moteur diesel sur une **surface plane et stable** . Si la pompe est inclinée ou renversée, **du carburant risque de se répandre.**

Pour éviter tout risque d'incendie, assurez-vous que l'appareil est **bien ventilé**. Pendant son fonctionnement, l'appareil doit être situé à **au moins 1 mètre** des murs du bâtiment ou de tout autre équipement.

Ne laissez aucune substance inflammable s'approcher du moteur diesel.

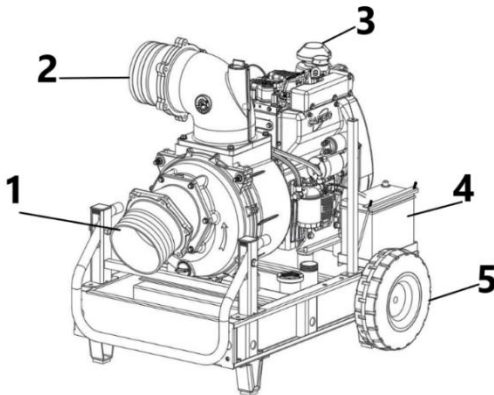
- Tenez **les enfants et les animaux** éloignés de la zone de travail car ils pourraient être **blessés par** les composants chauds du moteur.
- Assurez-vous de savoir **comment arrêter rapidement l'appareil** et comment utiliser toutes les commandes.
Toute utilisation incorrecte ou non conforme aux instructions est **strictement interdite**.

Consignes de sécurité 2 :

Danger : Le carburant diesel est inflammable.

- Coupez le moteur et **effectuez le ravitaillement uniquement dans un endroit bien aéré. Il est strictement interdit** de fumer et d'utiliser des flammes nues dans la zone de ravitaillement. Veillez à ce **qu'aucun carburant ne se répande** du réservoir. Après le ravitaillement, **refermez** hermétiquement le bouchon du réservoir.
- Lors du ravitaillement, veillez à **ne pas renverser de gazole**. En cas de déversement, **essuyez soigneusement** avant de démarrer le moteur.
- ou **des espaces non ventilés**. Les gaz d'échappement contiennent **du monoxyde de carbone toxique** , qui peut provoquer **une perte de conscience**.

3. PRÉSENTATION DE LA MACHINE



- | | |
|----|---------------------|
| 1- | Trou d'aspiration |
| 2- | Orifice de décharge |
| 3- | Filtre à air |
| 4- | Batterie |
| 5- | Roues de transport |

Les images présentées sont fournies à titre informatif uniquement ; le fournisseur se réserve le droit d'apporter des modifications structurelles et fonctionnelles à l'équipement présenté dans ce manuel.

4. EXAMENS PRÉOPÉRATOIRES

Raccordement du tuyau d'aspiration :

Raccordez le tuyau, le raccord et le collier. Le tuyau d'aspiration doit être **continu et sans coude** . La longueur du tuyau **ne doit pas dépasser** la valeur recommandée.

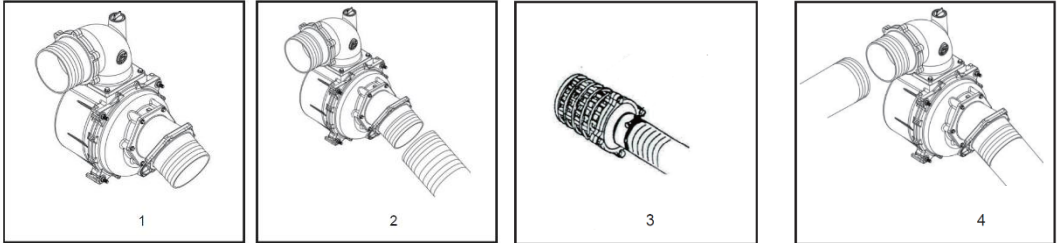
Plus **la distance entre la pompe et la surface de l'eau est courte, meilleures** sont **les performances d'aspiration de la pompe diesel**. Le temps d'amorçage automatique est **proportionnel à la longueur du tuyau d'aspiration** — un tuyau plus long signifie un temps d'amorçage plus long.

Le filtre compatible avec la pompe doit être installé à l'**extrémité du tuyau** , fixé avec le collier, comme illustré dans les **figures 1, 2 et 3** .

Remarque : Avant de pomper, installez le **couvercle du filtre** à l'extrémité de la conduite d'aspiration . Ce dispositif filtre les impuretés de l'eau, évitant ainsi **d'endommager ou de bloquer la pompe**.

Remarque : Un tuyau d'aspiration mal serré **réduira les performances de la pompe**.

Assurez-vous que tous les raccords et colliers sont **correctement serrés**.



Raccordement du tuyau d'évacuation (échappement) :

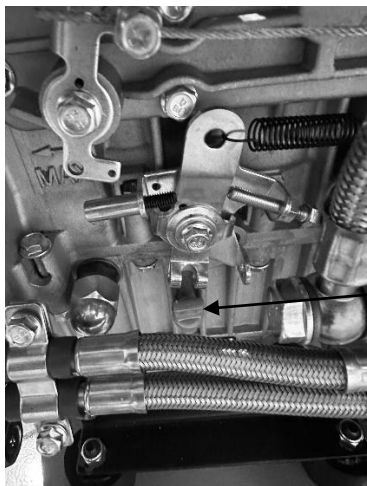
Raccordez le tuyau d'évacuation, le raccord et le collier de serrage, comme indiqué sur la **figure 4** .

Remarque : Serrez fermement le collier de serrage pour empêcher le **tuyau de refoulement de se desserrer pendant le fonctionnement à haute pression**.

1. Vérifiez le niveau d'huile moteur :

ATTENTION ! La MOTOPOMPE est livrée sans huile dans le moteur.

- L'huile moteur est un facteur déterminant pour **les performances et la durée de vie** des pompes diesel.
- Vérifiez le niveau d'huile **uniquement lorsque la pompe est arrêtée et sur une surface horizontale**. Utilisez **une huile moteur diesel 4 temps** , recommandée par le fabricant : RURIS 4T-MAX ou une huile de classification API : CI-4/SL ou supérieure.



Buşon de umplere

Joja ulei



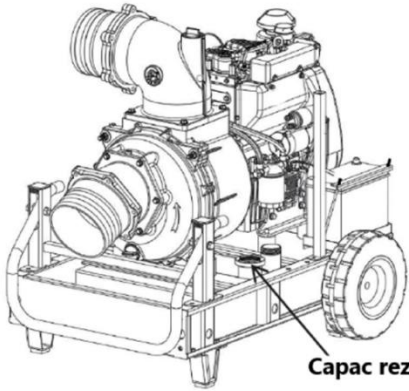
- Retirez la **jauge d'huile** et essuyez-la avec un chiffon propre.
- Insérez la jauge dans l'orifice de remplissage, **sans la visser**.
- Si le niveau d'huile est inférieur au repère MAX sur la jauge, ajoutez de l'huile progressivement jusqu'à ce qu'il atteigne le niveau correct sur la jauge.
Faire fonctionner le moteur avec **un niveau d'huile insuffisant ou excessif** peut causer de **graves dommages au moteur**.

2. Vérifiez le niveau de carburant :

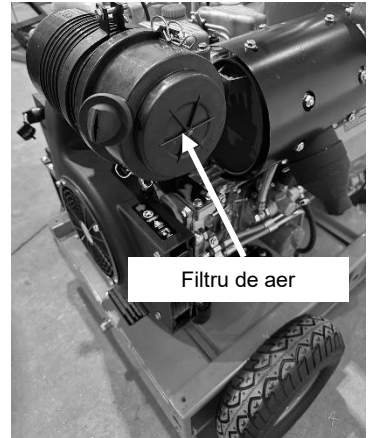
- Retirez le bouchon du réservoir et vérifiez le niveau de carburant. S'il est trop bas, **faites l'appoint avec du diesel**.
 - N'utilisez pas de **mélange d'huile et de gazole** ni de **gazole souillé**.
- Évitez toute infiltration de **saletés, de poussière ou d'eau** dans le réservoir.

Attention

- Veuillez ajouter du gazole uniquement lorsque le moteur est arrêté et que la ventilation est adéquate. Il est strictement interdit de fumer, d'utiliser des flammes nues ou des étincelles dans les zones de remplissage de gazole et de stockage d'huile.
- Ne laissez pas le niveau de gazole dépasser le niveau du réservoir (il ne doit rester aucun gazole dans le goulot). Après le ravitaillement, veillez à bien refermer le bouchon du réservoir et à le revisser fermement.
- Lors du ravitaillement, veillez à ne pas renverser de gazole. En cas de déversement, essuyez immédiatement avant de démarrer le moteur.



Capac rezervoir combustibil



Vérifiez le filtre à air

- Retirez le couvercle du filtre à air et vérifiez que l'élément filtrant est propre et intact. Si nécessaire, nettoyez-le ou remplacez-le.
- Vérifiez la présence de poussière dans le filtre à air. Si c'est le cas, retirez-la.

Remarque :

- N'utilisez pas la machine sans le filtre à air installé. Si des saletés, de la poussière, etc. sont aspirées dans le moteur par l'injecteur, celui-ci s'usera prématurément.

6. Amorçage

- Avant que la MOTOPOMPE ne démarre, le corps de la pompe doit être rempli d'eau par le bouchon de remplissage situé sur la partie supérieure du corps.

Attention :

- N'essayez pas d'utiliser la machine sans eau, car elle risque de surchauffer. Un fonctionnement prolongé sans eau endommagera le joint de la pompe.
- Si l'eau contenue dans le corps de la pompe est complètement aspirée, arrêtez immédiatement la machine et ajoutez de l'eau une fois la pompe refroidie.

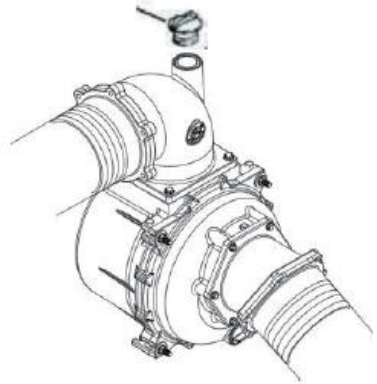
1. Démarrage électrique

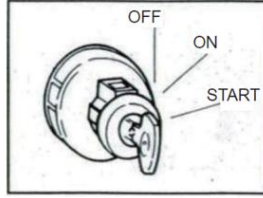
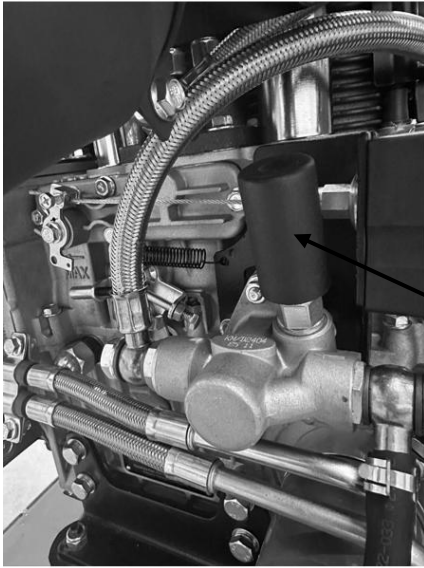
Démarrez le moteur diesel en suivant la procédure ci-dessous :

- Avant de démarrer (première fois ou si le système d'alimentation a été laissé vide), amorcez-le à l'aide de la pompe à carburant jusqu'à entendre le gazole retourner dans le réservoir par le tuyau de retour.

- Tournez l'interrupteur de démarrage électrique dans le sens horaire jusqu'à la **position ON**, puis jusqu'à la **position START**.

- Une fois le moteur diesel démarré, relâchez immédiatement l'interrupteur de démarrage.
- Si le moteur diesel ne démarre toujours pas après 10 secondes de fonctionnement du démarreur, attendez 15 secondes avant de réessayer. (Un fonctionnement prolongé du démarreur déchargera la batterie et risque d'endommager le démarreur.)





Pompă amorsare combustibil

5. DONNÉES TECHNIQUES

Exemplaire	MP800
Moteur	Diesel, 2 cylindres, vertical, refroidissement par air forcé Moteur général
cycle de service	4 temps
puissance du moteur	19 ch
Capacité du cylindre	997 cm ³
Système d'allumage	Électrique
Départ	Électricité clé en main
Combustible	DIESEL
Capacité du réservoir	40L
Consommation moyenne de carburant	280 g/kWh
Capacité d'huile moteur	2,75 L
Collier de serrage	200 mm (8 pouces)
Profondeur d'aspiration	7 m
Décharge verticale	20 m
débit maximal	230 m ³ /h

Accessoire	Poignée, roues de transport, ventouse , pinces, filtre à gazole, filtre à huile, joints
Poids net avec accessoires	200 kg

6. ENTRETIEN

1. Vidange de l'huile moteur

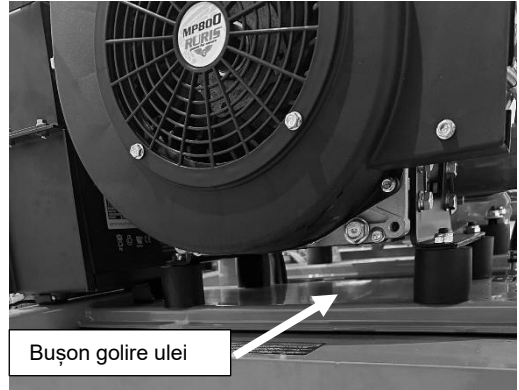
Une fois le moteur chaud, veillez à vidanger l'huile rapidement et complètement :

1. Retirez la jauge et la vis de vidange, puis vidangez l'huile.
2. Réinstallez la vis de vidange et serrez-la fermement.
3. Remplir d'huile moteur propre jusqu'au niveau spécifié.

Quantité d'huile : selon les spécifications techniques.

Précautions:

- Après tout contact avec de l'huile moteur, lavez-vous les mains à l'eau et au savon.
- Protégez l'environnement : conservez l'huile usagée dans un récipient hermétique et apportez-la à un point de collecte ou à un centre de recyclage. Ne la jetez pas à la poubelle et ne la déversez pas sur le sol.
- Changez l'huile après 100 heures de fonctionnement pour garantir des performances moteur optimales.



2. Entretien du filtre à air

Un filtre à air encrassé restreint le flux d'air vers le moteur et peut entraîner une panne moteur. Il est donc important d'entretenir régulièrement le filtre à air et, dans des conditions particulièrement difficiles, d'augmenter la fréquence de cet entretien.

REMARQUE : N'utilisez pas la MOTOPOMPE sans filtre à air. La poussière et les saletés aspirées peuvent provoquer une usure rapide du moteur.

Procédure:

1. Desserrez l'écrou papillon et le couvercle du filtre à air. Vérifiez si les éléments filtrants sont endommagés. Si c'est le cas, remplacez-les.

Élément filtrant en papier :

- Tapotez le filtre sur une surface dure ou soufflez dessus avec de l'air comprimé (max. 30 psi) de l'intérieur vers l'extérieur.
 - N'utilisez pas la brosse pour enlever la poussière.
 - Si le filtre est très sale, remplacez-le par un neuf.
2. Réinstallez l'élément filtrant et le couvercle du filtre à air.

3. Remplacement du filtre à carburant

1. Retirez le filtre à carburant et remplacez-le.

Précautions:

- Si le moteur tourne, le pot d'échappement sera très chaud. Évitez tout contact pour prévenir les brûlures.

Prudent

- Pour éviter les brûlures ou les incendies, laissez l'équipement refroidir avant de le transporter ou de le ranger à l'intérieur.



7. STOCKAGE ET ENTRETIEN

Maintenance et entretien :

Pour garantir les performances optimales de la pompe, un contrôle et un réglage réguliers sont indispensables. Un entretien régulier permet d'allonger la durée de vie de l'équipement. Les intervalles d'inspection et les opérations de maintenance programmées sont indiqués dans le tableau ci-dessous.

Systeme	Élément à vérifier	Tous les jours	50h	200h	400h
Combustible	Vérification du niveau du réservoir et ravitaillement	○			
	Fuites de carburant	○			
	Élimination des impuretés du réservoir		○		
	remplacement du filtre à gazole			△	△
Huile de graissage	Niveau d'huile	○			
	Fuites d'huile	○			
	remplacement du filtre à huile de lubrification			△	△
tube en caoutchouc	remplacement du tuyau de carburant			△	△
système d'admission d'air	Nettoyage et remplacement de l'élément filtrant à air		△	△	△
Composants du moteur	Vérification d'alarme	○			
	Vérification du niveau d'électrolyte et de la charge de la batterie	○	○	△	
Cylindre	Réglage des soupapes d'admission et d'échappement	○	○	○	
	Joints de soupapes d'admission et d'échappement	○	○	○	
Injecteurs et pompes à carburant	Vérification et réglage de la pression des injecteurs	○	○	○	
	Contrôle et réglage du calage d'injection	○	○	○	

○ – examen / △ – remplacement

Remarque :

En cas d'utilisation dans des environnements difficiles, la fréquence de maintenance doit être augmentée. Ces opérations de maintenance doivent être effectuées par nos revendeurs agréés, sauf si l'utilisateur possède les compétences et les outils appropriés.

1. À conserver dans un endroit sec et propre.

2. Nettoyez l'intérieur du groupe de MOTOPOMPEdiesel

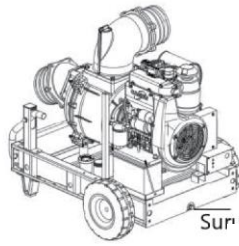
- Si la pompe a été utilisée pour de l'eau contenant de la boue, du sable ou d'autres débris lourds, ceux-ci se déposeront dans la pompe.
- Avant le rangement, rincez l'appareil à l'eau claire. Sinon, la turbine de la pompe risque d'être endommagée lors de sa prochaine utilisation.
- Après rinçage, desserrez le vis de vidange, vidangez autant d'eau que possible de la pompe et réinstallez la vis de vidange.

3. Vidangez tout le carburant

- Desserrez le bouchon de vidange et vidangez le carburant du réservoir dans un récipient approprié, en veillant à ce que les pièces de commande n'entrent pas en contact avec le carburant vidangé.
- Réinstallez le bouchon de vidange du carburant.



Buson golire apa



Surub golire ulei

Surub golire combustibil

Entretien de la batterie

- Vérifiez la batterie une fois par mois. Si le niveau d'électrolyte a atteint le minimum, ajoutez de l'eau distillée jusqu'au niveau maximum.

Remarque : Tout contact entre les câbles et le pot d'échappement ou l'arbre de sortie peut provoquer un incendie ou un autre accident.

Dépannage

Le moteur ne démarre pas :

1. Y a-t-il assez de carburant dans le réservoir ?
2. Le carburant arrive-t-il à la pompe d'injection ? Vérifiez-le en retirant l'écrou du raccord de la conduite de carburant haute pression .

DANGER : En cas de fuite de carburant, assurez-vous de l'essuyer avant de démarrer le moteur.

4. Y a-t-il suffisamment d'huile dans le carter ?
5. Si le moteur ne démarre toujours pas, envoyez le groupe motopompe diesel à notre concessionnaire agréé pour réparation.

La MOTOPOMPE ne fonctionne pas :

1. A-t-on ajouté suffisamment d'eau ?
2. Le boîtier du filtre est-il obstrué ?
3. Le collier de serrage du raccord de tuyau est-il correctement serré ?
4. La conduite d'eau est-elle endommagée ?
5. La hauteur de la tête d'aspiration est-elle trop élevée ?
6. Si la MOTOPOMPE ne fonctionne toujours pas, veuillez l'envoyer à notre revendeur agréé.

8. DÉCLARATIONS DE CONFORMITÉ

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard . Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objectif : 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

Description du produit : La MOTOPOMPE assure les opérations d'irrigation et de pompage de liquides, la machine elle-même constituant le composant énergétique, et la pompe centrifuge étant l'équipement de travail proprement dit.



Produit : MOTOPOMPE

Numéro de série du produit : AACP00100001XXRURMP800 (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Type : MP800

Moteur : Diesel, 2 cylindres,

Débit maximal : 230 m³/h

Modèle : RURIS

Puissance : 19 ch

Démarrage : électrique

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabricant, conformément au décret royal 1029/2008 relatif aux conditions de mise sur le marché des machines, à la directive 2006/42/CE relative aux machines ; exigences de sécurité, et à la norme EN ISO 12100:2010 relative aux machines. Sécurité, Conformément à la directive 2014/30/UE relative à la compatibilité électromagnétique (GD 487/2016 relative à la compatibilité électromagnétique, mise à jour en 2019), au règlement (UE) 2016/1628 (modifié par le règlement (UE) 2018/989) établissant des mesures visant à limiter les

émissions de polluants gazeux et particulaires des moteurs et au règlement (UE) 467/2018 relatif aux mesures d'application dudit règlement, nous avons certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il satisfait aux principales exigences de sécurité.

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux de conception. Terminologie de base, méthodologie. Principes techniques

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Pompes et groupes de pompage pour liquides. Exigences communes de sécurité

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Pompes et groupes de pompage pour liquides. Exigences communes de sécurité

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Conditions techniques pour les pompes centrifuges. Classe II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Conditions techniques des pompes centrifuges. Classe I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Conditions techniques pour les pompes centrifuges. Classe III

SR EN ISO 14847:2002 / EN ISO 14847:2002 - Pompes volumétriques rotatives. Exigences techniques

SR EN ISO 12162:2010 / EN ISO 12162:2010 - Matériaux thermoplastiques pour tuyaux et raccords destinés aux applications sous pression. Classification, marquage et coefficient de conception

SR EN ISO 13857:2020 / EN ISO 13857:2020 - Sécurité des machines. Distances de sécurité pour empêcher l'entrée des membres supérieurs et inférieurs dans les zones dangereuses

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 - Pompes et groupes de pompage pour liquides. Code d'essai de bruit. Classes de précision 2 et 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Machines agricoles et forestières. Compatibilité électromagnétique. Méthodes d'essai et critères d'acceptation

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Sécurité des machines. Équipement électrique des machines. Partie 1 : Exigences générales

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 - Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-20 : Techniques d'essai et de mesure. Essais d'émission et d'immunité dans les guides d'ondes en mode électromagnétique transverse (TEM).

Directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE) – Émissions sonores en milieu extérieur

Directive 2006/42/CE relative aux machines - mise sur le marché des machines

Directive 2014/30/UE - relative à la compatibilité électromagnétique (RG 487/2016 relative à la compatibilité électromagnétique, mise à jour en 2019) ;

Règlement (UE) 2016/1628 (modifié par le règlement (UE) 2018/989) – établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires provenant des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de management de la qualité
- **Norme ISO 14001** - Système de management environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de management de la santé et de la sécurité au travail.

MARQUAGE ET ÉTIQUETAGE DES MOTEURS

Les moteurs à essence à allumage commandé reçus et utilisés sur les équipements et machines RURIS, conformément au **règlement (UE) 2016/1628 (modifié par le règlement (UE) 2018/989)** et au décret présidentiel n° 467/2018, portent le marquage suivant :

- Marque et nom du fabricant : CCPM CO LTD

- Type : KD292FA

- Numéro d'homologation obtenu par le fabricant spécialisé :

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Numéro d'identification du moteur – numéro unique.

- Concept général du moteur

Remarque : la documentation technique appartient au fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'originale.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 11.11.2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **1407/ 11.11.2025**

Personne autorisée et signature :

Ingénieur Stroe Marius Catalin

Directeur Général de SC RURIS IMPEX SRL



CE DE CONFORMITÉ

Fabricant: SC RURIS IMPEX SRL

Boulevard . Décébal, non. 111, bâtiment administratif, Craiova, Dolj, Roumanie

Objetif : 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Représentant autorisé : Ing. Stroe Marius Catalin – Directeur général

Personne autorisée pour le dossier technique : Ing. Radoi Alexandru – Directeur de la conception de la production

Description du produit : La **MOTOPOMPE** assure les opérations d'irrigation et de pompage de liquides, la machine elle-même constituant le composant énergétique, et la pompe centrifuge étant l'équipement de travail proprement dit.

Produit : MOTOPOMPE

Niveau de puissance acoustique (au ralenti) : **105 dB(A)**
 Numéro de série du produit : AACP00100001XXRURMP800 (où AA représente les deux derniers chiffres de l'année de fabrication, les caractères 5 et 7 sont le numéro de lot, les caractères 7 à 12 sont le numéro de produit)

Type : MP800

Modèle : RURIS

Moteur : Diesel, 2 cylindres,

Puissance : 19 ch

Débit maximal : 230 m³/h

; **Démarrage :** électrique

Niveau de puissance acoustique (au ralenti) : **105 dB(A)**

Le niveau de puissance acoustique est certifié par Hangzhou Wanve Testing Technology Co., Ltd. conformément au rapport d'essai n° MD-20243125-01/12.08.2024, conformément aux dispositions de la directive 2000/14/CE modifiée par la directive 2005/88/CE et à la norme SR EN ISO 3744:2011

Nous, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, en tant que fabricant, conformément à la Directive 2000/14/CE (modifiée par la Directive 2005/88/CE), HG 1756/2006 - relative à la limitation des émissions sonores dans l'environnement produites par les équipements destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments, avons vérifié et certifié la conformité du produit aux normes spécifiées et déclarons qu'il satisfait aux principales exigences.

Le soussigné, Stroe Catalin, représentant du fabricant, déclare sous sa propre responsabilité que le produit est conforme aux normes et directives européennes suivantes :

- **Directive 2000/14/CE (modifiée par la directive 2005/88/CE)** – Émissions sonores en milieu extérieur
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustique. Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à l'aide de la pression acoustique
- **Directive 2006/42/CE** relative aux machines - mise sur le marché des machines
- **Directive 2014/30/UE** relative à la compatibilité électromagnétique (RG 487/2016 relative à la compatibilité électromagnétique, mise à jour en 2019) ;
- **Règlement (UE) 2016/1628** (modifié par le règlement (UE) 2018/989) – établissant des mesures visant à limiter les émissions de polluants gazeux et particulaires provenant des moteurs

Autres normes ou spécifications utilisées :

- **SR EN ISO 9001** - Système de management de la qualité
- **Norme ISO 14001** - Système de management environnemental
- **SR ISO 45001:2018** - Système de management de la santé et de la sécurité au travail.

Remarque : la documentation technique est la propriété du fabricant.

Remarque : Cette déclaration est conforme à l'originale.

Durée de validité : 10 ans à compter de la date d'approbation.

Lieu et date d'émission : **Craiova, 11.11.2025**

Année d'application du marquage CE : **2025**

Numéro d'enregistrement : **1408/ 11.11.2025**

Personne autorisée et signature : Ing. Stroe Marius Catalin

Directeur Général de SC RURIS IMPEX SRL



Αντλία κινητήρα MP800



1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	1
2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	2
3. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ	3
4. ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ	3
5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ	6
6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	7
7. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	8
8. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	10

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αγαπητέ πελάτη!

Σας ευχαριστούμε για την απόφασή σας να αγοράσετε ένα προϊόν RURIS και για την εμπιστοσύνη που δείξατε στην εταιρεία μας! Η RURIS υπάρχει στην αγορά από το 1993 και κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου έχει γίνει μια ισχυρή μάρκα, η οποία έχει χτίσει τη φήμη της τηρώντας τις υποσχέσεις της, αλλά και με συνεχείς επενδύσεις που στοχεύουν στην υποστήριξη των πελατών με αξιόπιστες, αποτελεσματικές και ποιοτικές λύσεις. Είμαστε πεπεισμένοι ότι θα εκτιμήσετε το προϊόν μας και θα απολαύσετε την απόδοσή του για μεγάλο χρονικό διάστημα. Η RURIS δεν προσφέρει στους πελάτες της μόνο μηχανήματα, αλλά ολοκληρωμένες λύσεις. Ένα σημαντικό στοιχείο στη σχέση με τον πελάτη είναι η συμβουλευτική τόσο πριν όσο και μετά την πώληση, έχοντας στη διάθεσή τους ένα ολόκληρο δίκτυο συνεργαζόμενων καταστημάτων και σημείων εξυπηρέτησης.

Για να απολαύσετε το προϊόν που αγοράσατε, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Ακολουθώντας τις οδηγίες, θα έχετε εγγυημένη μακροχρόνια χρήση.

Η εταιρεία RURIS εργάζεται συνεχώς για την ανάπτυξη των προϊόντων της και ως εκ τούτου διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει, μεταξύ άλλων, το σχήμα, την εμφάνιση και την απόδοσή τους, χωρίς να έχει την υποχρέωση να το γνωστοποιήσει εκ των προτέρων.

Σας ευχαριστούμε για άλλη μια φορά που επιλέξατε τα προϊόντα RURIS!

Πληροφορίες και υποστήριξη πελατών:
Τηλέφωνο: 0351.820.105
ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: info@ruris.ro

2. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

2.1. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

	Κίνδυνος!
	Προσοχή, θερμές επιφάνειες.
	Προσοχή, εύφλεκτο υλικό.
	Προσοχή, η ατμόσφαιρα είναι αποπνικτική.
	Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.
	Να φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό χεριών.
	Να φοράτε προστατευτικά υποδήματα.
	Φοράτε προστατευτικό εξοπλισμό για το κεφάλι, τα μάτια και τα αυτιά

2.2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Ιδιαίτερα σημαντικό περιεχόμενο σε αυτό το εγχειρίδιο υποδεικνύεται με τον ακόλουθο τρόπο — παρακαλούμε δώστε προσοχή:

Κίνδυνος: υποδεικνύει ότι θα πρέπει να είστε ενήμεροι για έναν σοβαρό κίνδυνο.

Προειδοποίηση: υποδεικνύει ότι θα πρέπει να είστε ενήμεροι για έναν μέτριο κίνδυνο.

Προσοχή: υποδεικνύει ότι θα πρέπει να είστε ενήμεροι για έναν ήσσονος σημασίας κίνδυνο.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

1. Χρησιμοποιήστε καύσιμο ντίζελ της καθορισμένης μάρκας και βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρό.
2. Επιλέξτε το κατάλληλο λιπαντικό λάδι για την εποχή και ελέγξτε ότι ο όγκος του είναι εντός των καθορισμένων ορίων.
3. Το φίλτρο αέρα πρέπει να διατηρείται καθαρό ανά πάσα στιγμή · το στοιχείο φίλτρου πρέπει να καθαρίζεται ή να αντικαθίσταται τακτικά.
4. Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό εάν ο κινητήρας παράγει υπερβολικό καπνό.

Διαβάστε και κατανοήστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό. Χρησιμοποιήστε το σωστά και πραγματοποιήστε την κατάλληλη συντήρηση του κινητήρα ντίζελ για να διασφαλίσετε την κανονική και αξιόπιστη λειτουργία, έτσι ώστε αυτή η μονάδα άντλησης νερού να μπορεί να σας εξυπηρετεί αποτελεσματικά και για μεγάλο χρονικό διάστημα.

Οδηγίες ασφαλείας 1:

Σημείωση: Διαβάστε και κατανοήστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

Διαφορετικά, ενδέχεται **να προκληθεί προσωπικός τραυματισμός ή ζημιά στον εξοπλισμό**.

Προειδοποίηση: Πριν χρησιμοποιήσετε τη μονάδα άντλησης νερού για πετρελαιοκινητήρα, **κάντε τους απαραίτητους ελέγχους και προετοιμασίες** για την αποφυγή ατυχημάτων.

Για λόγους ασφαλείας, **μην χρησιμοποιείτε την αντλία για την άντληση εύφλεκτων ή διαβρωτικών υγρών.**

Σημείωση: Τοποθετήστε τον κινητήρα ντίζελ σε μια **σταθερή και επίπεδη επιφάνεια** κατά τη λειτουργία. Εάν η αντλία γέρνει ή ανατραπεί, **μπορεί να χυθεί καύσιμο.**

Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, η μονάδα πρέπει να **αεριζείται καλά**. κατά τη λειτουργία και σε απόσταση **τουλάχιστον 1 μέτρου** από τοίχους κτιρίων ή άλλο εξοπλισμό.

Μην επιτρέπετε σε εύφλεκτες ουσίες να πλησιάσουν τον κινητήρα ντίζελ.

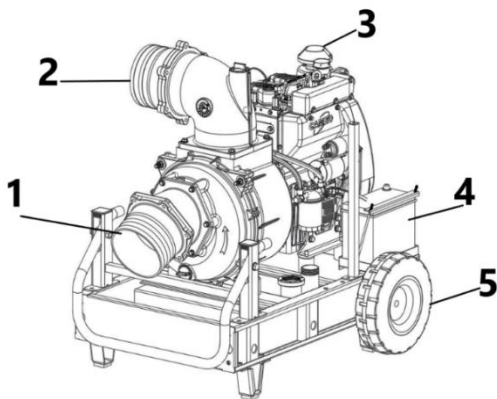
- Κρατήστε **τα παιδιά και τα ζώα** μακριά από τον χώρο εργασίας, καθώς ενδέχεται να **τραυματιστούν από τα ζεστά εξαρτήματα του κινητήρα.**
- Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε **πώς να σταματήσετε γρήγορα τη μονάδα** και πώς να χρησιμοποιήσετε όλα τα χειριστήρια. Απαγορεύεται αυστηρά η ακατάλληλη χρήση ή η χρήση που δεν ακολουθεί τις οδηγίες .

Οδηγίες ασφαλείας 2:

Κίνδυνος: Το καύσιμο ντίζελ είναι εύφλεκτο.

- Σβήστε τον κινητήρα και **ανεφοδιάστε μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο.** **Απαγορεύεται αυστηρά** το κάπνισμα και η χρήση γυμνής φλόγας στον χώρο ανεφοδιασμού. Μην αφήνετε **το καύσιμο ντίζελ να χυθεί** από τη δεξαμενή. Μετά τον ανεφοδιασμό, **κλείστε** καλά το καπάκι της δεξαμενής.
- Κατά τον ανεφοδιασμό, προσέξτε **να μην χυθεί καύσιμο ντίζελ.** Εάν συμβεί αυτό, **σκουπίστε το καλά** πριν βάλετε μπροστά τον κινητήρα.
- ή μη αεριζόμενους **χώρους.** Τα καυσαέρια περιέχουν **τοξικό μονοξείδιο του άνθρακα** , το οποίο μπορεί να προκαλέσει **απώλεια συνείδησης.**

3. ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



- 1- Οπή αναρρόφησης
- 2- Θύρα εκκένωσης
- 3- Φίλτρο αέρα
- 4- Μπαταρία
- 5- Τροχί μεταφοράς

Οι εικόνες που παρουσιάζονται προορίζονται μόνο για ενημερωτικούς σκοπούς. Ο προμηθευτής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει δομικές και λειτουργικές αλλαγές στον εξοπλισμό που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο.

4. ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠ'ΕΜΒΑΣΗ

Σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης:

Συνδέστε τον σωλήνα, το εξάρτημα και τον σφικτήρα. Ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι **συνεχής και χωρίς καμπύλες** .

Το μήκος του σωλήνα **δεν πρέπει να υπερβαίνει** τη συνιστώμενη τιμή.

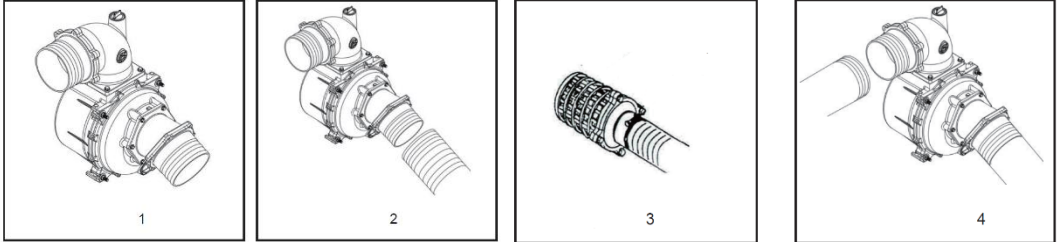
Όσο μικρότερη είναι η απόσταση μεταξύ της αντλίας και της επιφάνειας του νερού, τόσο καλύτερη είναι η απόδοση αναρρόφησης της αντλίας ντίζελ. Ο χρόνος αυτόματης αναρρόφησης είναι **ανάλογος με το μήκος του σωλήνα αναρρόφησης** — ένας μακρύτερος σωλήνας σημαίνει μεγαλύτερο χρόνο αναρρόφησης.

Το φίλτρο που είναι συμβατό με την αντλία πρέπει να εγκατασταθεί **στο άκρο του σωλήνα** , ασφαλισμένο με τον σφιγκτήρα, όπως φαίνεται στα **σχήματα 1, 2 και 3** .

Σημείωση: Πριν από την άντληση, τοποθετήστε **το συγκρότημα καλύμματος φίλτρου** στο άκρο της γραμμής αναρρόφησης . Αυτό το συγκρότημα φιλτράρει τις ακαθαρσίες από το νερό, αποτρέποντας τη **ζημιά ή το φράξιμο της αντλίας**.

Σημείωση: Μια χαλαρή γραμμή αναρρόφησης θα **μειώσει την απόδοση της αντλίας**.

Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις και οι σφιγκτήρες είναι **σωστά σφιγμένοι**.



Σύνδεση του σωλήνα εκκένωσης (εξαγωγής):

Συνδέστε τον σωλήνα εκκένωσης, το σύνδεσμο και τον σφιγκτήρα, όπως φαίνεται στο **σχήμα 4** .

Σημείωση: Σφίξτε καλά τον σφιγκτήρα για να αποτρέψετε τη **χαλάρωση του σωλήνα κατάθλιψης** κατά τη λειτουργία **υψηλής πίεσης**.

1. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα:

ΠΡΟΣΟΧΗ! Η Αντλία κινητήραδεν παραδίδεται με λάδι στον κινητήρα.

- Το λάδι κινητήρα είναι ένας από τους κύριους παράγοντες που επηρεάζουν **την απόδοση και τη διάρκεια ζωής** των αντλιών ντίζελ.

Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού **μόνο όταν η αντλία είναι σταματημένη** και **σε οριζόντια επιφάνεια**.

Χρησιμοποιήστε **λάδι τετράχρονο κινητήρα ντίζελ** που συνιστάται από τον κατασκευαστή: **RURIS 4T-MAX** ή λάδι με ταξινόμηση **API: CI-4/SL** ή υψηλότερη.



Buşon de umplere

Joja ulei



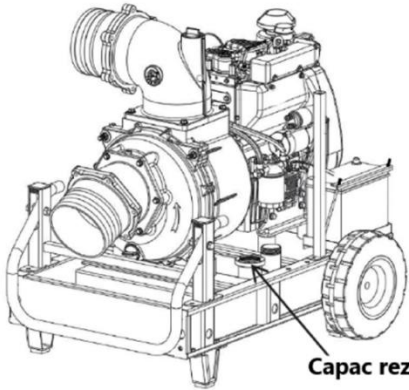
- Αφαιρέστε τη **ράβδο μέτρησης λαδιού** και σκουπίστε την με ένα καθαρό πανί.
- Τοποθετήστε τη **ράβδο μέτρησης στάθμης** στην οπή πλήρωσης, **χωρίς να τη βιδώσετε**.
- Εάν η στάθμη λαδιού είναι κάτω από την ένδειξη **MAX** στο δείκτη στάθμης, προσθέστε λάδι σταδιακά μέχρι να φτάσει στη σωστή στάθμη στο δείκτη στάθμης.
Η λειτουργία του κινητήρα με **ανεπαρκή ή υπερβολική στάθμη λαδιού** μπορεί να προκαλέσει **σοβαρή ζημιά στον κινητήρα**.

2. Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου:

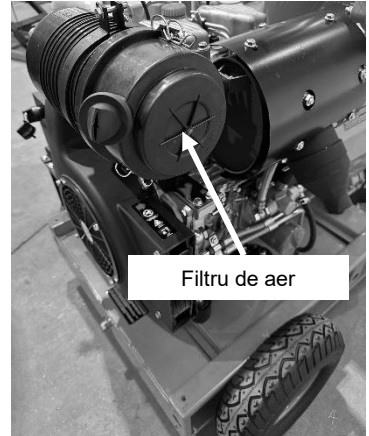
- Αφαιρέστε το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου και ελέγξτε τη στάθμη. Εάν είναι πολύ χαμηλή, **συμπληρώστε με ντίζελ.**
- Μην χρησιμοποιείτε **μείγμα λαδιού και καυσίμου ντίζελ** ή **βρώμικο καύσιμο ντίζελ.** Αποφύγετε την εισχώρηση **βρωμιάς, σκόνης ή νερού** στο ρεζερβουάρ καυσίμου.

Προσοχή

- Παρακαλούμε προσθέστε ντίζελ μόνο όταν ο κινητήρας είναι σβηστός και ο αερισμός είναι καλός. Απαγορεύεται αυστηρά το κάπνισμα, η γυμνή φλόγα ή οι σπινθήρες στους χώρους πλήρωσης και αποθήκευσης λαδιού ντίζελ. • Μην αφήνετε το ντίζελ να ξεπεράσει τη στάθμη της δεξαμενής (δεν πρέπει να έχει μείνει ντίζελ στο στόμιο της δεξαμενής). Μετά τον ανεφοδιασμό, φροντίστε να καλύψετε το καπάκι της δεξαμενής και να το σφίξετε καλά. • Κατά τον ανεφοδιασμό, προσέξτε να μην χυθεί ντίζελ. Εάν χυθεί, σκουπίστε το πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.



Capac rezervor combustibil



Filtru de aer

Ελέγξτε το φίλτρο αέρα

- Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα και ελέγξτε το στοιχείο φίλτρου για να βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρό και άθικτο. Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε ή αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου. • Ελέγξτε για σκόνη στο φίλτρο αέρα. Εάν υπάρχει σκόνη, αφαιρέστε την.

Σημείωση:

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς να έχει τοποθετηθεί το φίλτρο αέρα. Εάν εισέλθουν βρωμιά, σκόνη κ.λπ. στον κινητήρα μέσω του μπεκ ψεκασμού, ο κινητήρας θα φθαρεί.

6. Πλήρωση

- Πριν ξεκινήσει η αντλία νερού, το σώμα της αντλίας πρέπει να γεμίσει με νερό μέσω του πώματος πλήρωσης που βρίσκεται στο πάνω μέρος του σώματος.

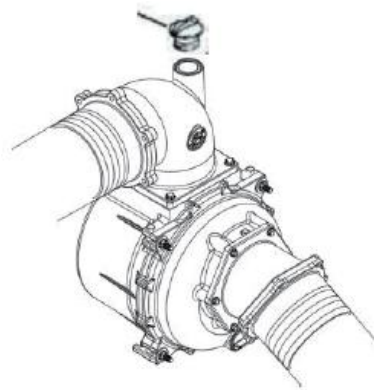
Προσοχή:

- Μην προσπαθήσετε να χρησιμοποιήσετε τη μηχανή χωρίς να προσθέσετε νερό, διαφορετικά θα υπερθερμανθεί. Η μακροχρόνια λειτουργία χωρίς νερό θα προκαλέσει ζημιά στη στεγανοποίηση της αντλίας. • Εάν το νερό στο σώμα της αντλίας αναρροφηθεί εντελώς, σταματήστε αμέσως τη μηχανή και προσθέστε νερό αφού κρυώσει η αντλία.

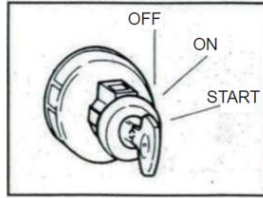
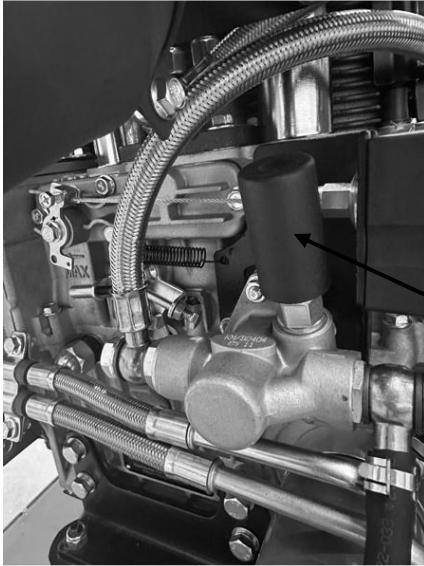
1. Ηλεκτρική εκκίνηση

Ξεκινήστε τον κινητήρα ντίζελ ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία:

- Πριν από την εκκίνηση (για πρώτη φορά ή εάν το σύστημα καυσίμου έχει μείνει άδειο), γεμίστε το σύστημα χρησιμοποιώντας την αντλία καυσίμου μέχρι να ακουστεί ο ήχος ντίζελ να επιστρέφει στη δεξαμενή μέσω του σωλήνα επιστροφής.
- Γυρίστε τον ηλεκτρικό διακόπτη εκκίνησης δεξιόστροφα στη **θέση ON** και, στη συνέχεια, στη **θέση START**.
- Αφού ξεκινήσει ο κινητήρας ντίζελ, αφήστε αμέσως τον διακόπτη εκκίνησης. • Εάν ο κινητήρας ντίζελ εξακολουθεί να μην ξεκινά αφού η μίξα έχει λειτουργήσει για 10 δευτερόλεπτα, περιμένετε 15 δευτερόλεπτα



πριν προσπαθήσετε ξανά. (Η παρατεταμένη λειτουργία της μίζας θα εξαντλήσει την μπαταρία και μπορεί να κάψει τη μίζα.)



Pompă amorsare combustibil

5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Παραδειγματικός	MP800
Μοτέρ	Ντίζελ, 2-κύλινδρος, κάθετος, ψύξη με εξαναγκασμένο αέρα Γενική Μηχανή
Κύκλος λειτουργίας	4 χτυπήματα
Ισχύς κινητήρα	19 ίππων
Χωρητικότητα κυλίνδρου	997 κυβικά εκατοστά
Σύστημα ανάφλεξης	Ηλεκτρικός
Εκκίνηση	Ηλεκτρικά με το κλειδί στο χέρι
Καύσιμο	NTIZEΛ
Χωρητικότητα δεξαμενής	40 λίτρα
Μέση κατανάλωση καυσίμου	280 γρ./κιλοβατώρα
Χωρητικότητα λαδιού κινητήρα	2,75 λίτρα
Σφιγκτήρας σωλήνα	200 χιλιοστά (8 ίντσες)
Βάθος αναρρόφησης	7 μ.
Κάθετη εκκένωση	20 μ.

Μέγιστος ρυθμός ροής	230 m ³ /ώρα
Αξεσουάρ	Λαβή, ρόδες μεταφοράς, βεντούζα , σφινγκήρες, φίλτρο ντίζελ, φίλτρο λαδιού, φλάντζες
Καθαρό βάρος με αξεσουάρ	200 κιλά

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Αλλαγή λαδιού κινητήρα

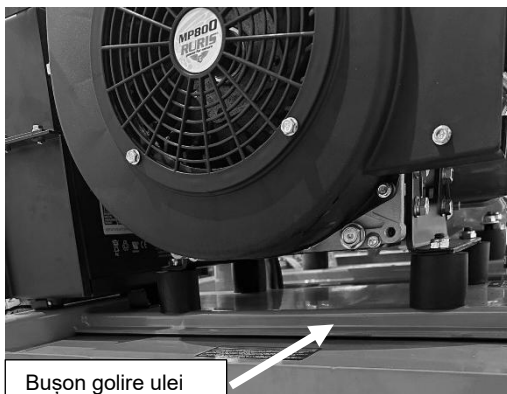
Αφού ζεσταθεί ο κινητήρας, βεβαιωθείτε ότι το λάδι έχει αποστραγγιστεί γρήγορα και πλήρως:

1. Αφαιρέστε τη ράβδο μέτρησης στάθμης λαδιού και τη βίδα αποστράγγισης και αποστραγγίστε το λάδι.
2. Επανατοποθετήστε τη βίδα αποστράγγισης και σφίξτε την καλά.
3. Γεμίστε με καθαρό λάδι κινητήρα μέχρι την καθορισμένη στάθμη.

Ποσότητα λαδιού: σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές.

Προφυλάξεις:

- Μετά από επαφή με λάδι κινητήρα, πλύνετε τα χέρια σας με σαπούνι και νερό.
- Προστατέψτε το περιβάλλον: σφραγίστε το χρησιμοποιημένο λάδι σε ένα δοχείο και μεταφέρετέ το σε κέντρο συλλογής ή ανακύκλωσης. Μην πετάτε το λάδι στα σκουπίδια ή το χύνετε στο έδαφος.
- Αλλάξτε το λάδι μετά από 100 ώρες λειτουργίας για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση του κινητήρα.



2. Συντήρηση φίλτρου αέρα

Ένα βρώμικο φίλτρο αέρα θα περιορίσει τη ροή του αέρα προς τον κινητήρα και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον κινητήρα. Συντηρείτε το φίλτρο αέρα τακτικά και, σε ιδιαίτερα δύσκολες συνθήκες, αυξήστε τη συχνότητα συντήρησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην λειτουργείτε τη μονάδα αντλίας νερού χωρίς φίλτρο αέρα. Η βρωμιά και η σκόνη που αναρροφώνται μπορούν να προκαλέσουν ταχεία φθορά στον κινητήρα.

Διαδικασία:

1. Χαλαρώστε το παξιμάδι πεταλούδας και το κάλυμμα του φίλτρου αέρα. Ελέγξτε αν τα στοιχεία του φίλτρου έχουν υποστεί ζημιά. Εάν ναι, αντικαταστήστε τα.

Στοιχείο φίλτρου χαρτιού:

- Χτυπήστε ελαφρά το φίλτρο σε μια σκληρή επιφάνεια ή φυσήξτε το με πεπιεσμένο αέρα (μέγιστο 30 psi) από μέσα προς τα έξω.

- Μην χρησιμοποιείτε τη βούρτσα για να αφαιρέσετε τη σκόνη.
 - Εάν το φίλτρο είναι πολύ βρώμικο, αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο.
2. Επαναποθετήστε το στοιχείο φίλτρου και το κάλυμμα του φίλτρου αέρα.

3. Αντικατάσταση του φίλτρου καυσίμου

1. Αφαιρέστε το φίλτρο καυσίμου και αντικαταστήστε το.

Προφυλάξεις:

- Εάν ο κινητήρας λειτουργεί, ο σιγαστήρας θα είναι πολύ ζεστός. Αποφύγετε την επαφή για να αποφύγετε εγκαύματα.

Προσεκτικός

- Για να αποφύγετε εγκαύματα ή πυρκαγιές, αφήστε τον εξοπλισμό να κρυώσει πριν τον μεταφέρετε ή τον αποθηκεύσετε σε εσωτερικό χώρο.



7. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Συντήρηση και Φροντίδα

Για να διατηρηθεί η υψηλή απόδοση της αντλίας, πρέπει να επιθεωρείται και να ρυθμίζεται τακτικά. Η τακτική συντήρηση μπορεί να παρατείνει τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού. Τα απαιτούμενα διαστήματα επιθεώρησης και οι προγραμματισμένες εργασίες συντήρησης παρουσιάζονται στον παρακάτω πίνακα.

Σύστημα	Στοιχείο προς έλεγχο	Καθημερινά	50 ώρες	200 ώρες	400 ώρες
Καύσιμο	Έλεγχος στάθμης ρεζερβουάρ και ανεφοδιασμός	○			
	Διαρροές καυσίμου	○			
	Αφαίρεση ακαθαρσιών από τη δεξαμενή		○		
	Αντικατάσταση φίλτρου ντίζελ			Δ	Δ
Λιπαντικό λάδι	Στάθμη λαδιού	○			
	Διαρροές λαδιού	○			
	Αντικατάσταση φίλτρου λαδιού λίπανσης			Δ	Δ
Σωλήνας από καουτσούκ	Αντικατάσταση σωλήνα καυσίμου			Δ	Δ
Σύστημα εισαγωγής αέρα	Καθαρισμός και αντικατάσταση του στοιχείου φίλτρου αέρα		Δ	Δ	Δ
Εξαρτήματα κινητήρα	Έλεγχος συναγερμού	○			
	Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολυτών και φόρτισης μπαταρίας	○	○	Δ	
Κύλινδρος	Ρύθμιση βαλβίδων εισαγωγής και εξαγωγής	○	○	○	
	Σφραγίδες βαλβίδων εισαγωγής και εξαγωγής	○	○	○	
Εγχυτήρες καυσίμου και αντλίες	Έλεγχος και ρύθμιση της πίεσης του μπεκ ψεκασμού	○	○	○	

Σύστημα	Στοιχείο προς έλεγχο	Καθημερινά	50 ώρες	200 ώρες	400 ώρες
	Έλεγχος και ρύθμιση χρονισμού ψεκασμού	○	○	○	○

○ – εξέταση / Δ - αντικατάσταση

Σημείωση:

Όταν χρησιμοποιείται σε αντίξοες συνθήκες, η συχνότητα συντήρησης πρέπει να αυξάνεται. Αυτές οι εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους μας, εκτός εάν ο χρήστης διαθέτει τις κατάλληλες χειριστικές δεξιότητες και εργαλεία.

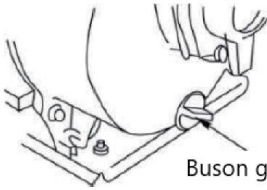
1. Φυλάξτε σε ξηρό και καθαρό μέρος.

2. Καθαρίστε το εσωτερικό της μονάδας αντλίας νερού ντίζελ

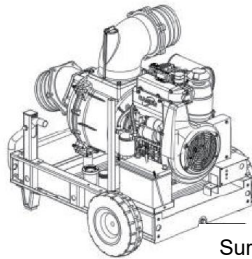
- Εάν η αντλία έχει χρησιμοποιηθεί για νερό με λάσπη, άμμο ή άλλα βαριά υπολείμματα, αυτά θα εναποτεθούν στην αντλία.
- Πριν από την αποθήκευση, αντλήστε καθαρό νερό για να ξεπλύνετε τη μονάδα. Διαφορετικά, η πτερωτή της αντλίας ενδέχεται να υποστεί ζημιά την επόμενη φορά που θα χρησιμοποιηθεί.
- Αφού ξεπλύνετε, χαλαρώστε τη βίδα αποστράγγισης, αδειάστε όσο το δυνατόν περισσότερο νερό από την αντλία και τοποθετήστε ξανά τη βίδα αποστράγγισης.

3. Αδειάστε όλο το καύσιμο

- Χαλαρώστε την τάπα αποστράγγισης και αδειάστε το καύσιμο από τη δεξαμενή σε ένα κατάλληλο δοχείο, προσέχοντας ώστε τα εξαρτήματα ελέγχου να μην έρθουν σε επαφή με το καύσιμο που έχει αποστραγγιστεί.
- Επανατοποθετήστε την τάπα αποστράγγισης καυσίμου.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Συντήρηση μπαταρίας

- Ελέγχετε την μπαταρία μία φορά το μήνα. Εάν ο ηλεκτρολύτης έχει φτάσει στο κατώτερο όριο, προσθέστε απεσταγμένο νερό μέχρι το ανώτερο όριο.
Σημείωση: Εάν η καλωδίωση έρθει σε επαφή με τον σιγαστήρα ή τον άξονα εξόδου, ενδέχεται να προκληθεί πυρκαγιά ή άλλα ατυχήματα.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο κινητήρας δεν ξεκινά:

1. Υπάρχει αρκετό καύσιμο στο ρεζερβουάρ;
2. Φτάνει το καύσιμο στην αντλία ψεκασμού; Ελέγξτε το αφαιρώντας το παξιμάδι από το συγκρότημα σωλήνα καυσίμου υψηλής πίεσης.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Σε περίπτωση διαρροής καυσίμου, βεβαιωθείτε ότι έχει σκουπιστεί πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.

4. Υπάρχει αρκετό λάδι στο στροφαλοθάλαμο;
5. Εάν ο κινητήρας εξακολουθεί να μην παίρνει μπροστά, στείλτε τη μονάδα αντλίας νερού ντίζελ στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό μας για επισκευή.

Η Αντλία κινητήρα δεν αντλεί:

1. Προστέθηκε αρκετό νερό;
2. Είναι μπλοκαρισμένο το συγκρότημα του περιβλήματος του φίλτρου;
3. Είναι σωστά σφιγμένος ο σφιγκτήρας σύνδεσης σωλήνα;
4. Έχει υποστεί ζημιά ο σωλήνας νερού;

5. Είναι η κεφαλή αναρρόφησης πολύ υψηλή;
6. Εάν η Αντλία κινητήρα εξακολουθεί να μην αντλεί, στείλτε την στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό μας.

8. ΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd . Decebal, όχι. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία
Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή προϊόντος: Αντλία κινητήρα εκτελεί λειτουργίες άρδευσης και άντλησης υγρών, με την ίδια τη μηχανή να αποτελεί το ενεργειακό στοιχείο και την φυγοκεντρική αντλία να είναι ο πραγματικός λειτουργικός εξοπλισμός.



Προϊόν: Αντλία κινητήρα

Αριθμός σειράς προϊόντος: AACR00100001XXRURMP800 (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Τύπος: MP800

Μοντέλο: RURIS

Κινητήρας: Ντίζελ, 2 κύλινδροι,

Ισχύς: 19 ίπποι

Μέγιστη παροχή: 230 m³/h

Εκκίνηση: Ηλεκτρική

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, κατασκευαστής, σύμφωνα με τον Κανονισμό 1029/2008 - σχετικά με τους όρους διάθεσης μηχανημάτων στην αγορά, την Οδηγία 2006/42/ΕΚ - μηχανήματα· απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας, το Πρότυπο EN ISO 12100:2010 - Μηχανήματα. Ασφάλεια, Σύμφωνα με την Οδηγία 2014/30/ΕΕ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019), τον Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 (τροποποιημένος από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989) - για τη θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες και την GD 467/2018 σχετικά με τα μέτρα εφαρμογής του προαναφερθέντος Κανονισμού, έχουμε πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις ασφάλειας και προστασίας.

Ο/Η υπογεγραμμένος/η Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Βασικές έννοιες, γενικές αρχές σχεδιασμού.

Βασική ορολογία, μεθοδολογία. Τεχνικές αρχές

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Αντλίες και μονάδες άντλησης υγρών. Κοινές απαιτήσεις ασφαλείας

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Αντλίες και μονάδες άντλησης για υγρά. Κοινές απαιτήσεις ασφαλείας

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Τεχνικές συνθήκες για φυγόκεντρες αντλίες. Τάξη II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006- Τεχνικές συνθήκες για φυγοκεντρικές αντλίες. Κλάση I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Τεχνικές συνθήκες για φυγόκεντρες αντλίες. Τάξη III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Περιστροφικές αντλίες θετικής εκτόπισης. Τεχνικές απαιτήσεις

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Θερμοπλαστικά υλικά για σωλήνες και εξαρτήματα για εφαρμογές πίεσης. Ταξινόμηση, σήμανση και συντελεστές σχεδιασμού

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Ασφάλεια μηχανημάτων. Αποστάσεις ασφαλείας για την αποτροπή εισόδου άνω και κάτω άκρων σε επικίνδυνες ζώνες.

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Αντλίες και αντλητικές μονάδες για υγρά. Κώδικας δοκιμής θορύβου. Κλάσεις ακρίβειας 2 και 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Γεωργικά και δασικά μηχανήματα. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Μέθοδοι δοκιμής και κριτήρια αποδοχής

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Ασφάλεια μηχανημάτων. Ηλεκτρικός εξοπλισμός μηχανών. Μέρος 1: Γενικές απαιτήσεις

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC). Μέρος 4-20: Τεχνικές δοκιμών και μετρήσεων. Δοκιμές εκπομπής και ατρωσίας σε κυματοδηγούς εγκάρσιας ηλεκτρομαγνητικής λειτουργίας (TEM)

Οδηγία 2000/14/ΕΚ (τροποποιημένη από την οδηγία 2005/88/ΕΚ) – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον

Οδηγία 2006/42/ΕΚ - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων

Κατεύθυνση 2014/30/ΕΕ - σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019):

Κανονισμός ΕΕ 2016/1628 (τροποποιημένος από τον κανονισμό ΕΕ 2018/989) - θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

ΣΗΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΕΤΙΚΕΤΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Οι βενζινοκινητήρες με ανάφλεξη με σπινθήρα που παραλαμβάνονται και χρησιμοποιούνται σε εξοπλισμό και μηχανήματα RURIS, σύμφωνα με τον **Κανονισμό ΕΕ 2016/1628 (όπως τροποποιήθηκε από τον Κανονισμό ΕΕ 2018/989)** και τον Κανονισμό GD 467/2018, φέρουν την ένδειξη:

- Μάρκα και όνομα κατασκευαστή: CCPM CO LTD

Τύπος: KD292FA

- Αριθμός έγκρισης τύπου που λαμβάνεται από τον εξειδικευμένο κατασκευαστή:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Αριθμός αναγνώρισης κινητήρα – μοναδικός αριθμός.

- Γενική ιδέα κινητήρα

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραίοβα, 11.11.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός Μητρώου: **1407/ 11.11.2025**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:

Μηχανικός Στρώε Μάριους Καταλίν

Γενικός Διευθυντής SC RURIS IMPEX SRL

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Κατασκευαστής: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, όχι. 111, Διοικητικό Κτήριο, Craiova, Dolj, Ρουμανία

Στόχος. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος: Μηχανικός Stroe Marius Catalin – Γενικός Διευθυντής

Εξουσιοδοτημένο άτομο για τον τεχνικό φάκελο: Μηχανικός Radoi Alexandru – Διευθυντής Σχεδιασμού Παραγωγής

Περιγραφή προϊόντος: **Αντλία κινητήρα** εκτελεί λειτουργίες άρδευσης και άντλησης υγρών, με την ίδια τη μηχανή να αποτελεί το ενεργειακό στοιχείο και την φυγοκεντρική αντλία να είναι ο πραγματικός λειτουργικός εξοπλισμός.

Προϊόν: **Αντλία κινητήρα**

Αριθμός σειράς προϊόντος: AACP00100001XXRURMP800 (όπου το AA αντιπροσωπεύει τα δύο τελευταία ψηφία του έτους κατασκευής, οι χαρακτήρες 5 και 7 είναι ο αριθμός παρτίδας, οι χαρακτήρες 7-12 είναι ο αριθμός προϊόντος)

Τύπος: MP800

Μοντέλο: RURIS

Κινητήρας: Ντίζελ, 2 κύλινδροι,

Ισχύς: 19 ίπποι

Μέγιστη παροχή: 230 m³/h

Εκκίνηση: Ηλεκτρική

Στάθμη ηχητικής ισχύος (ρεαλντί): **105 dB(A) Στάθμη**

ηχητικής ισχύος: **105 dB(A)**

Η στάθμη ηχητικής ισχύος είναι πιστοποιημένη από την Hangzhou Wanve Testing Technology Co.,Ltd. μέσω της έκθεσης δοκιμής αριθ. MD-20243125-01/12.08.2024, σύμφωνα με τις διατάξεις της Οδηγίας 2000/14/ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2005/88/ΕΚ και το SR EN ISO 3744:2011

Εμείς, η SC RURIS IMPEX SRL Craiova, ως κατασκευαστής, σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/ΕΚ (όπως τροποποιήθηκε από την Οδηγία 2005/88/ΕΚ), HG 1756/2006 - σχετικά με τον περιορισμό των εκπομπών θορύβου στο περιβάλλον που παράγονται από εξοπλισμό που προορίζεται για χρήση εκτός κτιρίων, έχουμε επαληθεύσει και πιστοποιήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα καθορισμένα πρότυπα και δηλώνουμε ότι συμμορφώνεται με τις κύριες απαιτήσεις.

Ο/Η υπογεγραμμένος/α της Stroe Catalin, εκπρόσωπος του κατασκευαστή, δηλώνει με δική του ευθύνη ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τα ακόλουθα ευρωπαϊκά πρότυπα και οδηγίες:

- **Οδηγία 2000/14/ΕΚ (τροποποιημένη από την οδηγία 2005/88/ΕΚ)** – Εκπομπές θορύβου στο εξωτερικό περιβάλλον

- **SR EN ISO 3744:2011** - Ακουστική. Προσδιορισμός των επιπέδων ηχητικής ισχύος που εκπέμπονται από πηγές θορύβου χρησιμοποιώντας ηχητική πίεση
- **Οδηγία 2006/42/EK** - σχετικά με τα μηχανήματα - διάθεση στην αγορά μηχανημάτων
- **Οδηγία 2014/30/EE** σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (GD 487/2016 σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, ενημερωμένη το 2019)
- **Κανονισμός ΕΕ 2016/1628** (τροποποιημένος από τον κανονισμό ΕΕ 2018/989) - θέσπιση μέτρων για τον περιορισμό των εκπομπών αερίων και σωματιδιακών ρύπων από κινητήρες

Άλλα πρότυπα ή προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν:

- **SR EN ISO 9001** - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας
- **SR EN ISO 14001** - Σύστημα Περιβαλλοντικής Διαχείρισης
- **SR ISO 45001:2018** - Σύστημα Διαχείρισης Υγείας και Ασφάλειας στην Εργασία.

Σημείωση: Η τεχνική τεκμηρίωση ανήκει στον κατασκευαστή.

Σημείωση: Η παρούσα δήλωση είναι σύμφωνη με το πρωτότυπο.

Περίοδος ισχύος: 10 έτη από την ημερομηνία έγκρισης.

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης: **Κραίοβα, 11.11.2025**

Έτος εφαρμογής της σήμανσης CE: **2025**

Αριθμός Μητρώου: **1408/ 11.11.2025**

Εξουσιοδοτημένο άτομο και υπογραφή:

Μηχανικός Stroe Marius Catalin

Γενικός Διευθυντής SC RURIS IMPEX SRL



Моторна помпа МР800



1. ВЪВЕДЕНИЕ	1
2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	2
3. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА	3
4. ПРЕДОПЕРАЦИОННИ ПРОВЕРКИ	3
5. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	6
6. ПОДДРЪЖКА	7
7. СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА	8
8. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	10

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим Ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието, което гласувахте на нашата компания! RURIS е на пазара от 1993 г. и през това време се е утвърдила като силна марка, изградила репутацията си не само чрез спазване на обещанията си, но и чрез непрекъснати инвестиции, насочени към подпомагане на клиентите с надеждни, ефикасни и качествени решения.

Убедени сме, че ще оцените нашия продукт и ще се радвате на неговата производителност дълго време. RURIS не предлага на своите клиенти само машини, а цялостни решения. Важен елемент във взаимоотношенията с клиента е консултацията както преди, така и след продажбата, като клиентите на RURIS разполагат с цяла мрежа от партньорски магазини и сервизни пунктове.

За да се насладите на закупения от вас продукт, моля, прочетете внимателно ръководството за употреба. Следвайки инструкциите, ще си осигурите дълготрайна употреба.

Фирма RURIS непрекъснато работи по усъвършенстването на своите продукти и затова си запазва правото да променя, наред с други неща, тяхната форма, външен вид и производителност, без да е задължена да съобщава това предварително.

Още веднъж Ви благодарим, че избрахте продуктите на RURIS!

Информация и поддръжка за клиенти:

Телефон: 0351.820.105

имейл: info@ruris.ro

2. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НА МАШИНАТА

	Опасност!
	Внимание, горещи повърхности.
	Внимание, запалим материал.
	Внимание, атмосферата е задушаваща.
	Прочетете ръководството за потребителя.
	Носете предпазни средства за ръце.
	Носете защитни обувки.
	Носете предпазни средства за главата, очите и ушите.

2.2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Особено важното съдържание в това ръководство е обозначено по следния начин — моля, обърнете внимание:

Опасност: показва, че трябва да сте наясно с голяма опасност.

Предупреждение: показва, че трябва да сте наясно с умерена опасност.

Внимание: показва, че трябва да сте наясно с малка опасност.

Предпазни мерки по време на употреба

1. Използвайте дизелово гориво от посочената марка и се уверете, че е чисто.
2. Изберете подходящото смазочно масло за сезона и проверете дали обемът му е в рамките на определените граници.
3. Въздушният филтър трябва да се поддържа чист през цялото време ; филтърният елемент трябва да се почиства или сменя редовно.
4. Не използвайте оборудването, ако двигателят произвежда прекомерно количество дим.

Моля, прочетете и разберете внимателно това ръководство за употреба, преди да използвате това оборудване. Използвайте го правилно и извършвайте правилна поддръжка на дизеловия двигател, за да осигурите нормална и надеждна работа, така че тази Моторна помпада може да ви служи ефективно и дълго време.

Инструкции за безопасност 1:

Забележка: Моля, прочетете и разберете внимателно това ръководство за употреба преди употреба. В противен случай може да **възникнат телесни наранявания** или **повреда на оборудването** .

Предупреждение: Преди да използвате помпата за вода на дизеловия двигател, **направете необходимите проверки и подготовка** , за да избегнете инциденти.

От съображения за безопасност **не използвайте помпата за изпомпване на запалими или корозивни течности.**

Забележка: Поставете дизеловия двигател върху **твърда и равна повърхност** по време на работа. Ако помпата се наклони или преобърне, **горивото може да се разлее.**

За да се избегне рискът от пожар, уредът трябва да се поддържа **добре проветрен**, по време на работа и разположен на **поне 1 метър** от стени на сгради или друго оборудване.

Не допускате запалими вещества да се доближават до дизеловия двигател.

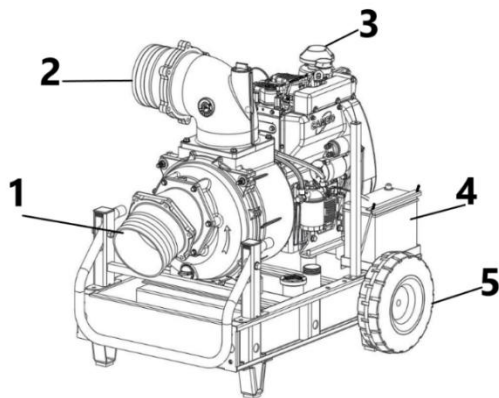
- Дръжте **деца и животни** далеч от работната зона, тъй като могат да се **наранят от горещите компоненти** на двигателя.
- Уверете се, че знаете **как бързо да спрете уреда** и как да използвате всички контролни елементи. Неправилната употреба или употребата, противоречаща на инструкциите, е **строго забранена**.

Инструкции за безопасност 2:

Опасност: Дизеловото гориво е запалимо.

- Спрете двигателя и **заредете с гориво само в добре проветриво помещение**. Пушенето и открит пламък са **строго забранени** в зоната за зареждане с гориво. Не допускате **разливане на дизелово гориво** от резервоара. След зареждане **затворете** плътно капачката на резервоара.
- Когато зареждате с гориво, **внимавайте да не разлеее дизелово гориво**. Ако това се случи, **избършете го напълно**, преди да стартирате двигателя.
- или непроветряеми **пространства**. Изгорелите газове съдържат **токсичен въглероден оксид**, който може да причини **загуба на съзнание**.

3. ПРЕГЛЕД НА МАШИНАТА



- | | |
|----|--------------------|
| 1- | Всмукателен отвор |
| 2- | Изпускателен отвор |
| 3- | Въздушен филтър |
| 4- | Батерия |
| 5- | Транспортни колела |

Представените изображения са само с информационна цел, доставчикът си запазва правото да прави структурни и функционални промени в оборудването, представено в това ръководство.

4. ПРЕДОПЕРАЦИОННИ ПРОВЕРКИ

Свързване на смукателната тръба:

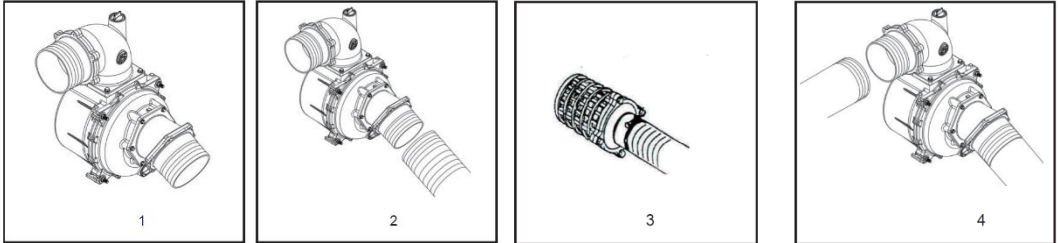
Свържете тръбата, фитинга и скобата. Смукаелната тръба трябва да е **непрекъсната и без извивки**. Дължината на тръбата **не трябва да надвишава** препоръчителната стойност.

Колкото по-късо е **разстоянието между помпата и водната повърхност**, толкова по-добра е **всмукателната мощност на дизеловата помпа**. Времето за самозасмукване е **пропорционално на дължината на смукателната тръба** — по-дългата тръба означава по-дълго време за засмукване.

Филтърът, съвместим с помпата, трябва да бъде монтиран **в края на тръбата**, закрепен със скобата, както е показано на **фигури 1, 2 и 3**.

Забележка: Преди изпомпване, монтирайте **капака на филтъра** в края на смукателната линия. Този модул филтрира примесите от водата, предотвратявайки **повреда или запушване на помпата**.

Забележка: Разхлабеният смукателен тръбопровод ще **намали производителността на помпата**. Уверете се, че всички връзки и скоби са **правилно затегнати**.



Свързване на изпускателната (отработената) тръба:

Свържете изпускателната тръба, фитинга и скобата, както е показано на **фигура 4**.

Забележка: Затегнете здраво скобата, за да предотвратите **разхлабване на изпускателната тръба** по време на работа под високо налягане.

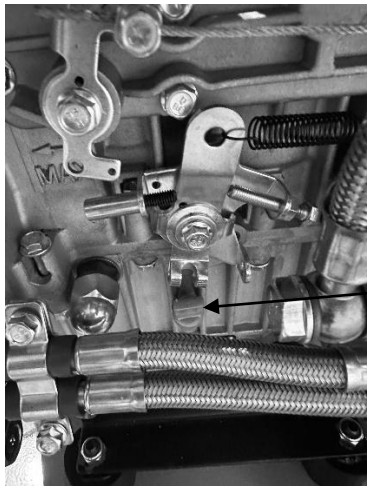
1. Проверете нивото на маслото в двигателя:

ВНИМАНИЕ! Водната помпа не се доставя с масло в двигателя.

- Моторното масло е един от основните фактори, влияещи върху **производителността и експлоатационния живот** на дизеловите помпи.

Проверявайте нивото на маслото **само когато помпата е спряла и е поставена на хоризонтална повърхност**.

Използвайте **4-тактово дизелово двигателно масло**, препоръчано от производителя: RURIS 4T-MAX или масло с класификация API: CI-4/SL или по-висока.



Buşon de umplere

Joja ulei



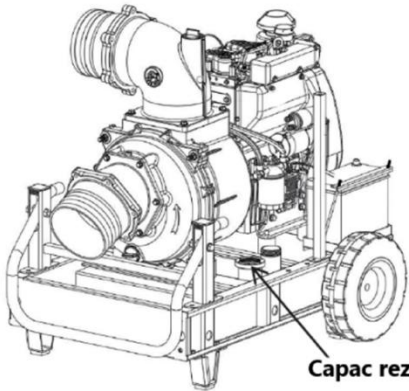
- Извадете **маслоизмервателната пръчка** и я избършете с чиста кърпа.
- Поставете измервателната пръчка в отвора за пълнене, **без да я завинтвате**.
- Ако нивото на маслото е под маркировката MAX на маслоизмервателната пръчка, добавете масло постепенно, докато достигне правилното ниво на пръчката. Работата на двигателя с **недостатъчно или прекомерно ниво на маслото** може да причини **сериозни повреди на двигателя**.

2. Проверете нивото на горивото:

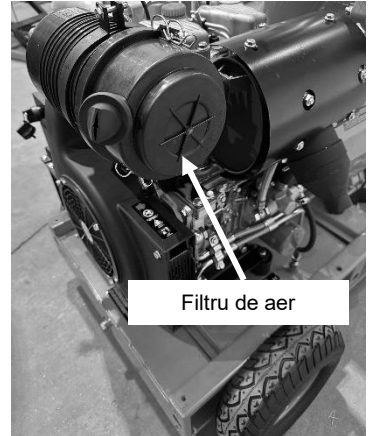
- Свалете капачката на резервоара за гориво и проверете нивото. Ако е твърде ниско, **долейте дизел**.
- Не използвайте **смес от масло и дизелово гориво** или **замърсено дизелово гориво**. Избягвайте попадането на **мръсотия, прах или вода** в резервоара за гориво.

Внимание

- Моля, доливайте дизелово гориво само когато двигателят е спрял и вентилацията е добра. Пушенето, откритият пламък или искрите са строго забранени в зоните за пълнене на дизелово гориво и съхранение на масло. ● Не позволявайте дизеловото гориво да надвишава нивото в резервоара (в гърловината на резервоара не трябва да има останало дизелово гориво). След зареждане с гориво, не забравяйте да затворите капачката на резервоара и да я затегнете плътно. ● При зареждане с гориво внимавайте да не разлеее дизелово гориво. Ако се разлее, избършете го, преди да стартирате двигателя.



Capac rezervor combustibil



Filtru de aer

Проверете въздушния филтър

- Свалете капака на въздушния филтър и проверете филтърния елемент, за да се уверите, че е чист и непокънат. Ако е необходимо, почистете или сменете филтърния елемент. ● Проверете за прах във въздушния филтър. Ако има прах, отстранете го.

Забележка:

- Не използвайте машината без монтиран въздушен филтър. Ако през инжектора в двигателя попаднат мръсотия, прах и др., той ще се износи.

6. Зареждане

- Преди да стартира водната помпа, корпусът на помпата трябва да се напълни с вода през капачката за пълнене, разположена в горната част на корпуса.

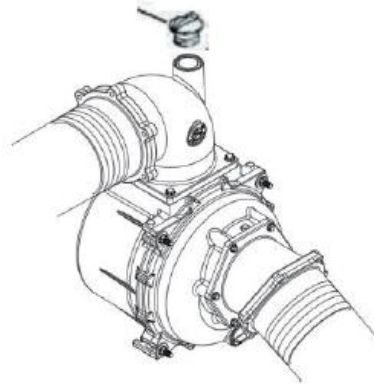
Внимание:

- Не се опитвайте да използвате машината без да добавите вода, в противен случай тя ще прегрее. Продължителната работа без вода ще повреди уплътнението на помпата. ● Ако водата в корпуса на помпата е напълно засмукана, незабавно спрете машината и добавете вода, след като помпата се охлади.

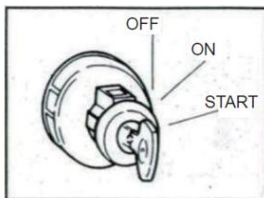
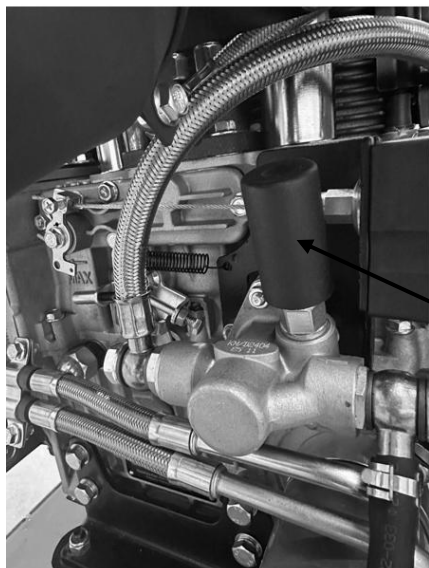
1. Електрически старт

Стартирайте дизеловия двигател, като следвате процедурата по-долу:

- Преди стартиране (за първи път или ако горивната система е била оставена празна), заредете я с горивната помпа, докато не чуете, че дизелът се връща в резервоара през връщащата тръба.
- Завъртете електрическия стартер по посока на часовниковата стрелка в **положение ON (ВКЛ.)**, след което го завъртете в **положение START (СТАРТ)**.
- След като дизеловият двигател стартира, незабавно освободете стартовия ключ. ● Ако дизеловият двигател все още не стартира, след като стартерът е работил 10 секунди, изчакайте 15 секунди, преди



да опитате отново. (Продължителната работа на стартера ще изтощи акумулатора и може да изгори стартера.)



Помпа аморсаре combustibil

5. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Примерен	МП800
Мотор	Дизелов, 2-цилиндров, вертикален, с принудително въздушно охлаждане Генерален двигател
Работен цикъл	4 удара
Мощност на двигателя	19 к.с.
Капацитет на цилиндъра	997 куб. см
Запалителна система	Електрически
Стартиране	Електромонтажи до ключ
Запалимо	ДИЗЕЛ
Капацитет на резервоара	40 литра
Среден разход на гориво	280 г/кВтч
Капацитет на моторното масло	2,75 л
Скоба за маркуч	200 мм (8 инча)
Дълбочина на засмукване	7 м

Вертикално изхвърляне	20 м
Максимален дебит	230 м ³ /ч
Акcesoар	Дръжка, транспортни колела, вендуза, скоби, дизелов филтър, маслен филтър, уплътнения
Нетно тегло с акcesoари	200 кг

6. ПОДДРЪЖКА

1. Смяна на двигателното масло

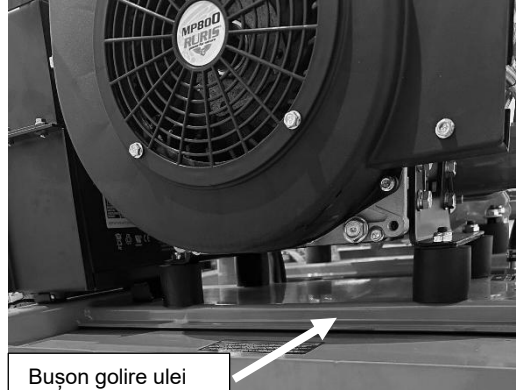
След като двигателят загрее, уверете се, че маслото е източено бързо и напълно:

1. Извадете измервателната пръчка и винта за източване и източете маслото.
2. Поставете отново дренажния винт и го затегнете здраво.
3. Напълнете с чисто двигателно масло до определеното ниво.

Количество масло: съгласно техническите спецификации.

Предпазни мерки:

- След контакт с моторно масло, измийте ръцете си със сапун и вода.
- Защитете околната среда: затворете използваното масло в контейнер и го занесете в център за събиране или рециклиране. Не изхвърляйте маслото в кошчето и не го изливайте на земята.
- Сменяйте маслото след 100 часа работа, за да осигурите оптимална работа на двигателя.



2. Поддръжка на въздушния филтър

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи потока на въздух към двигателя и може да причини повреда на двигателя. Поддържайте въздушния филтър редовно и, при особено тежки условия, увеличете честотата на поддръжка.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не работете с водната помпа без въздушен филтър. Засмуканите мръсотия и прах могат да причинят бързо износване на двигателя.

Процедура:

1. Разхлабете крилчатата гайка и капака на въздушния филтър. Проверете дали филтърните елементи са повредени. Ако е така, сменете ги.

Хартиен филтърен елемент:

- Почукайте филтъра върху твърда повърхност или го продухайте със сгъстен въздух (макс. 30 psi) отвътре навън.

- Не използвайте четката за отстраняване на прах.
 - Ако филтърът е много замърсен, сменете го с нов.
2. Поставете обратно филтърния елемент и капака на въздушния филтър.

3. Смяна на горивния филтър

1. Извадете горивния филтър и го сменете.

Предпазни мерки:

- Ако двигателят работи, ауспухът ще бъде много горещ. Избягвайте контакт, за да предотвратите изгаряния.

Внимателно

- За да избегнете изгаряния или пожари, оставете оборудването да се охлади, преди да го транспортирате или съхранявате на закрито.



7. СЪХРАНЕНИЕ И ПОДДРЪЖКА

Поддръжка и грижи

За да се поддържа високата производителност на помпата, тя трябва да се проверява и регулира редовно. Редовната поддръжка може да удължи живота на оборудването. Необходимите интервали за проверка и планираните дейности по поддръжката са показани в таблицата по-долу.

Система	Елемент за проверка	Ежедневно	50 часа	200 часа	400 часа
Запалимо	Проверка на нивото на резервоара и зареждане с гориво	○			
	Течове на гориво	○			
	Премахване на замърсявания от резервоара		○		
	Смяна на дизелов филтър			△	△
Смазочно масло	Ниво на маслото	○			
	Течове на масло	○			
	Смяна на филтър за смазочно масло			△	△
Гумена тръба	Подмяна на горивната тръба			△	△
Система за всмукване на въздух	Почистване и подмяна на елемента на въздушния филтър		△	△	△
Компоненти на двигателя	Проверка на алармата	○			
	Проверка на нивото на електролита и зареждането на батерията	○	○	△	
Цилиндър	Регулиране на всмукателния и изпускателния клапан	○	○	○	
	Уплътнения на всмукателни и изпускателни клапани	○	○	○	
Горивни инжектори и помпи	Проверка и регулиране на налягането на инжекторите	○	○	○	
	Проверка и регулиране на времето за впръскване	○	○	○	

○ – преглед / △ - подмяна

Забележка:

При употреба в тежки условия, честотата на поддръжката трябва да се увеличи. Тези операции по поддръжката трябва да се извършват от нашите оторизирани дилъри, освен ако потребителят не разполага с подходящите умения и инструменти за работа.

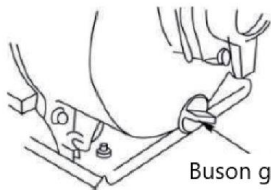
1. Съхранявайте на сухо и чисто място.

2. Почистете вътрешността на дизеловата водна помпа

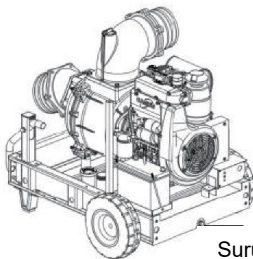
- Ако помпата е била използвана за вода с кал, пясък или други тежки отломки, те ще се отложат в помпата.
- Преди съхранение, изпомпайте чиста вода, за да изплакнете уреда. В противен случай, работното колело на помпата може да се повреди при следващата употреба.
- След изплакване, разхлабете изпускателния винт, източете колкото е възможно повече вода от помпата и поставете отново изпускателния винт.

3. Източете цялото гориво

- Разхлабете пробката за източване и източете горивото от резервоара в подходящ съд, като внимавате контролните части да не влизат в контакт с източеното гориво.
- Поставете обратно пробката за източване на горивото.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Поддръжка на батерията

- Проверявайте батерията веднъж месечно. Ако електролитът е достигнал долната граница, долейте дестилирана вода до горната граница.

Забележка: Ако окабеляването влезе в контакт със заглушителя или изходния вал, това може да причини пожар или други инциденти.

Отстраняване на неизправности

Двигателят не стартира:

1. Има ли достатъчно гориво в резервоара?
2. Горивото достига ли до инжекционната помпа? Проверете, като развиете гайката на горивния тръбопровод за високо налягане.

ОПАСНОСТ: Ако изтече гориво, уверете се, че е избърсано, преди да стартирате двигателя.

4. Има ли достатъчно масло в картера?
5. Ако двигателят все още не стартира, изпратете дизеловата Моторна помпана нашия оторизиран дилър за ремонт.

Водната помпа не изпомпва:

1. Добавена ли е достатъчно вода?
2. Блокът на корпуса на филтъра блокиран ли е?
3. Скобата за свързване на тръбата правилно ли е затегната?
4. Водопроводът повреден ли е?
5. Твърде висока ли е всмукателната глава?
6. Ако водната помпа все още не работи, изпратете я на нашия оторизиран дилър.

8. ДЕКЛАРАЦИИ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул . Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – ръководител „Проектиране на продукцията“

Описание на продукта: Моторна помпа извършва напоителни и течни операции, като самата машина е енергийният компонент, а центробежната помпа е действителното работно оборудване.

Продукт: Моторна помпа

Сериен номер на продукта: AACP00100001XXRURMP800 (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, символите 5 и 7 са номерът на партидата, символите 7-12 са номерът на продукта)

Тип: MP800

Модел: RURIS

Мощност: 19 к.с.

Двигател: Дизелов, 2 цилиндъра,

Максимален дебит: 230 м³/ч

Старт: Електрически

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, производител, в съответствие с GD 1029/2008 - относно условията за пускане на машини на пазара, Директива 2006/42/ЕО - машини; изисквания за безопасност и сигурност , Стандарт EN ISO 12100:2010 - Машини. Сигурност, Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост (OP 487/2016 относно електромагнитната съвместимост, актуализирана 2019 г.), Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989) - установяващ мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и прахови замърсители от двигателите и OP 467/2018 относно мерките за прилагане на гореспоменатия регламент, ние сертифицираме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания за безопасност и сигурност.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Безопасност на машините. Основни понятия, общи принципи на проектиране. Основна терминология, методология. Технически принципи

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Помпи и помпени агрегати за течности. Общи изисквания за безопасност

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Помпи и помпени агрегати за течности. Общи изисквания за безопасност

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 - Технически условия за центробежни помпи. Клас II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Технически условия за центробежни помпи. Клас I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 - Технически условия за центробежни помпи. Клас III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002 - Ротационни обемни помпи. Технически изисквания

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 - Термопластични материали за тръби и фитинги за приложение под налягане. Класификация, маркировка и коефициент на проектиране

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Безопасност на машините. Безопасностни разстояния за предотвратяване на навлизането на горни и долни крайници в опасни зони

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Помпи и помпени агрегати за течности. Код за изпитване на шум.

Класове на точност 2 и 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Земеделска и горска техника. Електромагнитна съвместимост. Методи за изпитване и критерии за приемане

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Безопасност на машините. Електрическо оборудване на машини. Част 1: Общи изисквания

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Електромагнитна съвместимост (EMC). Част 4-20: Техники за изпитване и измерване. Изпитвания за емисии и имунитет във вълноводи с напречен електромагнитен режим (TEM)

Директива 2000/14/ЕО (изменена с Директива 2005/88/ЕО) – Емисии на шум във външна среда

Директива 2006/42/ЕО - относно машините - пускане на пазара на машини

Посока 2014/30/ЕС - относно електромагнитната съвместимост (OP 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирано 2019 г.);

Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989) - установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и твърди замърсители от двигателите

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

МАРКИРОВКА И ЕТИКЕТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Бензиновите двигатели с искрово запалване, получени и използвани в оборудване и машини на RURIS, съгласно **Регламент (ЕС) 2016/1628 (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989)** и GD 467/2018, са маркирани с:

- Марка и име на производителя: CCPM CO LTD

- Тип: KD292FA

- Номер на типово одобрение, получен от специализирания производител:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Идентификационен номер на двигателя – уникален номер.

- Обща концепция на двигателя

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 11.11.2025 г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2025 г.**

Регистрационен номер: **1407/ 11.11.2025**

Упълномощено лице и подпис:

Инженер Строе Мариус Каталин

Генерален мениджър на SC RURIS IMPEX SRL



ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ НА ЕО

Производител: SC RURIS IMPEX SRL

Бул . Децебал, не. 111, Административна сграда, Крайова, Долж, Румъния

Цел. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Упълномощен представител: инж. Щрое Мариус Каталин – Генерален директор

Упълномощено лице за техническото досие: инж. Радой Александру – ръководител „Проектиране на продукцията“

Описание на продукта: **Моторна помпа** извършва напоителни и течни операции, като самата машина е енергийният компонент, а центробежната помпа е действителното работно оборудване.

Продукт: Моторна помпа

Сериен номер на продукта: AACP00100001XXRURMP800 (където AA представлява последните две цифри от годината на производство, символите 5 и 7 са номерът на партидата, символите 7-12 са номерът на продукта)

Тип: MP800

Модел: RURIS

Мощност: 19 к.с.

Двигател: Дизелов, 2 цилиндъра,

Максимален дебит: 230 м³/ч

Старт: Електрически

Ниво на звукова мощност (на празен ход): **105 dB(A)** Ниво на звукова мощност: **105 dB(A)**

Нивото на звукова мощност е сертифицирано от Hangzhou Wanve Testing Technology Co., Ltd. чрез протокол от изпитване № MD-20243125-01/12.08.2024, в съответствие с разпоредбите на Директива 2000/14/ЕО, изменена с Директива 2005/88/ЕО и SR EN ISO 3744:2011

Ние, SC RURIS IMPEX SRL Крайова като производител, в съответствие с Директива 2000/14/ЕО (изменена с Директива 2005/88/ЕО), HG 1756/2006 - относно ограничаване на емисиите на шум в околната среда, произведени от оборудване, предназначено за употреба извън сгради, проверихме и сертифицирахме съответствието на продукта с посочените стандарти и декларираме, че той отговаря на основните изисквания.

Долуподписаният Stroe Catalin, представител на производителя, декларира на своя отговорност, че продуктът отговаря на следните европейски стандарти и директиви:

- **Директива 2000/14/ЕО (изменена с Директива 2005/88/ЕО)** – Емисии на шум във външна среда
- **SR EN ISO 3744:2011** - Акустика. Определяне на нивата на звукова мощност, излъчвани от източници на шум, чрез използване на звуково налягане
- **Директива 2006/42/ЕО** - относно машините - пускане на пазара на машини
- **Директива 2014/30/ЕС** относно електромагнитната съвместимост (GD 487/2016 за електромагнитната съвместимост, актуализирана през 2019 г.);
- **Регламент (ЕС) 2016/1628** (изменен с Регламент (ЕС) 2018/989) - установяване на мерки за ограничаване на емисиите на газообразни и твърди замърсители от двигателите

Други използвани стандарти или спецификации:

- **SR EN ISO 9001** - Система за управление на качеството
- **SR EN ISO 14001** - Система за управление на околната среда
- **SR ISO 45001:2018** - Система за управление на здравословните и безопасни условия на труд.

Забележка: техническата документация е собственост на производителя.

Забележка: Тази декларация е в съответствие с оригинала.

Срок на валидност: 10 години от датата на одобрение.

Място и дата на издаване: **Крайова, 11.11.2025 г.**

Година на прилагане на маркировката CE: **2025 г.**

Регистрационен номер: **1408/ 11.11.2025**

Упълномощено лице и подпис: инж. Щрое Мариус Каталин

Генерален мениджър на SC RURIS IMPEX SRL



Pompa wodna MP800



1. WSTĘP	1
2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	2
3. PRZEGLĄD MASZyny	3
4. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE	3
5. DANE TECHNICZNE	6
6. KONSERWACJA	7
7. PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA	8
8. DEKLARACJE ZGODNOŚCI	9

1. WSTĘP

Szanowny Kliencie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie produktu RURIS i zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli ! RURIS działa na rynku od 1993 roku i przez ten czas stał się silną marką, która zbudowała swoją reputację nie tylko dotrzymując obietnic, ale także poprzez ciągłe inwestycje, mające na celu zapewnienie klientom niezawodnych, wydajnych i wysokiej jakości rozwiązań.

Jesteśmy przekonani, że docenią Państwo nasz produkt i będą cieszyć się jego wydajnością przez długi czas. RURIS oferuje swoim klientom nie tylko maszyny, ale kompletne rozwiązania. Ważnym elementem relacji z klientem jest doradztwo zarówno przed, jak i posprzedażowe. Klienci RURIS mają do dyspozycji całą sieć sklepów partnerskich i punktów serwisowych.

Aby cieszyć się zakupionym produktem, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi. Postępując zgodnie z instrukcją, gwarantujemy długie użytkowanie.

Firma RURIS stale pracuje nad udoskonalaniem swoich produktów i w związku z tym zastrzega sobie prawo do zmiany m.in. ich kształtu, wyglądu i działania, bez obowiązku wcześniejszego informowania o tym fakcie.

Dziękujemy raz jeszcze za wybór produktów RURIS!









Informacje i wsparcie klienta:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

2.1. OSTRZEŻENIA NA MASZYNE

	Niebezpieczeństwo!
	Uwaga, gorące powierzchnie.
	Uwaga, materiał łatwopalny.
	Uwaga, atmosfera jest duszna.
	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Stosuj środki ochrony rąk.
	Noś obuwie ochronne.
	Noś sprzęt ochronny na głowę, oczy i uszy.

2.2. OSTRZEŻENIA

Szczególnie ważne treści w niniejszym podręczniku oznaczono w następujący sposób — prosimy o zwrócenie na to uwagi:

Niebezpieczeństwo: oznacza, że należy być świadomym poważnego zagrożenia.

Ostrzeżenie: oznacza, że należy być świadomym umiarkowanego zagrożenia.

Uwaga: oznacza, że należy być świadomym niewielkiego zagrożenia.

Środki ostrożności podczas stosowania

1. Stosuj olej napędowy odpowiedniej marki i upewnij się, że jest on czysty.
2. Wybierz odpowiedni olej smarowy do pory roku i sprawdź, czy jego ilość mieści się w określonych granicach.
3. Filtr powietrza musi być zawsze czysty; element filtrujący należy regularnie czyścić lub wymieniać.
4. Nie należy używać urządzenia, jeżeli silnik wytwarza dużą ilość dymu.

Przed użyciem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. Należy go używać prawidłowo i dbać o prawidłową konserwację silnika wysokoprężnego, aby zapewnić jego prawidłową i niezawodną pracę, dzięki czemu pompa wodna będzie Państwu służyć wydajnie i długo.

Instrukcje bezpieczeństwa 1:

Uwaga: Przed użyciem należy uważnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi.

W przeciwnym razie może **dojść do obrażeń ciała** lub **uszkodzenia sprzętu**.

Ostrzeżenie: Przed użyciem pompy wodnej z silnikiem wysokoprężnym **należy przeprowadzić niezbędne kontrole i przygotowania**, aby uniknąć wypadków.

Ze względów bezpieczeństwa **nie należy używać pompy do pompowania cieczy łatwopalnych lub żrących**.

Uwaga: Podczas pracy

silnik wysokoprężny należy ustawić na **stabilnej i płaskiej powierzchni**. Przechylenie lub przewrócenie pompy **może spowodować rozlanie paliwa**.

Aby uniknąć ryzyka pożaru, należy zapewnić **dobrą wentylację urządzenia**. Podczas pracy silnika i w odległości co **najmniej 1 metra** od ścian budynku lub innych urządzeń.

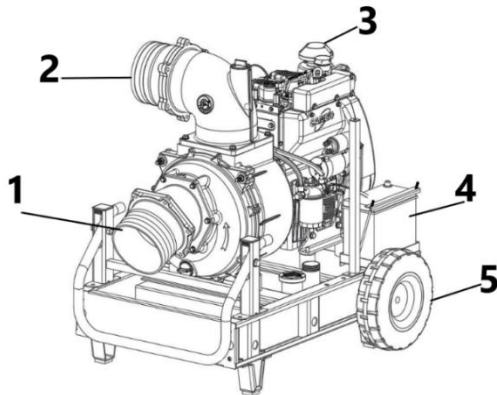
Nie dopuszczać do zbliżania się substancji łatwopalnych do silnika wysokoprężnego.

- Nie dopuszczaj **dzieci i zwierząt** do miejsca pracy, gdyż mogą zostać **zranione przez gorące** części silnika.
- Upewnij się, że wiesz, **jak szybko zatrzymać urządzenie** i jak korzystać ze wszystkich elementów sterujących.
Niewłaściwe lub niezgodne z instrukcją użycie jest **surowo zabronione**.

Instrukcje bezpieczeństwa 2:

Niebezpieczeństwo: Olej napędowy jest łatwopalny.

- Zatrzymaj silnik i **tankuj tylko w dobrze wentylowanym pomieszczeniu**. Palenie tytoniu i używanie otwartego ognia jest **surowo zabronione** w miejscu tankowania. Nie dopuść **do wycieku oleju napędowego** ze zbiornika. Po zatankowaniu szczelnie **zamknij** korek wlewu paliwa.
- Podczas tankowania należy uważać, **aby nie rozlać oleju napędowego**. Jeśli tak się stanie, **należy dokładnie wytrzeć zbiornik** przed uruchomieniem silnika.
- lub **w pomieszczeniach niewentylowanych**. Spaliny zawierają **toksyczny tlenek węgla**, który może spowodować **utrąę przytomności**.

3. PRZEGLĄD MASZYN

- 1- Otwór ssący
- 2- Port wyladowczy
- 3- Filtr powietrza
- 4- Bateria
- 5- Koła transportowe

Prezentowane zdjęcia mają charakter wyłącznie informacyjny. Dostawca zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian konstrukcyjnych i funkcjonalnych w sprzęcie przedstawionym w niniejszej instrukcji.

4. KONTROLE PRZEDOPERACYJNE**Podłączenie rury ssącej:**

Połącz rurę, złączkę i zacisk. Rura ssąca musi być **ciąęta i bez zagięć**.

Długość rury **nie powinna przekraczać** zalecanej wartości.

Im krótsza **odległość między pompą a powierzchnią wody**, tym lepsza

wydajność ssania pompy diesla. Czas samozasysania jest **proporcjonalny do długości rury ssącej** — im dłuższa rura, tym dłuższy czas zasysania.

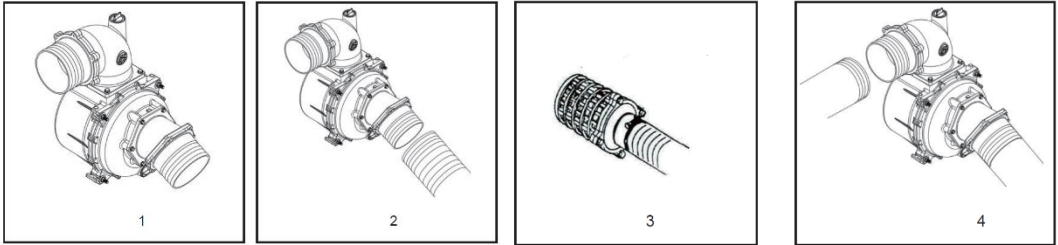
Filtr kompatybilny z pompą należy zamontować **na końcu rury** i zabezpieczyć zaciskiem, jak pokazano na **rysunkach 1, 2 i 3**.

Uwaga: Przed rozpoczęciem pompowania należy zamontować **zespół pokrywy filtra** na końcu przewodu ssącego. Zespół ten

filtruje zanieczyszczenia z wody, zapobiegając **uszkodzeniu lub zablokowaniu pompy**.

Uwaga: Luźny przewód ssący **obniży wydajność pompy**.

Upewnij się, że wszystkie połączenia i zaciski są **odpowiednio dokręcone**.



Podłączanie rury wylotowej (spustowej):

Podłącz rurę wylotową, złączkę i zacisk, jak pokazano na **rysunku 4**.

Uwaga: Mocno dokręć zacisk, aby zapobiec **poluzowaniu się rury wylotowej** podczas **pracy pod wysokim ciśnieniem**.

1. Sprawdź poziom oleju silnikowego:

Pompa wodna nie jest dostarczana z olejem w silniku.

- Olej silnikowy jest jednym z głównych czynników wpływających na **wydajność i żywotność** pomp diesla.

Poziom oleju należy sprawdzać **tylko wtedy, gdy pompa jest wyłączona i stoi na poziomej powierzchni**.

Należy stosować **olej do silników diesla 4-suwowych**, zalecany przez producenta: **RURIS 4T-MAX** lub olej o klasyfikacji API: **CI-4/SL** lub wyższej.



Buşon de umplere

Joja olei



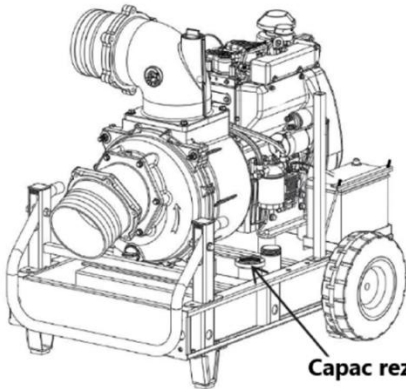
- Wyjmij **bagnet poziomy oleju** i wytrzyj go czystą szmatką.
- Włóż bagnet do otworu wlewowego, **nie wkręcając go**.
- Jeżeli poziom oleju znajduje się poniżej znaku **MAX** na bagnecie, należy stopniowo dolewać oleju, aż do osiągnięcia prawidłowego poziomu na bagnecie.
Eksploatacja silnika przy **zbyt niskim lub zbyt wysokim poziomie oleju** może spowodować **poważne uszkodzenie silnika**.

2. Sprawdź poziom paliwa:

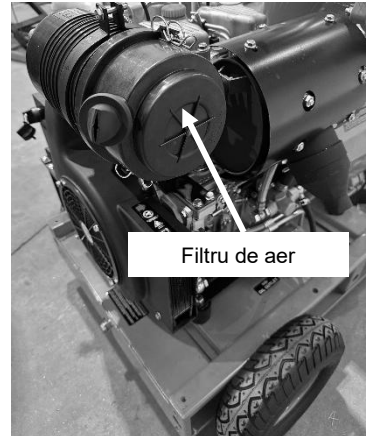
- Zdejmij korek wlewu paliwa i sprawdź poziom. Jeśli jest za niski, **dolej oleju napędowego**.
- Nie używaj **mieszanki oleju napędowego i oleju napędowego** ani **zanieczyszczonego oleju napędowego**.
Unikaj przedostania się **brudu, kurzu i wody** do zbiornika paliwa.

Uwaga

- Dolewaj olej napędowy tylko przy wyłączonym silniku i dobrej wentylacji. Palenie tytoniu, otwarty ogień i iskry są surowo zabronione w miejscach tankowania i magazynowania oleju napędowego.
- Nie dopuść, aby olej napędowy przekroczył poziom w zbiorniku (w szyjce zbiornika nie powinno pozostać oleju napędowego). Po zatankowaniu zamknij korek wlewu i mocno go dokręć.
- Podczas tankowania uważaj, aby nie rozlać oleju napędowego. W przypadku rozlania, wytrzyj go przed uruchomieniem silnika.



Capac rezervor combustibil



Filtru de aer

Sprawdź filtr powietrza

- Zdejmij pokrywę filtra powietrza i sprawdź, czy wkład filtrujący jest czysty i nieuszkodzony. W razie potrzeby wyczyść lub wymień wkład filtrujący.
- Sprawdź, czy w filtrze powietrza nie ma kurzu. Jeśli jest, usuń go.

Uwaga:

- Nie używaj maszyny bez zamontowanego filtra powietrza. Jeśli brud, kurz itp. zostaną zassane do silnika przez wtryskiwacz, silnik ulegnie zużyciu.

6. Zalewanie

- Przed uruchomieniem pompy wodnej należy napełnić korpus pompy wodą przez korek wlewy znajdujący się w górnej części korpusu.

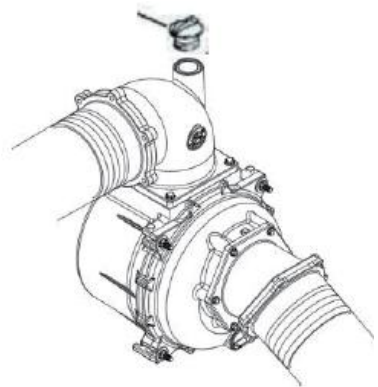
Uwaga:

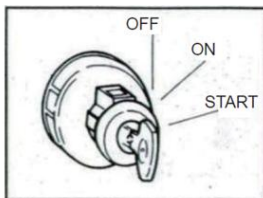
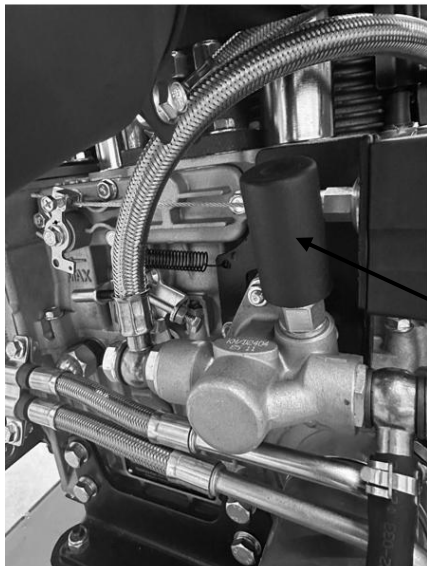
- Nie próbuj używać urządzenia bez dołania wody, w przeciwnym razie może się przegrzać. Długotrwała praca bez wody spowoduje uszkodzenie uszczelki pompy.
- Jeśli woda w korpusie pompy zostanie całkowicie zassana, natychmiast zatrzymaj urządzenie i dolej wody po ostygnięciu pompy.

1. Rozrusznik elektryczny

Uruchom silnik wysokoprężny, postępując zgodnie z poniższą procedurą:

- Przed uruchomieniem (pierwszym uruchomieniem lub jeśli układ paliwowy był pusty) zalej paliwo za pomocą pompki, aż usłyszysz dźwięk oleju napędowego powracającego do zbiornika przez rurę powrotną.
- Obróć przełącznik rozrusznika elektrycznego zgodnie z ruchem wskazówek zegara do **pozycji ON**, a następnie obróć go do **pozycji START**.
- Po uruchomieniu silnika wysokoprężnego natychmiast zwolnij włącznik zapłonu.
- Jeśli silnik wysokoprężny nadal nie uruchamia się po 10 sekundach pracy rozrusznika, odczekaj 15 sekund przed ponowną próbą. (Długotrwałe używanie rozrusznika rozładuje akumulator i może doprowadzić do przepalenia rozrusznika).





Pompã amorsare combustibil

5. DANE TECHNICZNE

Przykładowy	MP800
Silnik	Diesel, 2-cylindrowy, pionowy, chłodzenie wymuszone powietrzem Silnik ogólny
Cykl pracy	4 suwy
Moc silnika	19 KM
Pojemność cylindra	997 cm ³
Układ zapłonowy	Elektryczny
Startowy	Kompletne instalacje elektryczne
Palny	DIESEL
Pojemność zbiornika	40L
Średnie zużycie paliwa	280 g/kWh
Pojemność oleju silnikowego	2,75 l
Zacisk węża	200 mm (8 cali)
Głębokość ssania	7 metrów
Wyładowanie pionowe	20 metrów
Maksymalna szybkość przepływu	230 m ³ /godz.
Akcesorium	Uchwyt, kółka transportowe, przyssawka , zaciski, filtr oleju napędowego, filtr oleju, uszczelki

Masa netto z akcesoriami	200 kg

6. KONSERWACJA

1. Wymiana oleju silnikowego

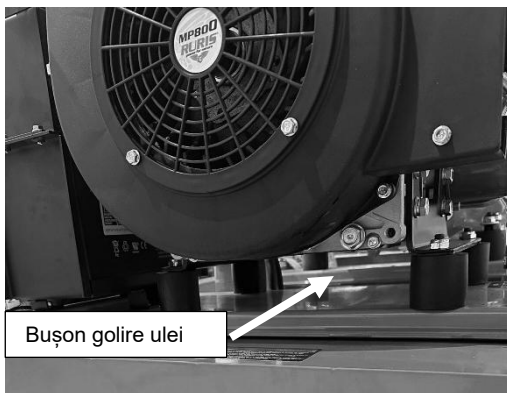
Po rozgrzaniu silnika należy zadbać o szybkie i całkowite spuszczenie oleju:

1. Wyjmij bagnet i śrubę spustową, a następnie spuść olej.
2. Załóż ponownie śrubę spustową i mocno ją dokręć.
3. Napełnij czystym olejem silnikowym do określonego poziomu.

Ilość oleju: zgodnie ze specyfikacją techniczną.

Środki ostrożności:

- W przypadku kontaktu z olejem silnikowym należy umyć ręce wodą z mydłem.
- Chroń środowisko: zamknij zużyty olej w pojemniku i oddaj go do punktu zbiórki lub recyklingu. Nie wyrzucaj oleju do śmieci ani nie wylewaj go na ziemię.
- Aby zapewnić optymalną pracę silnika, należy wymienić olej po 100 godzinach pracy.



2. Konserwacja filtra powietrza

Zanieczyszczony filtr powietrza ogranicza przepływ powietrza do silnika i może spowodować jego awarię. Regularnie konserwuj filtr powietrza, a w szczególnie trudnych warunkach zwiększ częstotliwość przeglądów.

UWAGA: Nie należy uruchamiać pompy wodnej bez filtra powietrza. Zasasyany brud i kurz mogą powodować szybkie zużycie silnika.

Procedura:

1. Odkręć nakrętkę motylkową i zdejmij pokrywę filtra powietrza. Sprawdź, czy elementy filtrujące nie są uszkodzone. Jeśli tak, wymień je.

Element filtrujący papierowy:

- Postukaj filtrem o twardą powierzchnię lub przedmuchaj go sprężonym powietrzem (maks. 30 psi) od środka na zewnątrz.
 - Nie używaj szczotki do usuwania kurzu.
 - Jeżeli filtr jest bardzo brudny należy go wymienić na nowy.
2. Zamontuj ponownie element filtrujący i pokrywę filtra powietrza.

3. Wymiana filtra paliwa

1. Wyjmij filtr paliwa i zamontuj go ponownie.

Środki ostrożności:

- Jeśli silnik pracuje, tłumik będzie bardzo gorący. Unikaj kontaktu, aby uniknąć oparzeń.

Ostrożny

- Aby uniknąć oparzeń lub pożaru, przed transportem lub przechowywaniem sprzętu w pomieszczeniu należy odczekać, aż ostygnie.



7. PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA

Konserwacja i pielęgnacja

Aby utrzymać wysoką wydajność pompy, należy ją regularnie kontrolować i regulować. Regularna konserwacja może wydłużyć żywotność urządzenia. Wymagane odstępy między przeglądami i planowymi pracami konserwacyjnymi przedstawiono w poniższej tabeli.

System	Element do sprawdzenia	Codziennie	50 godzin	200 godzin	400 godzin
Palny	Sprawdzanie poziomu paliwa w zbiorniku i uzupełnianie paliwa	○			
	Wycieki paliwa	○			
	Usuwanie zanieczyszczeń ze zbiornika		○		
	Wymiana filtra oleju napędowego			△	△
Olej smarowy	Poziom oleju	○			
	Wycieki oleju	○			
	Wymiana filtra oleju smarującego			△	△
Rurka gumowa	Wymiana przewodu paliwowego			△	△
Układ dolotu powietrza	Czyszczenie i wymiana wkładu filtra powietrza		△	△	△
Elementy silnika	Sprawdzenie alarmu	○			
	Sprawdzanie poziomu elektrolitu i naładowania akumulatora	○	○	△	
Cylinder	Regulacja zaworów dolotowych i wydechowych	○	○	○	
	Uszczelki zaworów dolotowych i wydechowych	○	○	○	
Wtryskiwacze paliwa i pompy	Sprawdzanie i regulacja ciśnienia wtryskiwacza	○	○	○	
	Kontrola i regulacja kąta wyprzedzenia wtrysku	○	○	○	

○ – badanie / △ – wymiana

Uwaga:

W przypadku użytkowania w trudnych warunkach, częstotliwość konserwacji musi zostać zwiększona. Czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez naszych autoryzowanych dealerów, chyba że użytkownik posiada odpowiednie umiejętności obsługi i narzędzia.

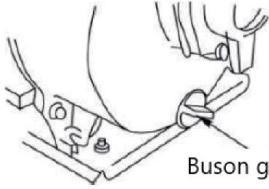
1. Przechowywać w suchym i czystym miejscu.

2. Wyczyść wnętrze pompy wody z silnikiem Diesla

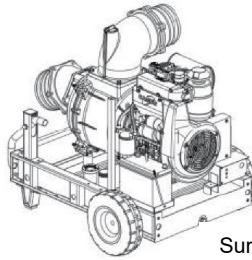
- Jeżeli pompa była używana do pompowania wody z mułem, piaskiem lub innymi ciężkimi zanieczyszczeniami, mogą one gromadzić się w pompie.
- Przed przechowywaniem należy przepompować czystą wodę, aby przepłukać urządzenie. W przeciwnym razie wirnik pompy może ulec uszkodzeniu przy następnym użyciu.
- Po przepłukaniu poluzuj śrubę spustową, spuść z pompy tyle wody, ile się da, i ponownie zakręć śrubę spustową.

3. Spuść całe paliwo

- Odkręć korek spustowy i spuść paliwo ze zbiornika do odpowiedniego pojemnika, uważając, aby elementy sterujące nie zetknęły się ze spuszczonego paliwem.
- Załóż ponownie korek spustowy paliwa.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Konserwacja akumulatora

- Sprawdzaj akumulator raz w miesiącu. Jeśli elektrolit osiągnął dolny limit, dolej wody destylowanej do górnego.

Uwaga: Kontakt przewodów z tłumikiem lub wałem wyjściowym może spowodować pożar lub inne wypadki.

Rozwiązywanie problemów

Silnik nie uruchamia się:

1. Czy w zbiorniku jest wystarczająca ilość paliwa?
2. Czy paliwo dociera do pompy wtryskowej? Sprawdź, odkręcając nakrętkę z przewodu paliwowego wysokiego ciśnienia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: W przypadku wycieku paliwa należy je wytrzeć przed uruchomieniem silnika.

4. Czy w skrzyni korbowej jest wystarczająca ilość oleju?
5. Jeżeli silnik nadal nie uruchomi się, wyślij pompę wody do naszego autoryzowanego dealera w celu naprawy.

Pompa wodna nie pompuje:

1. Czy dodano wystarczającą ilość wody?
2. Czy obudowa filtra jest zablokowana?
3. Czy zacisk przyłączeniowy rury jest odpowiednio dokręcony?
4. Czy rura wodna jest uszkodzona?
5. Czy wysokość ssania jest za wysoka?
6. Jeżeli pompa wodna nadal nie pompuje, wyślij ją do naszego autoryzowanego sprzedawcy.

8. DEKLARACJE ZGODNOŚCI

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd . Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis produktu: POMPĄ WODNĄ służy do nawadniania i pompowania cieczy, sama maszyna jest elementem energooszczędny, a pompa odśrodkowa jest faktycznym urządzeniem roboczym.

Produkt: POMPĄ WODNĄ

Numer seryjny produktu: AACP00100001XXRURMP800 (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Typ: MP800

Model: RURIS

Silnik: Diesel, 2 cylindry,

Moc: 19 KM

Maksymalny przepływ: 230 m³/h

Rozruch: Elektryczny

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producent, zgodnie z GD 1029/2008 - w sprawie warunków wprowadzania maszyn do obrotu, **Dyrektywa 2006/42/WE - maszyny; wymagania bezpieczeństwa i ochrony**, Norma EN ISO 12100:2010 - Maszyny. Bezpieczeństwo, **Dyrektywa 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (GD 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowana w 2019 r.), **Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione Rozporządzeniem UE 2018/989) - ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników oraz GD 467/2018 w sprawie środków wykonawczych do wyżej**



wymienionego rozporządzenia, certyfikowaliśmy zgodność produktu ze wskazanymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymogi bezpieczeństwa i ochrony.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 – Bezpieczeństwo maszyn. Pojęcia podstawowe, ogólne zasady projektowania. Podstawowa terminologia, metodologia. Zasady techniczne

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 – Pompy i agregaty pompowe do cieczy. Wspólne wymagania bezpieczeństwa

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 – Pompy i agregaty pompowe do cieczy. Wspólne wymagania bezpieczeństwa

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 – Warunki techniczne dla pomp odśrodkowych. Klasa II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Warunki techniczne dla pomp odśrodkowych. Klasa I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 – Warunki techniczne dla pomp odśrodkowych. Klasa III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002 - Pompy wporowe rotacyjne. Wymagania techniczne

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 – Tworzywa termoplastyczne na rury i kształtki do zastosowań ciśnieniowych. Klasyfikacja, oznakowanie i współczynniki obliczeniowe

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 – Bezpieczeństwo maszyn. Odległości bezpieczeństwa zapobiegające wejściu kończyn górnych i dolnych do stref niebezpiecznych

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 – Pompy i agregaty pompowe do cieczy. Norma badania hałasu. Klasy dokładności 2 i 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Maszyny rolnicze i leśne. Kompatybilność elektromagnetyczna. Metody badań i kryteria akceptacji

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 – Bezpieczeństwo maszyn. Wyposażenie elektryczne maszyn. Część 1: Wymagania ogólne

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 – Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC). Część 4-20: Metody badań i pomiarów. Badania emisji i odporności w falowodach o poprzecznym trybie elektromagnetycznym (TEM)

Dyrektywa 2000/14/WE (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE) – Emisja hałasu w środowisku zewnętrznym

Dyrektywa 2006/42/WE - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn

Kierunek 2014/30/JE - w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (rozporządzenie Rady (WE) nr 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, zaktualizowane w 2019 r.);

Rozporządzenie UE 2016/1628 (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

OZNAKOWANIE I ETYKIETOWANIE SILNIKA

Silniki benzynowe z zapłonem iskrowym otrzymane i użytkowane w urządzeniach i maszynach RURIS, zgodnie z **Rozporządzeniem UE 2016/1628 (zmienionym Rozporządzeniem UE 2018/989)** i GD 467/2018, są oznaczone następująco:

- Marka i nazwa producenta: CCPM CO LTD

- Typ: KD292FA

- Numer homologacji typu nadany przez wyspecjalizowanego producenta:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Numer identyfikacyjny silnika – numer unikalny.

- Ogólna koncepcja silnika

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Krajowa, 11.11.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

Numer rejestracyjny: **1407/ 11.11.2025**

Osoba upoważniona i podpis:

Inżynier Stroe Marius Catalin

Dyrektor Generalny SC RURIS IMPEX SRL



DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Producent: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd . Decebal, nie. 111, Budynek Administracyjny, Craiova, Dolj, Rumunia

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Przedstawiciel upoważniony: inż. Stroe Marius Catalin – Dyrektor Generalny

Osoba upoważniona do dokumentacji technicznej: inż. Radoi Alexandru – Dyrektor ds. Projektowania Produkcji

Opis produktu: **POMPA WODNA** służy do nawadniania i pompowania cieczy, sama maszyna jest elementem energetycznym, a pompa odśrodkowa jest faktycznym urządzeniem roboczym.

Produkt: POMPA WODNA

Numer seryjny produktu: AACP00100001XXRURMP800 (gdzie AA oznacza dwie ostatnie cyfry roku produkcji, znaki 5 i 7 to numer partii, a znaki 7-12 to numer produktu)

Typ: MP800

Model: RURIS

Silnik: Diesel, 2 cylindry,

Moc: 19 KM

Maksymalny przepływ: 230 m³/h

Rozruch: Elektryczny

Poziom mocy akustycznej (bieg jałowy): **105 dB(A) Poziom mocy**

akustycznej : **105 dB(A)**

Poziom mocy akustycznej jest certyfikowany przez Hangzhou Wanve Testing Technology Co.,Ltd na podstawie raportu z badań nr MD-20243125-01/12.08.2024, zgodnie z postanowieniami dyrektywy 2000/14/WE zmienionej dyrektywą 2005/88/WE oraz SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova jako producent, zgodnie z Dyrektywą 2000/14/WE (zmienioną Dyrektywą 2005/88/WE), HG 1756/2006 - w sprawie ograniczenia emisji hałasu do środowiska wytwarzanego przez urządzenia przeznaczone do użytku na zewnątrz budynków, sprawdziliśmy i zaświadczyliśmy zgodność produktu z określonymi normami i oświadczamy, że spełnia on główne wymagania.

Niżej podpisany Stroe Catalin, przedstawiciel producenta, oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami europejskimi:

- **Dyrektywa 2000/14/WE (zmieniona dyrektywą 2005/88/WE)** – Emisja hałasu w środowisku zewnętrznym
- **SR EN ISO 3744:2011** – Akustyka. Wyznaczanie poziomów mocy akustycznej emitowanej przez źródła hałasu na podstawie pomiaru ciśnienia akustycznego
- **Dyrektywa 2006/42/WE** - w sprawie maszyn - wprowadzanie do obrotu maszyn
- **Dyrektywa 2014/30/UE** w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (GD 487/2016 w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej, aktualizacja 2019 r.);
- **Rozporządzenie UE 2016/1628** (zmienione rozporządzeniem UE 2018/989) – ustanawiające środki mające na celu ograniczenie emisji zanieczyszczeń gazowych i pyłowych z silników

Inne stosowane normy i specyfikacje:

- **SR EN ISO 9001** - System zarządzania jakością
- **SR EN ISO 14001** - System zarządzania środowiskowego
- **SR ISO 45001:2018** - System Zarządzania Bezpieczeństwem i Higieną Pracy.

Uwaga: dokumentacja techniczna jest własnością producenta.

Uwaga: Niniejsza deklaracja jest zgodna z oryginałem.

Okres ważności: 10 lat od daty zatwierdzenia.

Miejsce i data wydania: **Krajowa, 11.11.2025**

Rok stosowania oznakowania CE: **2025**

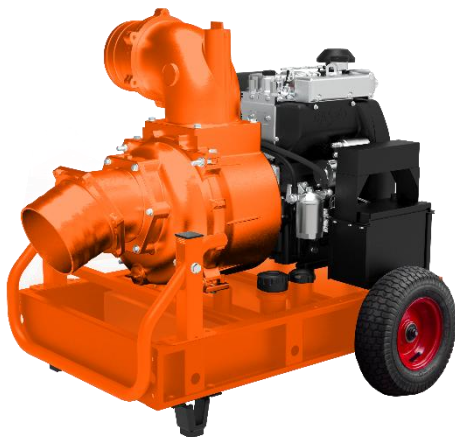
Numer rejestracyjny: **1408/ 11.11.2025**

Osoba upoważniona i podpis:

inż. Stroe Marius Catalin

Dyrektor Generalny SC RURIS IMPEX SRL

Пумпа за воду са мотором МП800



1. УВОД	1
2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА	2
3. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ	3
4. ПРЕОПЕРАТИВНЕ ПРОВЕРЕ	3
5. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ	6
6. ОДРЖАВАЊЕ	7
7. СКЛАДИШТЕЊЕ И ОДРЖАВАЊЕ	8
8. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ	9

1. УВОД

Поштовани купче!

Хвала вам на одлуци да купите производ компаније RURIS и на поверењу које сте указали нашој компанији! RURIS је на тржишту од 1993. године и током тог времена је постао јак бренд, који је изградио своју репутацију испуњавајући своја обећања, али и континуираним улагањима усмереним на помоћ купцима поузданим, ефикасним и квалитетним решењима.

Уверени смо да ћете ценити наш производ и уживати у његовим перформансама дуго времена. РУРИС својим купцима не нуди само машине, већ комплетна решења. Важан елемент у односу са купцем је саветовање и пре и после продаје, а купцима РУРИС-а је на располагању читава мрежа партнерских продавница и сервисних места.

Да бисте уживали у производу који сте купили, пажљиво прочитајте упутство за употребу. Праћење упутстава ће вам гарантовати дуготрајну употребу.

Компанија RURIS континуирано ради на развоју својих производа и стога задржава право да мења, између осталог, њихов облик, изглед и перформансе, без обавезе да то унапред саопшти.

Хвала вам још једном што сте одабрали RURIS производе!

Информације и подршка за кориснике:

Телефон: 0351.820.105

имејл: info@ruris.ro

2. БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА

2.1. УПОЗОРЕЊА НА МАШИНИ

	Опасност!
	Опрез, вруће површине.
	Опрез, запаљив материјал.
	Упозорење, атмосфера је загушљива.
	Прочитајте упутство за употребу.
	Носите опрему за заштиту руку.
	Носите заштитну обућу.
	Носите заштитну опрему за главу, очи и уши

2.2. УПОЗОРЕЊА

Посебно важан садржај у овом упутству је означен на следећи начин — обратите пажњу:

Опасност: означава да треба да будете свесни велике опасности.

Упозорење: означава да треба да будете свесни умерене опасности.

Опрез: означава да треба да будете свесни мање опасности.

Мере предострожности током употребе

1. Користите дизел гориво наведене марке и уверите се да је чисто.
2. Изаберите одговарајуће уље за подмазивање за сезону и проверите да ли је његова запремина у оквиру наведених граница.
3. Ваздушни филтер мора увек бити чист ; филтерски елемент мора се редовно чистити или замењивати.
4. Не користите опрему ако мотор производи прекомерни дим.

Молимо вас да пажљиво прочитате и разумете ово упутство за употребу пре употребе ове опреме. Користите је правилно и вршите правилно одржавање дизел мотора како бисте осигурали нормалан и поуздан рад, тако да вам ова јединица за пумпање воде може служити ефикасно и дуго времена.

Безбедносна упутства 1:

Напомена: Молимо вас да пажљиво прочитате и разумете ово упутство за употребу пре употребе.

У супротном, може **доћи до повреда** или **оштећења опреме** .

Упозорење: Пре употребе јединице за пумпање воде дизел мотора, **извршите неопходне провере и припреме** како бисте избегли незгоде.

Из безбедносних разлога, **немојте користити пумпу за пумпање запаљивих или корозивних течности.**

Напомена: Дизел мотор поставите на **чврсту и равну површину** током рада.

Ако се пумпа нагне или преврне, **гориво може да се проспе**.

Да бисте избегли ризик од пожара, јединицу треба **добро проветрити**. током рада и налази се на удаљености од **најмање 1 метар** од зидова зграде или друге опреме.

Не дозволите да запаљиве материје дођу у близину дизел мотора.

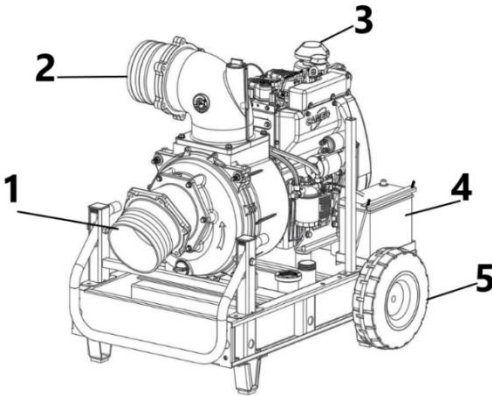
- Држите **децу и животиње** даље од радног места јер могу бити **повређени врућим** деловима мотора.
- Уверите се да знате **како брзо да зауставите уређај** и како да користите све команде. Неправилна употреба или употреба супротно упутствима је **строго забрањена**.

Безбедносна упутства 2:

Опасност: Дизел гориво је запаљиво.

- Зауставите мотор и **допуните гориво само у добро проветреном простору**. Пушење и отворени пламен су **строго забрањени** у простору за допуњавање горива. Не дозволите **да се дизел гориво проспе** из резервоара. Након допуњавања горива, **чврсто затворите** поклопац резервоара.
- Приликом доливања горива, пазите **да не проспете дизел гориво**. Ако се то деси, **потпуно га обришите** пре него што покренете мотор.
- или непроветреним **просторима**. Издувни гасови садрже **токсични угљен-моноксид**, који може изазвати **губитак свести**.

3. ПРЕГЛЕД МАШИНЕ



- | | |
|----|---------------------|
| 1- | Усисни отвор |
| 2- | Испусни отвор |
| 3- | Ваздушни филтер |
| 4- | Батерија |
| 5- | Транспортни точкови |

Приказане слике су само у информативне сврхе, добављач задржава право да изврши структурне и функционалне измене на опреми представљеној у овом упутству.

4. ПРЕОПЕРАТИВНЕ ПРОВЕРЕ

Повезивање усисне цеви:

Повежите цев, фитинг и стезаљку. Усисна цев мора бити **континуирана и без савијања**.

Дужина цеви **не би требало да прелази** препоручену вредност.

Што је краће **растојање између пумпе и површине воде**, то су боље

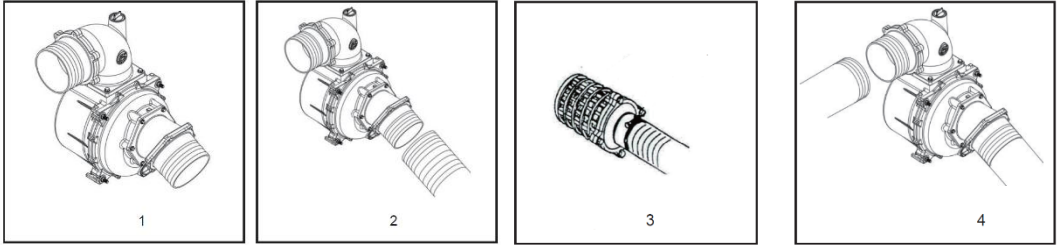
усисне перформансе дизел пумпе. Време самоусисавања је **пропорционално дужини усисне цеви**

— дужа цев значи дуже време усисавања.

Филтер компатибилан са пумпом мора бити инсталиран **на крају цеви**, причвршћен стезаљком, као што је приказано на **сликама 1, 2 и 3**.

Напомена: Пре пумпања, инсталирајте **склоп поклопца филтера** на крају усисне цеви. Овај склоп филтрира нечистоће из воде, спречавајући **оштећење или зачепљење пумпе**.

Напомена: Лабава усисна цев ће **смањити перформансе пумпе**.
Уверите се да су сви прикључци и стезаљке **правилно затегнути**.



Повезивање издувне цеви:

Повежите издувну цев, спојницу и стезаљку, као што је приказано на **слици 4**.

Напомена: Чврсто затегните стезаљку како бисте спречили **отпуштање испусне цеви** током рада под **високим притиском**.

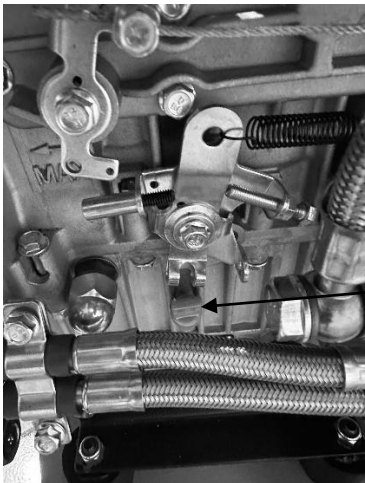
1. Проверите ниво моторног уља:

ПАЖЊА! Водена пумпа се не испоручује са уљем у мотору.

- Моторно уље је један од главних фактора који утичу на **перформансе и век трајања** дизел пумпи.

Проверавајте ниво уља **само када је пумпа заустављена и на хоризонталној површини**.

Користите **уље за четвортактне дизел моторе**, које препоручује произвођач: RURIS 4T-MAX или уље са API класификацијом: CI-4/SL или вишом.



Buşon de umplere

Joja ulei



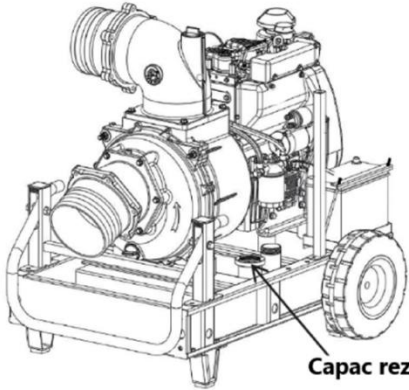
- Извадите **мерну шипку за уље** и обришите је чистом крпом.
- Уметните мерну шипку у отвор за пуњење, **без завртања**.
- Ако је ниво уља испод ознаке **MAX** на мерној шипки, постепено додајте уље док не достигне одговарајући ниво на мерној шипки.
Рад мотора са **недовољним или прекомерним нивоом уља** може проузроковати **озбиљна оштећења мотора**.

2. Проверите ниво горива:

- Скините поклопац резервоара за гориво и проверите ниво. Ако је пренизак, **допуните дизел**.
- Не користите **мешавину уља и дизел горива** или **прљаво дизел гориво**.
Избегавајте улазак **прљавштине, прашине или воде** у резервоар за гориво.

Опрез

● Молимо вас да сипате дизел гориво само када је мотор заустављен и када је вентилација добра. Пуњење, отворени пламен или варнице су строго забрањени у просторијама за пуњење дизел горива и складиштење уља. ● Не дозволите да дизел гориво пређе ниво у резервоару (у грлу резервоара не сме остати дизел гориво). Након сипања горива, обавезно затворите поклопац резервоара и чврсто га затегните. ● Приликом сипања горива, пазите да не проспете дизел гориво. Ако се проспе, обришите га пре покретања мотора.



Capac rezervor combustibil



Проверите ваздушни филтер

● Скините поклопац ваздушног филтера и проверите да ли је филтерски елемент чист и неоштећен. Ако је потребно, очистите или замените филтерски елемент. ● Проверите да ли има прашине у ваздушном филтеру. Ако има прашине, уклоните је.

Напомена:

● Не користите машину без инсталираног ваздушног филтера. Ако се прљавштина, прашина итд. усисају у мотор кроз млазницу, мотор ће се истрошити.

6. Пуњење

● Пре него што се водена пумпа покрене, тело пумпе мора бити напуњено водом кроз поклопац за пуњење који се налази на горњем делу тела.

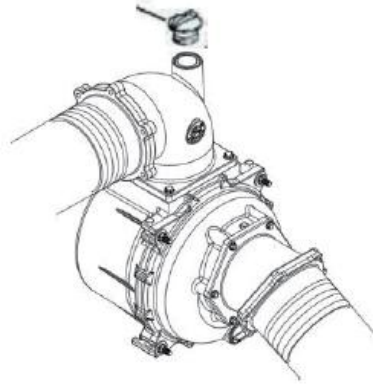
Опрез:

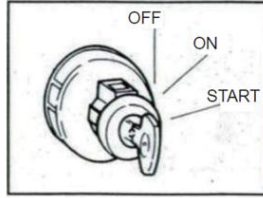
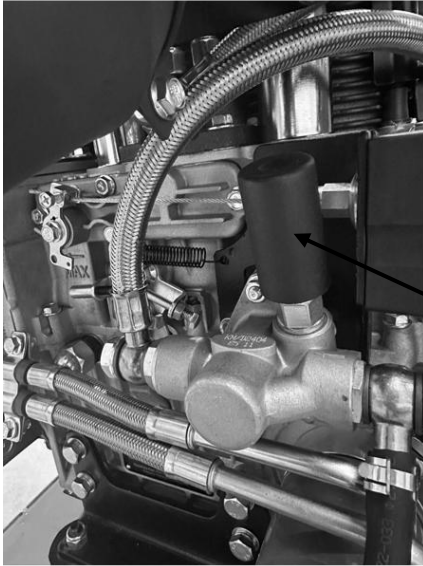
● Не покушавајте да користите машину без додавања воде, у супротном ће се прегрејати. Дуготрајан рад без воде оштетиће заптивку пумпе. ● Ако је вода у кућишту пумпе потпуно усисана, одмах зауставите машину и додајте воду након што се пумпа охлади.

1. Електрични старт

Покрените дизел мотор пратећи доле наведену процедуру:

- Пре паљења (првог пута или ако је систем за гориво остављен празан), напуните га помоћу пумпе за гориво док се не чује да се дизел враћа у резервоар кроз повратну цев.
- Окрените електрични прекидач за паљење у смеру казaljке на сату у **положај УКЉУЧЕНО**, а затим га окрените у **положај СТАРТ**.
- Након што се дизел мотор покрене, одмах отпустите прекидач за покретање. ● Ако се дизел мотор и даље не покрене након што је стартер радио 10 секунди, сачекајте 15 секунди пре него што поново покушате. (Дуготрајно покретање стартера ће испразнити батерију и може довести до прегоревљања стартера.)





Pompă amorsare combustibil

5. ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Примерно	МП800
Мотор	Дизел, двоцилиндрични, вертикални, принудно хлађење ваздухом Генерални мотор
Радни циклус	4 ударца
Снага мотора	19 КС
Капацитет цилиндра	997 кубних центиметара
Систем паљења	Електрични
Почетак	Електричарски системи „кључ у руке“
Запаливо	ДИЗЕЛ
Капацитет резервоара	40л
Просечна потрошња горива	280 г/kWx
Капацитет моторног уља	2,75 л
Стезалька за црево	200 мм (8 инча)
Дубина усисавања	7 м
Вертикално пражњење	20 м
Максимални проток	230 м³/х

Додатна опрема	Ручка, транспортни точкови, вакуумска чаша, стезаљке, филтер за дизел, филтер за уље, заптивке
Нето тежина са додатном опремом	200 кг

6. ОДРЖАВАЊЕ

1. Замена моторног уља

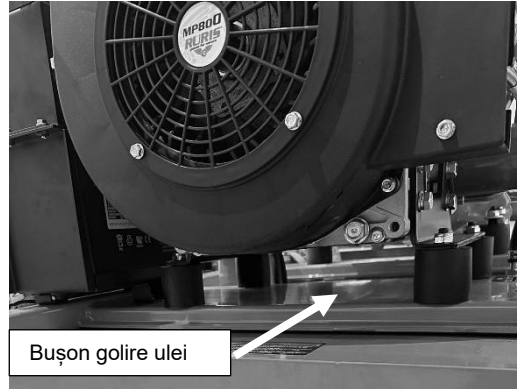
Након што се мотор загреје, уверите се да је уље брзо и потпуно испуштено:

1. Извадите мерну шипку и завртањ за испуштање уља и испустите уље.
2. Вратите завртањ за одвод и чврсто га затегните.
3. Напуните чисто моторно уље до прописаног нивоа.

Количина уља: према техничким спецификацијама.

Превентивне мере:

- Након контакта са моторним уљем, оперите руке сапуном и водом.
- Заштитите животну средину: затворите коришћено уље у посуду и однесите га у центар за сакупљање или рециклажу. Не бацајте уље у смеће или га сипајте по земљи.
- Промените уље након 100 сати рада како бисте осигурали оптималне перформансе мотора.



2. Одржавање ваздушног филтера

Прљави ваздушни филтер ће ограничити проток ваздуха до мотора и може проузроковати квар мотора. Редовно одржавајте ваздушни филтер, а у посебно тешким условима, повећајте учесталост одржавања.

НАПОМЕНА: Немојте користити пумпу за воду без ваздушног филтера. Усисана прљавштина и прашина могу изазвати брзо хабање мотора.

Поступак:

1. Отпустите криласту навртку и поклопац ваздушног филтера. Проверите да ли су елементи филтера оштећени. Ако јесу, замените их.

Папирни филтерски елемент:

- Куцните филтером о тврду површину или га продувајте компримованим ваздухом (макс. 30 psi) изнутра ка споља.
- Не користите четкицу за уклањање прашине.
- Ако је филтер веома прљав, замените га новим.

2. Поново инсталирајте филтерски елемент и поклопац филтера за ваздух.

3. Замена филтера за гориво

1. Уклоните филтер за гориво и замените га.

Превентивне мере:

- Ако мотор ради, пригушивач ће бити веома врућ. Избегавајте контакт да бисте спречили опекотине.

Пажљиво

- Да бисте избегли опекотине или пожаре, оставите опрему да се охлади пре транспорта или складиштења у затвореном простору.



7. СКЛАДИШТЕЊЕ И ОДРЖАВАЊЕ

Одржавање и нега

Да би се одржале високе перформансе пумпе, она мора бити редовно прегледана и подешена. Редовно одржавање може продужити век трајања опреме. Потребни интервали прегледа и планирани радови на одржавању приказани су у табели испод.

Систем	Ставка за проверу	Дневно	50 сати	200 сати	400 сати
Запаливо	Провера нивоа резервоара и допуњавање горива	○			
	Цурење горива	○			
	Уклањање нечистоћа из резервоара		○		
	Замена дизел филтера			△	△
Уље за подмазивање	Ниво уља	○			
	Цурење уља	○			
	Замена филтера за подмазивање уља			△	△
Гумена цев	Замена цеви за гориво			△	△
Систем за усис ваздуха	Чишћење и замена елемента ваздушног филтера		△	△	△
Компоненте мотора	Провера аларма	○			
	Провера нивоа електролита и напуњености батерије	○	○	△	
Цилиндар	Подешавање усисних и издувних вентила	○	○	○	
	Заптивке усисних и издувних вентила	○	○	○	
Убризгачи горива и пумпе	Провера и подешавање притиска ињектора	○	○	○	
	Провера и подешавање времена убризгавања	○	○	○	

○ – преглед / △ – замена

Напомена:

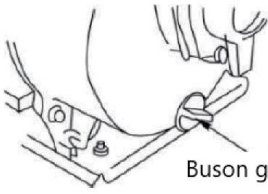
Када се користи у тешким условима, учесталост одржавања мора бити повећана. Ове операције одржавања морају обављати наши овлашћени продавци, осим ако корисник нема одговарајуће вештине и алате за руковање.

1. Чувати на сувом и чистом месту.**2. Очистите унутрашњост јединице водене пумпе дизел мотора**

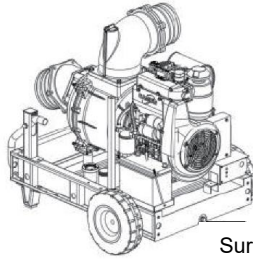
- Ако је пумпа коришћена за воду са блатом, песком или другим тешким отпадом, они ће се таложити у пумпи.
- Пре складиштења, испумпајте чисту воду да бисте испрали уређај. У супротном, импелер пумпе може бити оштећен приликом следеће употребе.
- Након испирања, отпустите завртањ за одвод, испустите што је више могуће воде из пумпе и поново поставите завртањ за одвод.

3. Испустите сво гориво

- Отпустите чеп за испуштање горива и испустите гориво из резервоара у одговарајућу посуду, водећи рачуна да делови управљања не дођу у контакт са испуштеним горивом.
- Вратите чеп за испуштање горива.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Одржавање батерије

- Проверавајте батерију једном месечно. Ако је електролит достигао доњу границу, додајте дестиловану воду до горње границе.
Напомена: Ако ожичење дође у контакт са пригушивачем или излазним вратилом, то може изазвати пожар или друге несреће.

Решавање проблема

Мотор се не покреће:

1. Да ли има довољно горива у резервоару?
2. Да ли гориво доспева до пумпе за убризгавање? Проверите тако што ћете одврнути навртку на склопу цеви за гориво високог притиска .

ОПАСНОСТ: Ако гориво цури, обавезно га обришите пре него што покренете мотор.

4. Да ли има довољно уља у картеру?
5. Ако се мотор и даље не покреће, пошаљите јединицу дизел водене пумпе нашем овлашћеном продавцу на поправку.

Водена пумпа не пумпа:

1. Да ли је додато довољно воде?
2. Да ли је склоп кућишта филтера блокиран?
3. Да ли је стезалка за цевни прикључак правилно затегнута?
4. Да ли је водоводна цев оштећена?
5. Да ли је усисна висина превисока?
6. Ако водена пумпа и даље не пумпа, пошаљите је нашем овлашћеном продавцу.

8. ДЕКЛАРАЦИЈЕ О УСАГЛАШЕНОСТИ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ

Произвођач: СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Бвд . Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Радој Александру – директор производње

Опис производа: Пумпа за воду са мотором обавља операције наводњавања и пумпања течности, при чему је сама машина енергетска компонента, а центрифугална пумпа је стварна радна опрема.

Производ: Пумпа за воду са мотором

Серијски број производа: AACR00100001XXRURMP800 (где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Тип: MP800

Модел: РУРИС

Мотор: Дизел, 2 цилиндра,

Снага: 19 КС

Максимални проток: 230 м³/х

Старт: Електрични

Ми, SC RURIS IMPEX SRL Крајова, произвођач, у складу са GD 1029/2008 - о условима за стављање машине на тржиште, Директивом 2006/42/EЗ - машине; захтеви за безбедност и сигурност , Стандардом EN ISO 12100:2010 - Машине. Безбедност, Директивом 2014/30/EУ о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019), Уредбом ЕУ 2016/1628 (измењеном Уредбом ЕУ 2018/989) - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора и GD 467/2018 о мерама спровођења горе поменуте Уредбе,



сертификовали смо усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним безбедносним захтевима.

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Безбедност машина. Основни концепти, општи принципи пројектовања. Основна терминологија, методологија. Технички принципи

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Пумпе и пумпне јединице за течности. Заједнички безбедносни захтеви

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Пумпе и пумпне јединице за течности. Заједнички безбедносни захтеви

CP EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 - Технички услови за центрифугалне пумпе. Класа ИИ

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Технички услови за центрифугалне пумпе. Класа I

CP EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 - Технички услови за центрифугалне пумпе. Класа ИИИ

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002 - Ротационе пумпе са позитивним обртним дејством. Технички захтеви

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 - Термопластични материјали за цеви и фитинге за примену под притиском. Класификација, обележавање и коефицијент пројектовања

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Безбедност машина. Безбедносна растојања за спречавање уласка горњих и доњих екстремитета у опасне зоне

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 - Пумпе и пумпне јединице за течности. Пропис за испитивање буке. Класе тачности 2 и 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Пољопривредне и шумарске машине. Електромагнетска компатибилност. Методе испитивања и критеријуми прихватања

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Безбедност машина. Електрична опрема машина. Део 1: Општи захтеви

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 - Електромагнетна компатибилност (ЕМС). Део 4-20: Технике испитивања и мерења. Испитивања емисије и имуности у трансверзалним електромагнетним таласоводима (ТЕМ)

Директива 2000/14/ЕЗ (измењена Директивом 2005/88/ЕЗ) – Емисија буке у спољашњем окружењу

Директива 2006/42/ЕЗ - о машинама - стављање машина на тржиште

Смер 2014/30/ЕУ - о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирано 2019. године);

Уредба ЕУ 2016/1628 (измењена Уредбом ЕУ 2018/989) - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **CP EN ISO 9001** - Систем управљања квалитетом
- **CP EN ISO 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **CP ISO 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

ОЗНАЧАВАЊЕ И ОЗНАЧАВАЊЕ МОТОРА

Бензински мотори са свећичним паљењем који се примају и користе на опреми и машинама компаније RURIS, у складу са **Уредбом ЕУ 2016/1628 (измењеном Уредбом ЕУ 2018/989)** и GD 467/2018, означени су са:

- Марка и назив произвођача: CCPM CO LTD

- Тип: KD292FA

- Број одобрења типа који је добио специјализовани произвођач:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Идентификациони број мотора – јединствени број.

- Општи концепт мотора

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 11.11.2025.**

Година примене СЕ ознаке: **2025.**

Број регистрације: **1407/ 11.11.2025**

Овлашћено лице и потпис:

Инжењер Строе Маријус Каталин

Генерални директор СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

ИЗЈАВА О УСКЛАЂЕНОСТИ ЕЗ**Произвођач:** СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

Бвд . Децебал, бр. 111, Управна зграда, Крајова, Дољ, Румунија

Гол. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Овлашћени представник: инж. Строе Маријус Каталин – генерални директор

Овлашћено лице за технички досије: инж. Радој Александру – директор производње**Опис производа: Пумпа за воду са мотором** обавља операције наводњавања и пумпања течности, при чему је сама машина енергетска компонента, а центрифугална пумпа је стварна радна опрема.**Производ: Пумпа за воду са мотором**

Серијски број производа: AACR00100001XXRURMP800 (где AA представља последње две цифре године производње, знакови 5 и 7 су број серије, знакови 7-12 су број производа)

Тип: MP800**Модел:** РУРИС**Мотор:** Дизел, 2 цилиндра,**Снага:** 19 КС**Максимални проток:** 230 м³/х**Старт:** ЕлектричниНиво звучне снаге (у празном ходу): **105 dB(A)**Ниво звучне снаге: **105 dB(A)****Ниво звучне снаге** је сертификован од стране компаније Hangzhou Wanve Testing Technology Co., Ltd. путем извештаја о испитивању бр. MD-20243125-01/12.08.2024, у складу са одредбама Директиве 2000/14/E3 измењене Директивом 2005/88/E3 и SR EN ISO 3744:2011*Ми, SC RURIS IMPEX SRL Craiova као произвођач, у складу са Директивом 2000/14/E3 (измењеном Директивом 2005/88/E3), HG 1756/2006 - о ограничавању емисије буке у животну средину коју производи опрема намењена за употребу ван зграда, верификовали смо и сертификовали усаглашеност производа са наведеним стандардима и изјављујемо да је у складу са главним захтевима.*

Долепотписани Строе Каталин, представник произвођача, изјављује на сопствену одговорност да је производ у складу са следећим европским стандардима и директивама:

- **Директива 2000/14/E3 (измењена Директивом 2005/88/E3)** – Емисија буке у спољашњем окружењу
- **SR EN ISO 3744:2011** - Акустика. Одређивање нивоа звучне снаге коју емитују извори буке коришћењем звучног притиска
- **Директива 2006/42/E3** - о машинама - стављање машина на тржиште
- **Директива 2014/30/EУ** о електромагнетној компатибилности (GD 487/2016 о електромагнетној компатибилности, ажурирана 2019. године);
- **Уредба ЕУ 2016/1628** (измењена Уредбом ЕУ 2018/989) - којом се утврђују мере за ограничавање емисије гасовитих и честичних загађујућих материја из мотора

Остали коришћени стандарди или спецификације:

- **СР ЕН ИСО 9001** - Систем управљања квалитетом
- **СР ЕН ИСО 14001** - Систем управљања заштитом животне средине
- **СР ИСО 45001:2018** - Систем управљања здрављем и безбедношћу на раду.

Напомена: техничка документација је власништво произвођача.

Напомена: Ова декларација је у складу са оригиналом.

Рок важења: 10 година од датума одобрења.

Место и датум издавања: **Крајова, 11.11.2025.**Година примене СЕ ознаке: **2025.**Број регистрације: **1408/ 11.11.2025****Овлашћено лице и потпис:** инж. Строе Маријус Каталин

Генерални директор СЦ РУРИС ИМПЕКС СРЛ

MOTORNA PUMPA ZA VODUMP800



1. UVOD	1
2. SIGURNOSNE UPUTE	2
3. PREGLED STROJA	3
4. PROVJERE PRIJE OPERACIJE	3
5. TEHNIČKI PODACI	6
6. ODRŽAVANJE	7
7. SKLADIŠTENJE I ODRŽAVANJE	8
8. IZJAVE O SUKLADNOSTI	9

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na kupnji RURIS proizvoda i na povjerenju koje ste ukazali našoj tvrtki! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tijekom tog vremena postao je snažan brend koji je izgradio svoj ugled ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, učinkovitim i kvalitetnim rješenjima. Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo strojeve, već cjelovita rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih trgovina i servisnih mjesta.

Kako biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte korisnički priručnik. Slijedenjem uputa osigurat ćete dugotrajnu upotrebu.

Tvrtka RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda te stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obveze prethodne obavijesti o tome.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!









Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-pošta: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA NA STROJU

	Opasnost!
	Oprez, vruće površine.
	Oprez, zapaljivi materijal.
	Upozorenje, atmosfera je zagušljiva.
	Pročitajte korisnički priručnik.
	Nosite opremu za zaštitu ruku.
	Nosite zaštitnu obuću.
	Nosite zaštitnu opremu za glavu, oči i uši

2.2. UPOZORENJA

Posebno važan sadržaj u ovom priručniku označen je na sljedeći način - molimo obratite pozornost:

Opasnost: označava da biste trebali biti svjesni velike opasnosti.

Upozorenje: označava da biste trebali biti svjesni umjerene opasnosti.

Oprez: označava da biste trebali biti svjesni manje opasnosti.

Mjere opreza tijekom upotrebe

1. Koristite dizelsko gorivo navedene marke i provjerite je li čisto.
2. Odaberite odgovarajuće ulje za podmazivanje za sezonu i provjerite je li njegov volumen unutar navedenih granica.
3. Zračni filter mora uvijek biti čist ; filterski element mora se redovito čistiti ili mijenjati.
4. Ne koristite opremu ako motor proizvodi prekomjerno dimljenje.

Molimo vas da pažljivo pročitate i razumite ovaj priručnik s uputama prije upotrebe ove opreme. Koristite ga ispravno i provodite pravilno održavanje dizelskog motora kako biste osigurali normalan i pouzdan rad, tako da vam ova jedinica za pumpanje vode može služiti učinkovito i dugo vremena.

Sigurnosne upute 1:

Napomena: Molimo vas da prije upotrebe pažljivo pročitate i razumite ovaj priručnik s uputama.

U suprotnom može **doći do tjelesnih ozljeda ili oštećenja opreme** .

Upozorenje: Prije upotrebe pumpe za vodu dizelskog motora, **izvršite potrebne provjere i pripreme** kako biste izbjegli nezgode.

Iz sigurnosnih razloga, **nemojte koristiti pumpu za pumpanje zapaljivih ili korozivnih tekućina.**

Napomena: Tijekom rada

dizelski motor postavite na **čvrstu i ravnu površinu** . Ako se pumpa nagne ili prevrne, **gorivo se može**

proliti.
Kako biste izbjegli rizik od požara, uređaj treba **dobro prozračiti**. tijekom rada i nalaziti se **najmanje 1 metar** od zidova zgrade ili druge opreme.

Ne dopustite da se zapaljive tvari približe dizelskom motoru.

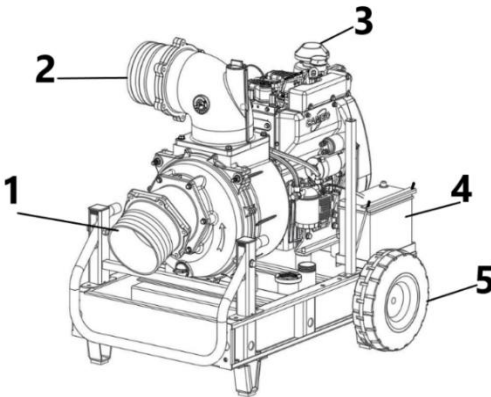
- Držite **djecu i životinje** podalje od radnog područja jer se mogu **ozlijediti vrućim** dijelovima motora.
- Provjerite znate li **kako brzo zaustaviti uređaj** i kako koristiti sve kontrole. Nepravilna uporaba ili uporaba suprotna uputama **strogo je zabranjena**.

Sigurnosne upute 2:

Opasnost: Dizelsko gorivo je zapaljivo.

- Zaustavite motor i **dolijevajte gorivo samo u dobro prozračenom prostoru**. Pušenje i otvoreni plamen **strogo su zabranjeni** u prostoru za dolijevanje goriva. Ne dopustite **da se dizelsko gorivo prolije** iz spremnika. Nakon dolijevanja goriva čvrsto **zatvorite** čep spremnika.
- Prilikom dolijevanja goriva pazite **da ne prolijete dizelsko gorivo**. Ako se to dogodi, **potpuno ga obrišite** prije pokretanja motora.
- ili neprozračanim **prostorima**. Ispušni plinovi sadrže **otrovni ugljični monoksid** koji može uzrokovati **gubitak svijesti**.

3. PREGLED STROJA



- | | |
|----|--------------------|
| 1- | Usisni otvor |
| 2- | Ispustni otvor |
| 3- | Zračni filter |
| 4- | Baterija |
| 5- | Transportni kotači |

Prikazane slike su samo u informativne svrhe, dobavljač zadržava pravo na strukturne i funkcionalne promjene opreme predstavljene u ovom priručniku.

4. PROVJERE PRIJE OPERACIJE

Spajanje usisne cijevi:

Spojite cijev, spojnicu i bujmicu. Usisna cijev mora biti **neprekinuta i bez zavoja** .

Duljina cijevi **ne smije prelaziti** preporučenu vrijednost.

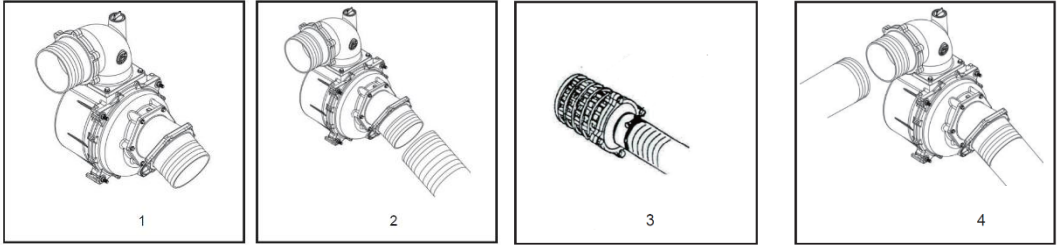
Što je kraća **udaljenost između pumpe i površine vode**, to su bolje

usisne performanse dizelske pumpe. Vrijeme samousisavanja **proporcionalno je duljini usisne cijevi** - dulja cijev znači dulje vrijeme usisavanja.

Filter kompatibilan s pumpom mora biti instaliran **na kraju cijevi** , pričvršćen stezaljkom, kao što je prikazano na **slikama 1, 2 i 3** .

Napomena: Prije pumpanja, ugradite **sklop poklopca filtera** na kraj usisne cijevi . Ovaj sklop filtrira nečistoće iz vode, sprječavajući **oštećenje ili začepljenje pumpe**.

Napomena: Labav usisni vod **smanjit će performanse pumpe**.
Provjerite jesu li svi spojevi i stezaljke **pravilno zategnuti**.



Spajanje ispušne (ispušne) cijevi:

Spojite ispusnu cijev, spojnicu i objumicu kao što je prikazano na **slici 4**.

Napomena: Čvrsto zategnite stezaljku kako biste spriječili **otpuštanje ispusne cijevi** tijekom rada pod visokim tlakom.

1. Provjerite razinu motornog ulja:

PAŽNJA! MOTORNA PUMPA ZA VODU se ne isporučuje s uljem u motoru.

- Motorno ulje jedan je od glavnih čimbenika koji utječu na **performanse i vijek trajanja** dizelskih pumpi.

Razinu ulja provjeravajte **samo kada je pumpa zaustavljena i na vodoravnoj površini**.

Koristite **ulje za 4-taktne dizelske motore** koje preporučuje proizvođač: RURIS 4T-MAX ili ulje s API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom.



Bušon de umplere

Joja ulei



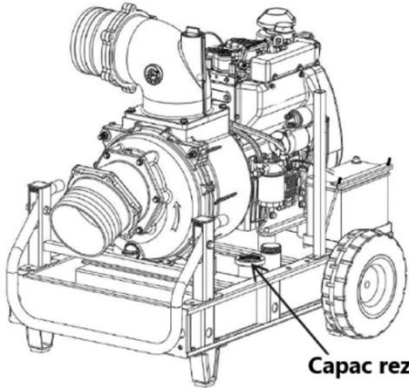
- Izvadite **mjernu šipku za ulje** i obrišite je čistom krpom.
- Umetnite mjernu šipku u otvor za punjenje, **bez da je zavrnete**.
- Ako je razina ulja ispod oznake MAX na mjernoj šipki, postupno dodajte ulje dok ne dostigne ispravnu razinu na mjernoj šipki.
Rad motora s **nedovoljnom ili prekomjernom razinom ulja** može uzrokovati **ozbiljna oštećenja motora**.

2. Provjerite razinu goriva:

- Skinite čep spremnika goriva i provjerite razinu. Ako je preniska, **dolijte dizel**.
- Ne koristite **mješavinu ulja i dizelskog goriva** ili **prljava dizelsko gorivo**.
Izbjegavajte ulazak **prljavštine, prašine ili vode** u spremnik goriva.

Oprez

● Molimo vas da dizelsko gorivo dodajete samo kada je motor zaustavljen i kada je ventilacija dobra. Pušenje, otvoreni plamen ili iskre strogo su zabranjeni u prostorima za punjenje dizelskog goriva i skladištenje ulja. ● Ne dopustite da dizelsko gorivo prijeđe razinu u spremniku (u grlu spremnika ne smije ostati dizelskog goriva). Nakon punjenja gorivom obavezno zatvorite čep spremnika i čvrsto ga zategnite. ● Prilikom punjenja gorivom pazite da ne prolijete dizelsko gorivo. Ako se prolije, obrišite ga prije pokretanja motora.

**Capac rezervor combustibil****Provjerite zračni filter**

● Skinite poklopac zračnog filtera i provjerite je li filtarski element čist i neoštećen. Ako je potrebno, očistite ili zamijenite filtarski element. ● Provjerite ima li prašine u zračnom filtru. Ako ima prašine, uklonite je.

Napomena:

● Ne koristite stroj bez ugrađenog zračnog filtra. Ako se prljavština, prašina itd. usisaju u motor kroz injektor, motor će se istrošiti.

6. Punjenje

● Prije pokretanja vodene pumpe, tijelo pumpe mora se napuniti vodom kroz čep za punjenje koji se nalazi na gornjem dijelu tijela.

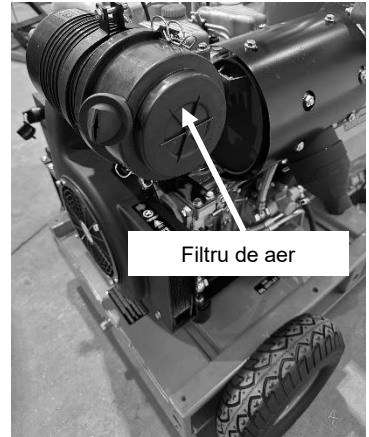
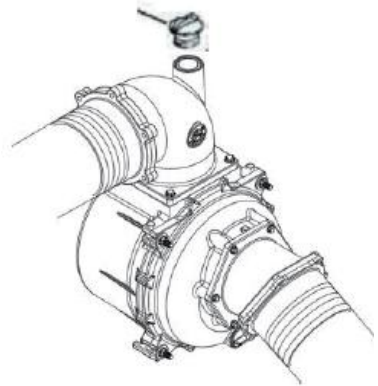
Oprez:

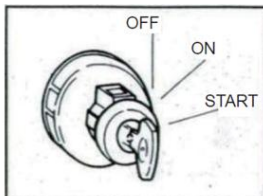
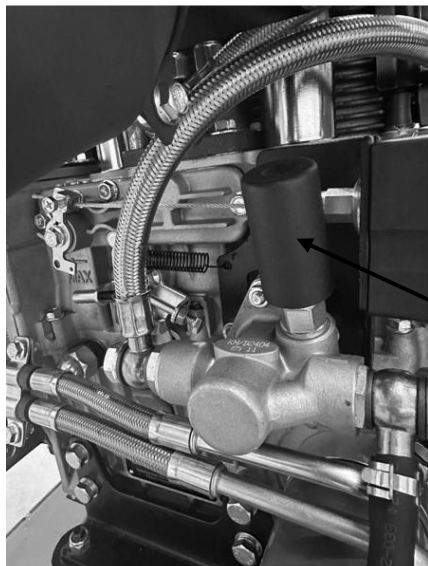
● Ne pokušavajte koristiti stroj bez dodavanja vode, jer će se u suprotnom pregrijati. Dugotrajni rad bez vode oštetit će brtvu pumpe. ● Ako je voda u tijelu pumpe potpuno usisana, odmah zaustavite stroj i dodajte vodu nakon što se pumpa ohladi.

1. Električni start

Pokrenite dizelski motor slijedeći sljedeći postupak:

- Prije pokretanja (prvog ili ako je sustav goriva ostavljen prazan), napunite ga pumpom za gorivo dok ne čujete kako se dizel vraća u spremnik kroz povratnu cijev.
- Okrenite prekidač za električni start u smjeru kazaljke na satu u **položaj UKLJUČENO**, a zatim ga okrenite u **položaj START**.
- Nakon što se dizelski motor pokrene, odmah otpustite prekidač za pokretanje. ● Ako se dizelski motor i dalje ne pokrene nakon što je starter radio 10 sekundi, pričekajte 15 sekundi prije ponovnog pokušaja. (Dugotrajni rad startera ispraznit će akumulator i može pregorjeti starter.)

**Filtru de aer**



Pompă amorsare combustibil

5. TEHNIČKI PODACI

Uzorno	MP800
Motor	Dizelski, 2-cilindrični, vertikalni, prisilno hlađenje zrakom Opći motor
Radni ciklus	4 udara
Snaga motora	19 KS
Kapacitet cilindra	997 cm ³
Sustav paljenja	Električni
Početak	Električarski radovi "ključ u ruke"
Zapaljivo	DIZEL
Kapacitet spremnika	40L
Prosječna potrošnja goriva	280 g/kwh
Kapacitet motornog ulja	2,75 l
Stezaljka za crijevo	200 mm (8 inča)
Dubina usisavanja	7 m
Vertikalno pražnjenje	20 m
Maksimalni protok	230 m ³ /h
Dodatak	Ručka, transportni kotači, vakuumska čašica , stezaljke, dizelski filter, filter ulja, brtve
Neto težina s priborom	200 kg

6. ODRŽAVANJE

1. Zamjena motornog ulja

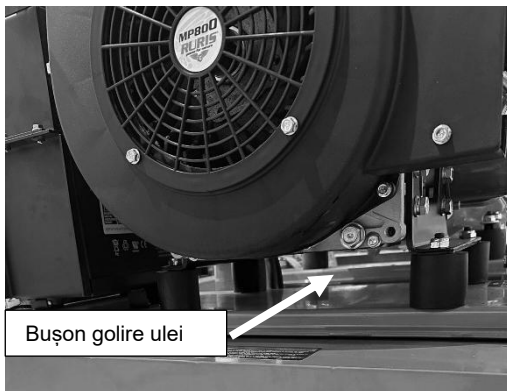
Nakon što se motor zagrije, provjerite je li ulje brzo i potpuno ispušteno:

1. Izvadite mjernu šipku i vijak za ispuštanje ulja te ispustite ulje.
2. Vratite vijak za odvod i čvrsto ga zategnite.
3. Napunite čistim motornim uljem do propisane razine.

Količina ulja: prema tehničkim specifikacijama.

Mjere predostrožnosti:

- Nakon kontakta s motornim uljem, operite ruke sapunom i vodom.
- Zaštitite okoliš: zatvorite rabljeno ulje u posudu i odnesite ga u centar za sakupljanje ili recikliranje. Ne bacajte ulje u smeće niti ga izlijevajte po tlu.
- Za optimalne performanse motora, ulje mijenjajte nakon 100 sati rada.



2. Održavanje zračnog filtera

Zaprljan zračni filter ograničit će protok zraka do motora i može uzrokovati kvar motora. Redovito održavajte zračni filter, a u posebno teškim uvjetima povećajte učestalost održavanja.

NAPOMENA: Ne koristite vodenu pumpu bez zračnog filtera. Usisana prljavština i prašina mogu uzrokovati brzo trošenje motora.

Postupak:

1. Otpustite krilatu maticu i poklopac zračnog filtera. Provjerite jesu li elementi filtera oštećeni. Ako jesu, zamijenite ih.

Papirni filterski element:

- Kucnite filterom o tvrdu površinu ili ga ispušite komprimiranim zrakom (maks. 30 psi) iznutra prema van.
 - Ne koristite četku za uklanjanje prašine.
 - Ako je filter jako prljav, zamijenite ga novim.
2. Ponovno postavite element filtera i poklopac filtera za zrak.

3. Zamjena filtera goriva

1. Izvadite filter goriva i zamijenite ga.

Mjere predostrožnosti:

- Ako motor radi, prigušivač će biti vrlo vruć. Izbjegavajte kontakt kako biste spriječili opekline.

Pažljivo

- Kako biste izbjegli opekline ili požare, pustite da se oprema ohladi prije transporta ili skladištenja u zatvorenom prostoru.



7. SKLADIŠTENJE I ODRŽAVANJE

Održavanje i njega

Kako bi se održale visoke performanse pumpe, potrebno ju je redovito pregledavati i podešavati. Redovito održavanje može produžiti vijek trajanja opreme. Potrebni intervali pregleda i planirani radovi održavanja prikazani su u donjoj tablici.

Sustav	Stavka za provjeru	Dnevno	50 sati	200 sati	400 sati
Zapaljivo	Provjera razine goriva u spremniku i dolijevanje goriva	○			
	Curenje goriva	○			
	Uklanjanje nečistoća iz spremnika		○		
	Zamjena dizelskog filtera			△	△
Ulje za podmazivanje	Razina ulja	○			
	Curenje ulja	○			
	Zamjena filtera ulja za podmazivanje			△	△
Gumena cijev	Zamjena cijevi za gorivo			△	△
Sustav za usis zraka	Čišćenje i zamjena elementa zračnog filtera		△	△	△
Komponente motora	Provjera alarma	○			
	Provjera razine elektrolita i napunjenosti baterije	○	○	△	
Cilindar	Podešavanje usisnog i ispušnog ventila	○	○	○	
	Brtve usisnih i ispušnih ventila	○	○	○	
Injektori i pumpe za gorivo	Provjera i podešavanje tlaka injektora	○	○	○	
	Provjera i podešavanje vremena ubrizgavanja	○	○	○	

○ – pregled / △ - zamjena

Napomena:

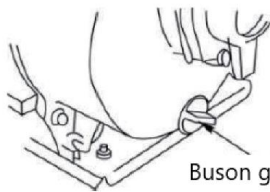
Prilikom korištenja u teškim uvjetima, učestalost održavanja mora se povećati. Ove radove održavanja moraju obavljati naši ovlašteni prodavači, osim ako korisnik nema odgovarajuće vještine rukovanja i alate.

1. Čuvati na suhom i čistom mjestu.**2. Očistite unutrašnjost dizelske vodene pumpe**

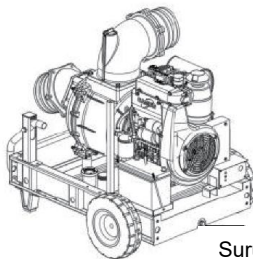
- Ako je pumpa korištena za vodu s blatom, pijeskom ili drugim teškim otpadom, oni će se taložiti u pumpi.
- Prije skladištenja, ispumpajte čistu vodu kako biste isprali uređaj. U suprotnom, rotor pumpe može se oštetiti prilikom sljedeće upotrebe.
- Nakon ispiranja, otpustite vijak za ispuštanje, ispuštite što je više moguće vode iz pumpe i ponovno vratite vijak za ispuštanje.

3. Ispustite svo gorivo

- Otpustite čep za ispuštanje goriva i ispuštite gorivo iz spremnika u prikladnu posudu, pazeći da upravljački dijelovi ne dođu u kontakt s ispuštenim gorivom.
- Ponovno postavite čep za ispuštanje goriva.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Održavanje baterije

- Provjerite akumulator jednom mjesečno. Ako je elektrolit dosegao donju granicu, dodajte destiliranu vodu do gornje granice.

Napomena: Ako ožičenje dođe u kontakt s prigušivačem ili izlaznim vratilom, to može uzrokovati požar ili druge nesreće.

Rješavanje problema

Motor se ne pokreće:

1. Ima li dovoljno goriva u spremniku?
2. Dolazi li gorivo do pumpe za ubrizgavanje? Provjerite odvrtanjem matice na sklopu visokotlačnog voda za gorivo.

OPASNOST: Ako gorivo curi, prije pokretanja motora obavezno ga obrišite.

4. Ima li dovoljno ulja u karteru?
5. Ako se motor i dalje ne pokreće, pošaljite dizelsku pumpu za vodu našem ovlaštenom prodavaču na popravak.

MOTORNA PUMPA ZA VODU

1. Je li dodano dovoljno vode?
2. Je li sklop kućišta filtera blokiran?
3. Je li stezaljka za cijev pravilno zategnuta?
4. Je li vodovodna cijev oštećena?
5. Je li usisna glava previsoka?
6. Ako MOTORNA PUMPA ZA VODU i dalje ne pumpa, pošaljite je našem ovlaštenom prodavaču.

8. IZJAVE O SUKLADNOSTI

IZJAVA EZ-a O SUKLADNOSTI

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – direktor produkcijskog dizajna

Opis proizvoda: MOTORNA PUMPA ZA VODU obavlja operacije navodnjavanja i pumpanja tekućine, pri čemu je sam stroj energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema.

Proizvod: MOTORNA PUMPA ZA VODU

Serijski broj proizvoda: AACP00100001XXRURMP800 (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: MP800

Model: RURIS

Motor: Dizel, 2 cilindra,

Snaga: 19 KS

Maksimalni protok: 230 m³/h

Start: Električni

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu s GD 1029/2008 - o uvjetima stavljanja strojeva na tržište, Direktivom 2006/42/EZ - strojevi; sigurnosni i zaštitni zahtjevi, Normom EN ISO 12100:2010 - Strojevi. Sigurnost, Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.), Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i čestičnih onečišćujućih tvari iz motora i GD 467/2018 o provedbenim mjerama spomenute Uredbe, certificirali smo sukladnost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima.



Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sigurnost strojeva. Osnovni pojmovi, opća načela projektiranja.

Osnovna terminologija, metodologija. Tehnička načela

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Pumpe i crpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Pumpe i crpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004 - Tehnički uvjeti za centrifugalne pumpe. Razred II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Tehnički uvjeti za centrifugalne pumpe. Klasa I.

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000 - Tehnički uvjeti za centrifugalne pumpe. Razred III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Rotacijske volumetrijske pumpe. Tehnički zahtjevi

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Termoplastični materijali za cijevi i spojnice za primjenu pod tlakom.

Klasifikacija, označavanje i koeficijent projektiranja

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Sigurnost strojeva. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih udova u opasne zone

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Pumpe i crpne jedinice za tekućine. Propis za ispitivanje buke. Klase točnosti 2 i 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Poljoprivredni i šumarski strojevi. Elektromagnetska kompatibilnost. Metode ispitivanja i kriteriji prihvatljivosti

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Sigurnost strojeva. Električna oprema strojeva. 1. dio: Opći zahtjevi

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Elektromagnetska kompatibilnost (EMC). Dio 4-20: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja emisije i imunosti u transverzalnim elektromagnetskim valovodima (TEM)

Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju

Direktiva 2006/42/EZ - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište

Smjer 2014/30/EU - o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);

Uredba EU-a 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU-a 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i čestičnih onečišćujućih tvari iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Benzinski motori s paljenjem svjećicom primljeni i korišteni na RURIS opremi i strojevima, u skladu s **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989)** i GD 467/2018 označeni su s:

- Naziv robne marke i proizvođača: CCPM CO LTD

- Tip: KD292FA

- Broj odobrenja tipa koji je dobio specijalizirani proizvođač:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Identifikacijski broj motora – jedinstveni broj.

- Opći koncept motora

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 11.11.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1407/ 11.11.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, upravna zgrada, Craiova, Dolj, Rumunjska

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Ing. Radoi Alexandru – direktor produkcijskog dizajna**Opis proizvoda: MOTORNA PUMPA ZA VODU** obavlja operacije navodnjavanja i pumpanja tekućine, pri čemu je sam stroj energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema.**Proizvod: MOTORNA PUMPA ZA VODU**

Serijski broj proizvoda: AACP00100001XXRURMP800 (gdje AA predstavlja posljednje dvije znamenke godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: MP800**Model:** RURIS**Motor:** Dizel, 2 cilindra,**Snaga:** 19 KS**Maksimalni protok:** 230 m³/h**Start:** ElektričniRazina zvučne snage (u praznom hodu): **105 dB(A)** Razina zvučne snage: **105 dB(A)****Razinu zvučne snage** certificirala je tvrtka Hangzhou Wanve Testing Technology Co., Ltd. putem izvješća o ispitivanju br. MD-20243125-01/12.08.2024, u skladu s odredbama Direktive 2000/14/EZ izmijenjene Direktivom 2005/88/EZ i normom SR EN ISO 3744:2011*Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova kao proizvođač, u skladu s Direktivom 2000/14/EZ (izmijenjenom Direktivom 2005/88/EZ), HG 1756/2006 - o ograničenju emisija buke u okoliš koju proizvodi oprema namijenjena za upotrebu izvan zgrada, provjerili smo i certificirali sukladnost proizvoda s navedenim standardima te izjavljujemo da je u skladu s glavnim zahtjevima.*

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim europskim standardima i direktivama:

- **Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ)** – Emisije buke u vanjskom okruženju
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Određivanje razine zvučne snage koju emitiraju izvori buke pomoću zvučnog tlaka
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o strojevima - stavljanje strojeva na tržište
- **Direktiva 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);
- **Uredba EU-a 2016/1628** (izmijenjena Uredbom EU-a 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija plinovitih i čestičnih onečišćujućih tvari iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sustav upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sustav upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sustav upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova izjava je u skladu s originalom.

Razdoblje važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Craiova, 11.11.2025.**Godina primjene CE oznake: **2025.**Registarski broj: **1408/ 11.11.2025****Ovlaštena osoba i potpis:** Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL

Motorna pumpa za vodu MP800



1. UVOD	1
2. SIGURNOSNE UPUTE	2
3. PREGLED MAŠINE	3
4. PROVJERE PRIJE OPERACIJE	3
5. TEHNIČKI PODACI	6
6. ODRŽAVANJE	7
7. SKLADIŠTENJE I ODRŽAVANJE	8
8. IZJAVE O USKLAĐENOSTI	9

1. UVOD

Poštovani kupče!

Hvala vam na vašoj odluci da kupite RURIS proizvod i na povjerenju koje ste ukazali našoj kompaniji! RURIS je na tržištu od 1993. godine i tokom tog vremena postao je snažan brend, koji je izgradio svoju reputaciju ispunjavanjem obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima usmjerenim na pomaganje kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rješenjima.

Uvjereni smo da ćete cijeniti naš proizvod i uživati u njegovim performansama dugo vremena. RURIS svojim kupcima ne nudi samo mašine, već kompletna rješenja. Važan element u odnosu s kupcem je savjetovanje i prije i poslije prodaje, a kupci RURIS-a imaju na raspolaganju cijelu mrežu partnerskih prodavnica i servisnih mjesta.

Da biste uživali u proizvodu koji ste kupili, pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Slijedenjem uputstava, osiguraćete dugotrajnu upotrebu.

Kompanija RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo izmjene, između ostalog, njihovog oblika, izgleda i performansi, bez obaveze da o tome unaprijed obavijesti.

Još jednom hvala što ste odabrali RURIS proizvode!









Informacije i podrška korisnicima:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. SIGURNOSNE UPUTE

2.1. UPOZORENJA NA MAŠINI

	Opasnost!
	Oprez, vruće površine.
	Oprez, zapaljivi materijal.
	Upozorenje, atmosfera je zagušljiva.
	Pročitajte korisnički priručnik.
	Nosite opremu za zaštitu ruku.
	Nosite zaštitnu obuću.
	Nosite zaštitnu opremu za glavu, oči i uši.

2.2. UPOZORENJA

Posebno važan sadržaj u ovom priručniku označen je na sljedeći način - molimo vas da obratite pažnju:

Opasnost: označava da biste trebali biti svjesni velike opasnosti.

Upozorenje: označava da biste trebali biti svjesni umjerene opasnosti.

Oprez: označava da biste trebali biti svjesni manje opasnosti.

Mjere opreza tokom upotrebe

1. Koristite dizel gorivo navedene marke i provjerite da je čisto.
2. Odaberite odgovarajuće ulje za podmazivanje za sezonu i provjerite da li je njegova količina unutar navedenih granica.
3. Zračni filter mora uvijek biti čist ; filterski element se mora redovno čistiti ili mijenjati.
4. Ne koristite opremu ako motor proizvodi prekomjerno dimljenje.

Molimo Vas da pažljivo pročitate i razumite ovo uputstvo za upotrebu prije upotrebe ove opreme. Koristite je ispravno i vršite pravilno održavanje dizel motora kako biste osigurali normalan i pouzdan rad, tako da Vam ova pumpa za vodu može služiti efikasno i dugo vremena.

Sigurnosne upute 1:

Napomena: Molimo vas da pažljivo pročitate i razumite ovo uputstvo za upotrebu prije upotrebe.

U suprotnom, može **doći do tjelesnih povreda ili oštećenja opreme** .

Upozorenje: Prije upotrebe pumpe za vodu dizel motora, **izvršite potrebne provjere i pripreme** kako biste izbjegli nezgode.

Iz sigurnosnih razloga, **nemojte koristiti pumpu za pumpanje zapaljivih ili korozivnih tekućina.**

Napomena: Dizel motor postavite na **čvrstu i ravnu površinu** tokom rada.

Ako se pumpa nagne ili prevrne, **gorivo se može proliti.**

Da biste izbjegli rizik od požara, uređaj treba **dobro prozračiti**. tokom rada i nalaziti se **najmanje 1 metar** udaljen od zidova zgrade ili druge opreme.

Ne dozvolite da se zapaljive supstance približe dizel motoru.

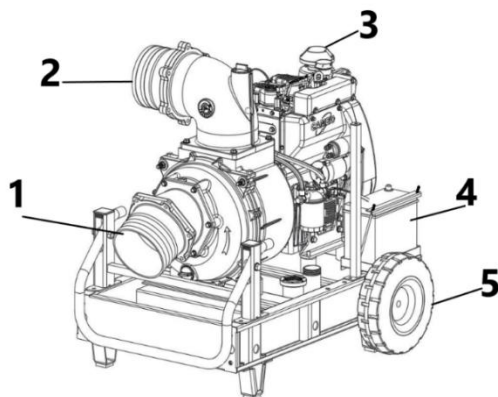
- Držite **djecu i životinje** dalje od radnog područja jer se mogu **ozlijediti vrućim** dijelovima motora.
- Uvjerite se da znate **kako brzo zaustaviti uređaj** i kako koristiti sve kontrole. Nepravilna upotreba ili upotreba suprotna uputama je **strogo zabranjena**.

Sigurnosne upute 2:

Opasnost: Dizel gorivo je zapaljivo.

- Zaustavite motor i **dolijevajte gorivo samo u dobro prozračenom prostoru**. Pušenje i otvoreni plamen su **strogo zabranjeni** u prostoru za dolijevanje goriva. Ne dozvolite **da se dizel gorivo prolije** iz rezervoara. Nakon dolijevanja goriva, čvrsto **zatvorite** čep rezervoara.
- Prilikom dolivanja goriva, pazite **da ne prolijete dizel gorivo**. Ako se to dogodi, **potpuno ga obrišite** prije pokretanja motora.
- ili neprovjetrenim **prostorima**. Izduvni gasovi sadrže **otrovni ugljen- monoksid** , koji može izazvati **gubitak svesti**.

3. PREGLED MAŠINE



- 1- Usisni otvor
- 2- Ispustni otvor
- 3- Zračni filter
- 4- Baterija
- 5- Transportni kotači

Prikazane slike su samo u informativne svrhe, dobavljač zadržava pravo na strukturne i funkcionalne promjene opreme predstavljene u ovom priručniku.

4. PROVJERE PRIJE OPERACIJE

Spajanje usisne cijevi:

Spojite cijev, spojnicu i obujmicu. Usisna cijev mora biti **neprekidna i bez savijanja** .

Dužina cijevi **ne smije prelaziti** preporučenu vrijednost.

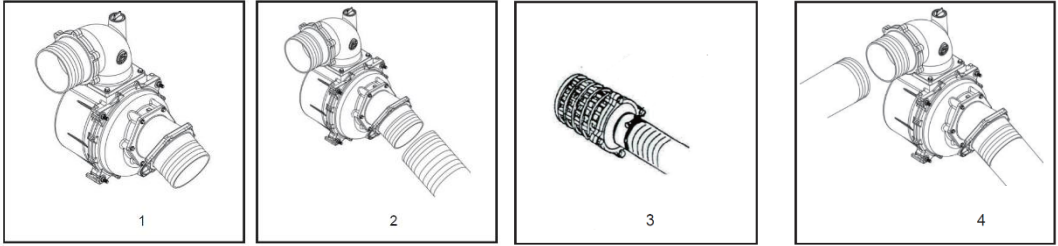
Što je kraća **udaljenost između pumpe i površine vode**, to su bolje

usisne performanse dizel pumpe. Vrijeme samousisavanja **proporcionalno je dužini usisne cijevi** - duža cijev znači duže vrijeme usisavanja.

Filter kompatibilan s pumpom mora biti instaliran **na kraju cijevi** , pričvršćen stezaljkom, kao što je prikazano na **slikama 1, 2 i 3** .

Napomena: Prije pumpanja, postavite **sklop poklopca filtera** na kraj usisne cijevi . Ovaj sklop filtrira nečistoće iz vode, sprječavajući **oštećenje ili začepljenje pumpe**.

Napomena: Labav usisni vod će **smanjiti performanse pumpe**.
 Provjerite da li su svi priključci i stezaljke **pravilno zategnuti**.



Spajanje ispusne (izduvne) cijevi:

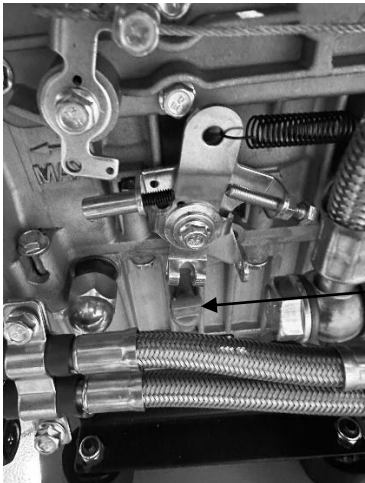
Spojite ispusnu cijev, spojnicu i objumicu, kao što je prikazano na **slici 4**.

Napomena: Čvrsto zategnite stezaljku kako biste spriječili **otpuštanje ispusne cijevi tokom rada pod visokim pritiskom**.

1. Provjerite nivo motornog ulja:

PAŽNJA! Motorna pumpa za voduse ne isporučuje s uljem u motoru.

- Motorno ulje je jedan od glavnih faktora koji utiču na **performanse i vijek trajanja** dizel pumpi. Provjeravajte nivo ulja **samo kada je pumpa zaustavljena i na horizontalnoj površini**. Koristite **ulje za 4-taktne dizel motore**, koje preporučuje proizvođač: RURIS 4T-MAX ili ulje sa API klasifikacijom: CI-4/SL ili višom.



Bušon de umplere

Joja ulei



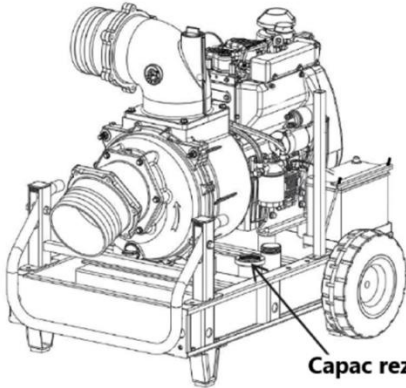
- Izvadite **mjernu šipku za ulje** i obrišite je čistom krpom.
- Umetnite mjernu šipku u otvor za punjenje, **bez da je zavrnete**.
- Ako je nivo ulja ispod oznake MAX na mjernoj šipki, postepeno dodajte ulje dok ne dostigne odgovarajući nivo na mjernoj šipki.
 Rad motora sa **nedovoljnim ili prekomjernim nivoom ulja** može uzrokovati **ozbiljna oštećenja motora**.

2. Provjerite nivo goriva:

- Skinite čep rezervoara za gorivo i provjerite nivo. Ako je prenizak, **dolijte dizel**.
- Ne koristite **mješavinu ulja i dizel goriva** ili **prljava dizel gorivo**.
 Izbjegavajte ulazak **prljavštine, prašine ili vode** u rezervoar za gorivo.

Oprez

● Molimo vas da dizel gorivo dodajete samo kada je motor zaustavljen i kada je ventilacija dobra. Pušenje, otvoreni plamen ili iskre su strogo zabranjeni u prostorima za punjenje dizel goriva i skladištenje ulja. ● Ne dozvolite da dizel gorivo pređe nivo u rezervoaru (u grlu rezervoara ne smije ostati dizel goriva). Nakon dolijevanja goriva, obavezno zatvorite čep rezervoara i čvrsto ga zategnite. ● Prilikom dolivanja goriva, pazite da ne prolijete dizel gorivo. Ako se prolje, obrišite ga prije pokretanja motora.

**Capac rezervor combustibil****Provjerite filter zraka**

● Skinite poklopac filtera zraka i provjerite je li filter čist i neoštećen. Ako je potrebno, očistite ili zamijenite filter. ● Provjerite ima li prašine u filteru zraka. Ako ima prašine, uklonite je.

Napomena:

● Ne koristite mašinu bez instaliranog filtera za vazduh. Ako prljavština, prašina itd. dospiju u motor kroz injektor, motor će se istrošiti.

6. Punjenje

● Prije pokretanja vodene pumpe, tijelo pumpe mora biti napunjeno vodom kroz čep za punjenje koji se nalazi na gornjem dijelu tijela.

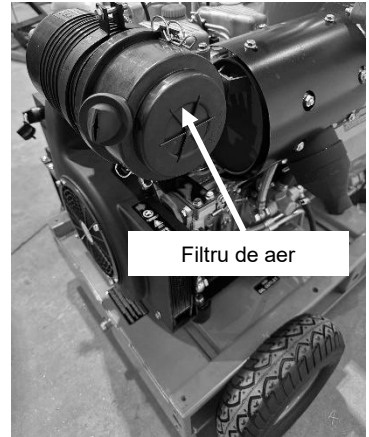
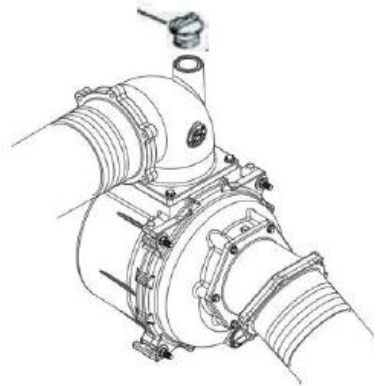
Oprez:

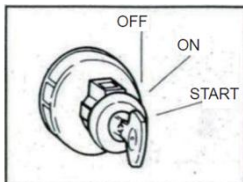
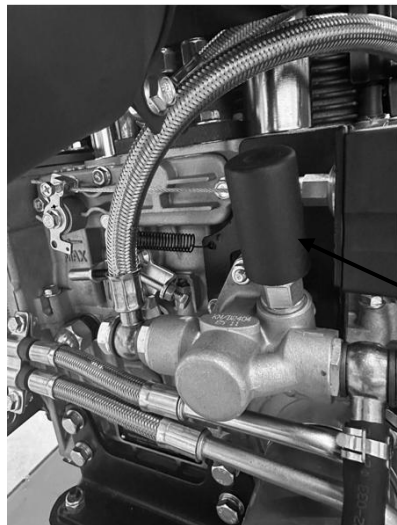
● Ne pokušavajte koristiti mašinu bez dodavanja vode, u suprotnom će se pregrijati. Dugotrajni rad bez vode oštetit će zaptivku pumpe. ● Ako je voda u kućištu pumpe potpuno usisana, odmah zaustavite mašinu i dodajte vodu nakon što se pumpa ohladi.

1. Električni start

Pokrenite dizel motor slijedeći sljedeći postupak:

- Prije pokretanja (prvog puta ili ako je sistem za gorivo ostavljen prazan), napunite ga pomoću pumpe za gorivo dok ne čujete da se dizel vraća u rezervoar kroz povratnu cijev.
- Okrenite prekidač za električni start u smjeru kazaljke na satu u **položaj UKLJUČENO**, a zatim ga okrenite u **položaj START**.
- Nakon što se dizel motor pokrene, odmah otpustite prekidač za pokretanje. ● Ako se dizel motor i dalje ne pokrene nakon što je starter radio 10 sekundi, pričekajte 15 sekundi prije nego što pokušate ponovo. (Dugotrajni rad startera će isprazniti akumulator i može pregorjeti starter.)

**Filtru de aer**



Pompă amorsare combustibil

5. TEHNIČKI PODACI

Uzorno	MP800
Motor	Dizel, 2-cilindrični, vertikalni, prisilno hlađenje zrakom Opći motor
Radni ciklus	4 udara
Snaga motora	19 KS
Zapremina cilindra	997 cm ³
Sistem paljenja	Električni
Početak	Električne instalacije po principu "ključ u ruke"
Zapaljivo	DIZEL
Kapacitet rezervoara	40L
Prosječna potrošnja goriva	280 g/kwh
Kapacitet motornog ulja	2,75 l
Stezaljka za crijevo	200 mm (8 inča)
Dubina usisavanja	7 metara
Vertikalno pražnjenje	20 metara
Maksimalni protok	230 m ³ /h
Dodatak	Ručka, transportni kotači, vakuumska čašica, stezaljke, dizelski filter, filter za ulje, zaptivke
Neto težina sa priborom	200 kg

6. ODRŽAVANJE

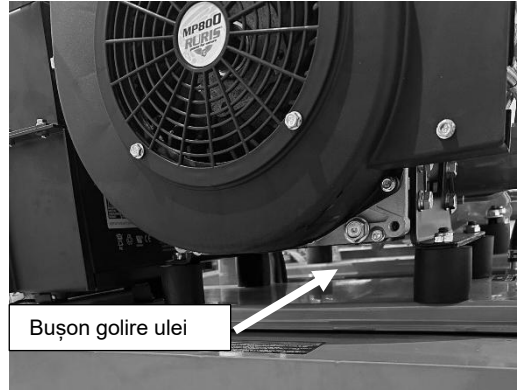
1. Zamjena motornog ulja

Nakon što se motor zagrije, provjerite da li je ulje brzo i potpuno ispušteno:

1. Izvadite mjernu šipku i vijak za ispuštanje ulja te ispuštite ulje.
2. Vratite vijak za odvod i čvrsto ga zategnite.
3. Napunite čistim motornim uljem do propisanog nivoa.

Količina ulja: prema tehničkim specifikacijama.
Mjere predostrožnosti:

- Nakon kontakta s motornim uljem, operite ruke sapunom i vodom.
- Zaštitite okoliš: zatvorite korišteno ulje u posudu i odnesite ga u centar za sakupljanje ili reciklažu. Ne bacajte ulje u smeće niti ga prosipajte po tlu.
- Za optimalne performanse motora, ulje mijenjajte nakon 100 sati rada.



2. Održavanje filtera za zrak

Priljav filter zraka će ograničiti protok zraka do motora i može uzrokovati kvar motora. Redovno održavajte filter zraka, a u posebno teškim uvjetima, povećajte učestalost održavanja.

NAPOMENA: Ne koristite vodenu pumpu bez filtera za zrak. Usisana prljavština i prašina mogu uzrokovati brzo trošenje motora.

Postupak:

1. Otpustite krilatu maticu i poklopac filtera za zrak. Provjerite jesu li elementi filtera oštećeni. Ako jesu, zamijenite ih.

Papirni filterski element:

- Kucnite filterom o tvrdu površinu ili ga ispuhnite komprimiranim zrakom (maks. 30 psi) iznutra prema van.
 - Ne koristite četku za uklanjanje prašine.
 - Ako je filter jako prljav, zamijenite ga novim.
2. Vratite filterski element i poklopac filtera za zrak.

3. Zamjena filtera goriva

1. Skinite filter goriva i zamijenite ga.

Mjere predostrožnosti:

- Ako motor radi, prigušivač će biti veoma vruć. Izbjegavajte kontakt kako biste spriječili opekotine.

Pažljivo

- Da biste izbjegli opekotine ili požar, ostavite opremu da se ohladi prije transporta ili skladištenja u zatvorenom prostoru.



7. SKLADIŠTENJE I ODRŽAVANJE

Održavanje i njega

Da bi se održale visoke performanse pumpe, potrebno ju je redovno pregledavati i podešavati. Redovno održavanje može produžiti vijek trajanja opreme. Potrebni intervali pregleda i planirani radovi održavanja prikazani su u donjoj tabeli.

Sistem	Stavka za provjeru	Dnevno	50 sati	200 sati	400 sati
Zapaljivo	Provjera nivoa u rezervoaru i dolivanje goriva	○			
	Curenje goriva	○			
	Uklanjanje nečistoća iz rezervoara		○		
	Zamjena dizel filtera			△	△
Ulje za podmazivanje	Nivo ulja	○			
	Curenje ulja	○			
	Zamjena filtera ulja za podmazivanje			△	△
Gumena cijev	Zamjena cijevi za gorivo			△	△
Sistem za usis zraka	Čišćenje i zamjena elementa filtera za zrak		△	△	△
Komponente motora	Provjera alarma	○			
	Provjera nivoa elektrolita i napunjenosti akumulatora	○	○	△	
Cilindar	Podešavanje usisnih i izduvnih ventila	○	○	○	
	Zaptivke usisnih i izduvnih ventila	○	○	○	
Injektori i pumpe za gorivo	Provjera i podešavanje pritiska injektora	○	○	○	
	Provjera i podešavanje vremena ubrizgavanja	○	○	○	

○ – pregled / △ - zamjena

Napomena:

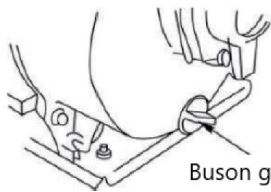
Prilikom korištenja u teškim uvjetima, učestalost održavanja mora se povećati. Ove operacije održavanja moraju obavljati naši ovlašteni prodavači, osim ako korisnik nema odgovarajuće vještine rukovanja i alate.

1. Čuvati na suhom i čistom mjestu.**2. Očistite unutrašnjost dizelske vodene pumpe**

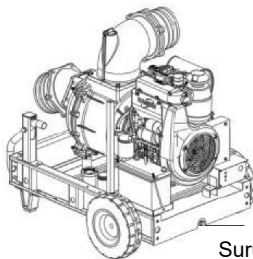
- Ako je pumpa korištena za vodu s blatom, pijeskom ili drugim teškim otpadom, oni će se taložiti u pumpi.
- Prije skladištenja, ispumpajte čistu vodu da isperete uređaj. U suprotnom, rotor pumpe se može oštetiti prilikom sljedeće upotrebe.
- Nakon ispiranja, otpustite vijak za ispuštanje, ispuštite što je više moguće vode iz pumpe i ponovo postavite vijak za ispuštanje.

3. Ispustite svo gorivo

- Otpustite čep za ispuštanje goriva i ispuštite gorivo iz rezervoara u odgovarajuću posudu, pazeci da upravljački dijelovi ne dođu u kontakt s ispuštenim gorivom.
- Vratite čep za ispuštanje goriva.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Održavanje baterije

- Provjeravajte akumulator jednom mjesečno. Ako je elektrolit dostigao donju granicu, dodajte destilovanu vodu do gornje granice.

Napomena: Ako ožičenje dođe u kontakt s prigušivačem ili izlaznim vratilom, to može uzrokovati požar ili druge nesreće.

Rješavanje problema

Motor se ne pokreće:

1. Ima li dovoljno goriva u rezervoaru?
2. Da li gorivo dopire do pumpe za ubrizgavanje? Provjerite odvrtanjem matice na sklopu visokotlačnog vodova za gorivo.

OPASNOST: Ako gorivo curi, obavezno ga obrišite prije pokretanja motora.

4. Ima li dovoljno ulja u karteru?
5. Ako se motor i dalje ne pokreće, pošaljite dizelsku vodenu pumpu našem ovlaštenom prodavaču na popravak.

Motorna pumpa za vodene pumpe:

1. Je li dodano dovoljno vode?
2. Da li je sklop kućišta filtera blokiran?
3. Je li stezaljka za cijev pravilno zategnuta?
4. Je li vodovodna cijev oštećena?
5. Je li usisna glava previsoka?
6. Ako Motorna pumpa za vodu i dalje ne pumpa, pošaljite je našem ovlaštenom prodavaču.

8. IZJAVE O USKLAĐENOSTI

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ-a

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Inž. Radoi Alexandru – Direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: MOTORNA PUMPA ZA VODU obavlja operacije navodnjavanja i pumpanja tekućine, pri čemu je sama mašina energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema.

Proizvod: Motorna pumpa za vodu

Serijski broj proizvoda: AACP00100001XXRURMP800 (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: MP800

Model: RURIS

Motor: Dizel, 2 cilindra,

Snaga: 19 KS

Maksimalni protok: 230 m³/h

Start: Električni

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa GD 1029/2008 - o uslovima stavljanja mašina na tržište, **Direktivom 2006/42/EZ - mašine; sigurnosni i zaštitni zahtjevi**, Standardom EN ISO 12100:2010 - Mašine. Sigurnost, **Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.)**, **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora** i GD 467/2018 o provedbenim mjerama spomenute Uredbe, certificirali smo usklađenost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim sigurnosnim zahtjevima.



Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sigurnost mašina. Osnovni koncepti, opšti principi projektovanja.

Osnovna terminologija, metodologija. Tehnički principi

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Pumpe i pumpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Pumpe i pumpne jedinice za tekućine. Opći sigurnosni zahtjevi

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Tehnički uslovi za centrifugalne pumpe. Klasa II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006- Tehnički uslovi za centrifugalne pumpe. Klasa I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Tehnički uslovi za centrifugalne pumpe. Klasa III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Rotacijske pumpe s pozitivnim volumenom. Tehnički zahtjevi

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Termoplastični materijali za cijevi i spojnice za primjenu pod pritiskom.

Klasifikacija, označavanje i koeficijent projektovanja

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Sigurnost mašina. Sigurnosne udaljenosti za sprječavanje ulaska gornjih i donjih ekstremiteta u opasne zone

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Pumpe i pumpne jedinice za tekućine. Propis za ispitivanje buke. Klase tačnosti 2 i 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Poljoprivredne i šumarske mašine. Elektromagnetna kompatibilnost. Metode ispitivanja i kriteriji prihvatanja

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Sigurnost mašina. Električna oprema mašina. Dio 1: Opšti zahtjevi

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Elektromagnetna kompatibilnost (EMC). Dio 4-20: Tehnike ispitivanja i mjerenja. Ispitivanja emisije i imunosti u transverzalnim elektromagnetnim (TEM) talasovima

Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ) – Emisije buke u vanjskom okruženju

Direktiva 2006/42/EZ - o mašinama - stavljanje mašina na tržište

Smjer 2014/30/EU - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirana 2019.);

Uredba EU 2016/1628 (izmijenjena Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Benzinski motori sa svječićnim paljenjem koji se primaju i koriste na RURIS opremi i mašinama, u skladu sa **Uredbom EU 2016/1628 (izmijenjenom Uredbom EU 2018/989)** i GD 467/2018, označeni su sa:

- Naziv robne marke i proizvođača: CCPM CO LTD

- Tip: KD292FA

- Broj odobrenja tipa koji je dobio specijalizirani proizvođač:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Identifikacijski broj motora – jedinstveni broj.

- Opći koncept motora

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 11.11.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1407/ 11.11.2025**

Ovlaštena osoba i potpis:

Inženjer Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL

IZJAVA O USKLAĐENOSTI EZ-a

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd . Decebal, br. 111, Upravna zgrada, Krajova, Dolj, Rumunija

Gol. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Ovlašteni predstavnik: Ing. Stroe Marius Catalin – Generalni direktor

Ovlaštena osoba za tehničku dokumentaciju: Inž. Radoi Alexandru – Direktor dizajna produkcije

Opis proizvoda: MOTORNA PUMPA ZA VODU obavlja operacije navodnjavanja i pumpanja tekućine, pri čemu je sama mašina energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema.

Proizvod: Motorna pumpa za vodu

Serijski broj proizvoda: AACP00100001XXRURMP800 (gdje AA predstavlja posljednje dvije cifre godine proizvodnje, znakovi 5 i 7 su broj serije, a znakovi 7-12 su broj proizvoda)

Tip: MP800

Model: RURIS

Motor: Dizel, 2 cilindra,

Snaga: 19 KS

Maksimalni protok: 230 m³/h

Start: Električni

Nivo zvučne snage (u praznom hodu): **105 dB(A)** Nivo zvučne snage: **105 dB(A)**

Nivo zvučne snage je certificiran od strane Hangzhou Wanve Testing Technology Co., Ltd. putem izvještaja o ispitivanju br. MD-20243125-01/12.08.2024, u skladu s odredbama Direktive 2000/14/EZ izmijenjene Direktivom 2005/88/EZ i SR EN ISO 3744:2011

Mi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova kao proizvođač, u skladu s Direktivom 2000/14/EZ (izmijenjenom Direktivom 2005/88/EZ), HG 1756/2006 - o ograničenju emisije buke u okoliš koju proizvodi oprema namijenjena za upotrebu izvan zgrada, provjerili smo i certificirali usklađenost proizvoda s navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu s glavnim zahtjevima.

Dolje potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljuje na vlastitu odgovornost da je proizvod u skladu sa sljedećim evropskim standardima i direktivama:

- **Direktiva 2000/14/EZ (izmijenjena Direktivom 2005/88/EZ)** – Emisije buke u vanjskom okruženju
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Određivanje nivoa zvučne snage koju emituju izvori buke korištenjem zvučnog pritiska
- **Direktiva 2006/42/EZ** - o mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Direktiva 2014/30/EU** o elektromagnetskoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetskoj kompatibilnosti, ažurirana 2019. godine);
- **Uredba EU 2016/1628** (izmijenjena Uredbom EU 2018/989) - kojom se utvrđuju mjere za ograničavanje emisija gasovitih i čestičnih zagađivača iz motora

Drugi korišteni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja okolišem
- **SR ISO 45001:2018** - Sistem upravljanja zdravljem i sigurnošću na radu.

Napomena: tehnička dokumentacija je vlasništvo proizvođača.

Napomena: Ova deklaracija je u skladu s originalom.

Rok važenja: 10 godina od datuma odobrenja.

Mjesto i datum izdavanja: **Krajova, 11.11.2025.**

Godina primjene CE oznake: **2025.**

Registarski broj: **1408/ 11.11.2025**

Ovlaštena osoba i potpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generalni direktor SC RURIS IMPEX SRL

ČERPADLO NA VODU MP800



1. ÚVOD	1
2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	2
3. PREHĽAD STROJA	3
4. PREDOPERAČNÉ KONTROLY	3
5. TECHNICKÉ ÚDAJE	6
6. ÚDRŽBA	7
7. SKLADOVANIE A ÚDRŽBA	8
8. VYHLÁSENIA O ZHODE	9

1. ÚVOD

Vážený zákazník!

Ďakujeme vám za vaše rozhodnutie zakúpiť si produkt RURIS a za dôveru, ktorú ste vložili do našej spoločnosti! RURIS pôsobí na trhu od roku 1993 a počas tohto obdobia sa stala silnou značkou, ktorá si vybudovala reputáciu dodržiavaním svojich sľubov, ale aj neustálymi investíciami zameranými na pomoc zákazníkom so spoľahlivými, efektívnymi a kvalitnými riešeniami.

Sme presvedčení, že si náš produkt oceníte a budete sa z jeho výkonu tešiť dlho. RURIS neponúka svojim zákazníkom len stroje, ale kompletne riešenia. Dôležitým prvkom vo vzťahu so zákazníkom je poradenstvo pred aj po predaji, pričom zákazníci RURIS majú k dispozícii celú sieť partnerských predajní a servisných miest.

Aby ste si mohli produkt, ktorý ste si zakúpili, užívať, pozorne si prečítajte používateľskú príručku. Dodržiavaním pokynov si zaručíte jeho dlhé používanie.

Spoločnosť RURIS neustále pracuje na vývoji svojich produktov, a preto si vyhradzuje právo na zmenu, okrem iného, ich tvaru, vzhľadu a výkonu bez toho, aby bola povinná túto skutočnosť vopred oznámiť.

Ešte raz ďakujeme, že ste si vybrali produkty RURIS!









Informácie a podpora zákazníkov:

Telefón: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

2.1. UPOZORNENIA NA STROJI

	Nebezpečenstvo!
	Pozor, horúce povrchy.
	Pozor, horľavý materiál.
	Varovanie, atmosféra je dusivá.
	Prečítajte si používateľskú príručku.
	Noste ochranné prostriedky na ruky.
	Noste ochrannú obuv.
	Noste ochranné prostriedky na hlavu, oči a uši.

2.2. UPOZORNENIA

Obzvlášť dôležitý obsah v tejto príručke je označený nasledovne – venujte prosím pozornosť:

Nebezpečenstvo: označuje, že by ste si mali byť vedomí závažného nebezpečenstva.

Upozornenie: označuje, že by ste si mali byť vedomí stredného nebezpečenstva.

Pozor: označuje, že by ste si mali byť vedomí menšieho nebezpečenstva.

Bezpečnostné opatrenia počas používania

1. Používajte motorovú naftu stanovenej značky a uistite sa, že je čistá.
2. Vyberte si vhodný mazací olej pre danú sezónu a skontrolujte, či je jeho objem v rámci stanovených limitov.
3. Vzduchový filter musí byť vždy čistý ; filtračný prvok sa musí pravidelne čistiť alebo vymieňať.
4. Nepoužívajte zariadenie, ak motor produkuje nadmerné množstvo dymu.

Pred použitím tohto zariadenia si pozorne prečítajte a pochopte tento návod na obsluhu. Používajte ho správne a vykonávajte riadnu údržbu dieselového motora, aby ste zabezpečili normálnu a spoľahlivú prevádzku, a aby vám toto ČERPADLO NA VODU mohlo slúžiť efektívne a dlho.

Bezpečnostné pokyny 1:

Poznámka: Pred použitím si pozorne prečítajte a pochopte tento návod na obsluhu.

V opačnom prípade môže **dôjsť k zraneniu osôb** alebo **poškodeniu zariadenia**.

Upozornenie: Pred použitím vodného čerpadla s dieselovým motorom **vykonajte potrebné kontroly a prípravy**, aby ste predišli nehodám.

Z bezpečnostných dôvodov **nepoužívajte čerpadlo na čerpanie horľavých alebo korozívnych kvapalín.**

Poznámka: Počas prevádzky

umiestnite dieselový motor na **pevný a rovný povrch**. Ak sa čerpadlo nakloní alebo prevráti, **palivo sa môže**

vyliat'.

Aby ste predišli riziku požiaru, zariadenie by malo byť **dobře vetrané**. počas prevádzky a umiestnite ho najmenej **1 meter** od stien budov alebo iných zariadení.

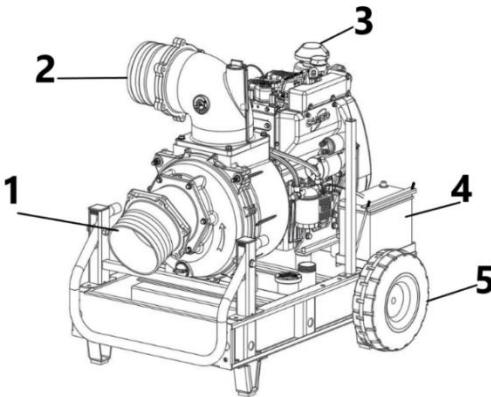
Nedovoľte, aby sa horľavé látky dostali do blízkosti dieselového motora.

- Udržujte **deti a zvieratá** mimo pracovného priestoru, pretože by sa mohli **zranit' horúcimi** súčasťami motora.
- Uistite sa, že viete, **ako rýchlo zastaviť jednotku** a ako používať všetky ovládacie prvky. Nesprávne použitie alebo použitie v rozpore s pokynmi je **prísne zakázané**.

Bezpečnostné pokyny 2:

Nebezpečenstvo: Nafta je horľavá.

- Vypnite motor a **tankujte iba v dobre vetranom priestore**. Fajčenie a otvorený oheň sú v priestore tankovania **prísne zakázané**. Nedovoľte, **aby sa motorová nafta vyliala** z nádrže. Po doplnení paliva pevne **zatvorte** uzáver nádrže.
- Pri dopĺňaní paliva dávajte pozor, **aby ste nerozliali motorovú naftu**. Ak sa tak stane, pred naštartovaním motora **ju dôkladne utrite**.
- alebo nevetraných **priestoroch**. Výfukové plyny obsahujú **toxický oxid uhoľnatý**, ktorý môže spôsobiť **stratu vedomia**.

3. PREHĽAD STROJA

- | | |
|----|--------------------|
| 1- | Sací otvor |
| 2- | Výtlačný otvor |
| 3- | Vzduchový filter |
| 4- | Batéria |
| 5- | Transportné kolesá |

Uvedené obrázky slúžia len na informačné účely, dodávateľ si vyhradzuje právo na konštrukčné a funkčné zmeny zariadení uvedených v tejto príručke.

4. PREDOPERÁČNÉ KONTROLY**Pripojenie sacieho potrubia:**

Pripojte potrubie, tvarovku a svorku. Sacie potrubie musí byť **súvislé a bez ohybov**.

Dĺžka potrubia **by nemala presiahnuť** odporúčanú hodnotu.

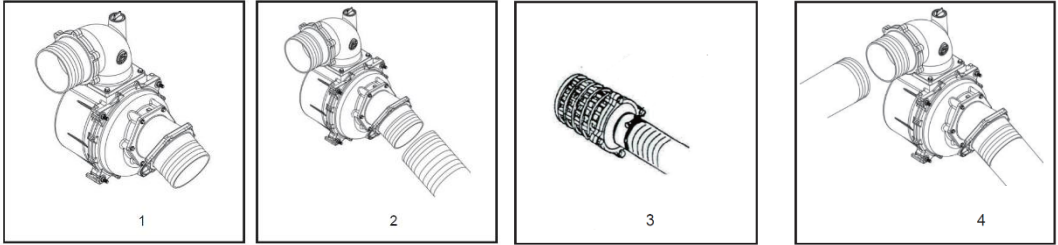
Čím kratšia je **vzdialenosť medzi čerpadlom a hladinou vody**, tým lepší je

sací výkon naftového čerpadla. Doba samonasávania je **úmerná dĺžke sacieho potrubia** – dlhšie potrubie znamená dlhší čas nasávania.

Filter kompatibilný s čerpadlom musí byť nainštalovaný **na konci potrubia** a zaistený svorkou, ako je znázornené na **obrázkoch 1, 2 a 3**.

Poznámka: Pred čerpaním nainštalujte **zostavu krytu filtra** na koniec sacieho potrubia. Táto zostava filtruje nečistoty z vody, čím zabraňuje **poškodeniu alebo upchatiu čerpadla**.

Poznámka: Uvoľnené sacie potrubie zníži výkon čerpadla.
Uistite sa, že všetky pripojenia a svorky sú **správne utiahnuté**.



Pripojenie výtláčného (výfukového) potrubia:

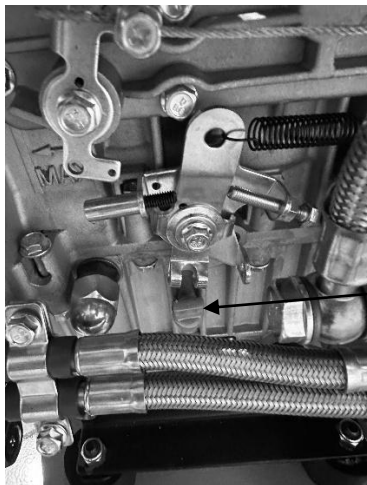
Pripojte výtláčne potrubie, tvarovku a svorku podľa **obrázku 4**.

Poznámka: Svorku bezpečne utiahnite, aby ste zabránili **uvoľneniu výtláčného potrubia počas prevádzky s vysokým tlakom**.

1. Skontrolujte hladinu motorového oleja:

POZOR! ČERPADLO NA VODU sa nedodáva s olejom v motore.

- Motorový olej je jedným z hlavných faktorov ovplyvňujúcich **výkon a životnosť** dieselových čerpadiel. Hladinu oleja kontrolujte **iba vtedy, keď je čerpadlo zastavené a na vodorovnom povrchu**. Používajte **olej pre štvortaktné dieselové motory** odporúčaný výrobcom: **RURIS 4T-MAX** alebo olej s klasifikáciou **API: CI-4/SL** alebo vyššou.



Bušon de umplere

Joja uleji



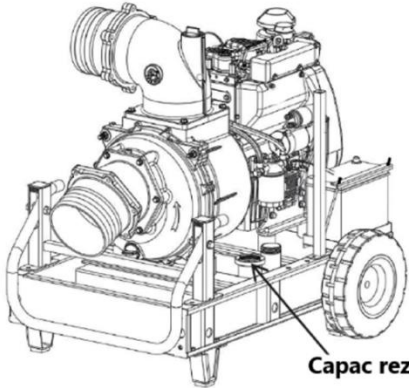
- Vyberte **mierku oleja** a utrite ju čistou handričkou.
- Vložte mierku oleja do plniaceho otvoru **bez toho, aby ste ju zaskrutkovali**.
- Ak je hladina oleja pod značkou **MAX** na mierke, postupne dolievajte olej, kým nedosiahne správnu hladinu na mierke. Prevádzka motora s **nedostatočnou alebo nadmernou hladinou oleja** môže spôsobiť **vážne poškodenie motora**.

2. Skontrolujte hladinu paliva:

- Odstráňte uzáver palivovej nádrže a skontrolujte hladinu. Ak je príliš nízka, **doplňte naftu**.
- Nepoužívajte **zmes oleja a motorovej nafty** ani **znečistenú motorovú naftu**. Zabráňte vniknutiu **nečistôt, prachu alebo vody** do palivovej nádrže.

Upozornenie

● Naftu doplňajte iba vtedy, keď je motor vypnutý a vetranie je dobré. Fajčenie, otvorený oheň alebo iskry sú prísne zakázané v priestoroch na dopĺňanie nafty a skladovanie oleja. ● Nedovoľte, aby nafta prekročila hladinu v nádrži (v hrdle nádrže by nemala zostať žiadna nafta). Po doplnení paliva nezabudnite zakryť uzáver nádrže a pevne ho utiahnuť. ● Pri dopĺňaní paliva dávajte pozor, aby ste nerozliali naftu. Ak sa rozleje, pred naštartovaním motora ju utrite.



Capac rezervor combustibil

Skontrolujte vzduchový filter

● Odstráňte kryt vzduchového filtra a skontrolujte filtračnú vložku, či je čistá a neporušená. V prípade potreby filtračnú vložku vyčistite alebo vymeňte. ● Skontrolujte, či sa vo vzduchovom filtri nenachádza prach. Ak sa tam nachádza prach, odstráňte ho.

Poznámka:

● Nepoužívajte stroj bez nainštalovaného vzduchového filtra. Ak sa do motora cez vstrekovač nasajú nečistoty, prach a pod., motor sa opotrebuje.

6. Naplnenie

● Pred spustením vodného čerpadla musí byť teleso čerpadla naplnené vodou cez plniaci uzáver umiestnený v hornej časti telesa.

Upozornenie:

● Nepokúšajte sa používať stroj bez prídania vody, inak sa prehreje. Dlhodobá prevádzka bez vody poškodí tesnenie čerpadla. ● Ak je voda v telese čerpadla úplne nasáta, ihneď stroj zastavte a po vychladnutí čerpadla doplňte vodu.

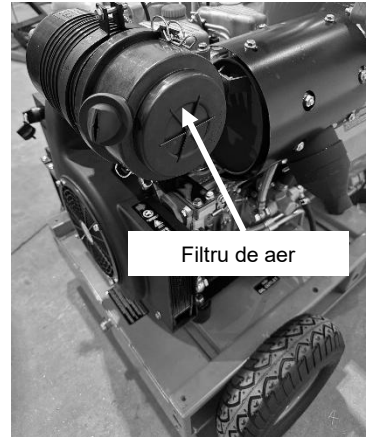
1. Elektrický štart

Naštartujte dieselový motor podľa nasledujúceho postupu:

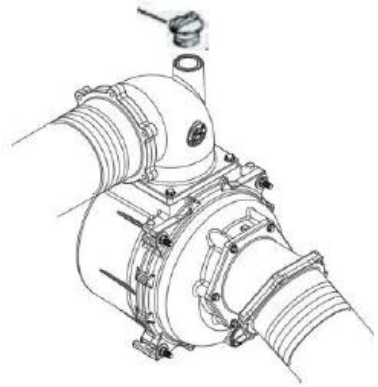
● Pred naštartovaním (prvým alebo ak zostal palivový systém prázdny) ho naplňte palivovým čerpadlom, kým nebudete počuť, ako sa nafta vracia do nádrže cez spätné potrubie.

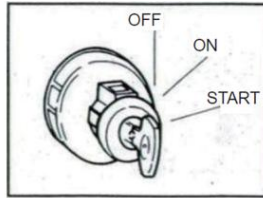
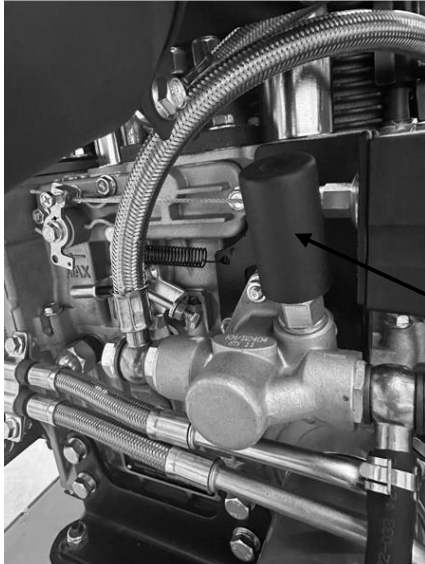
● Otočte spínač elektrického štartovania v smere hodinových ručičiek do **polohy ON** a potom ho otočte do **polohy ŠTART**.

● Po naštartovaní dieselového motora ihneď uvoľnite štartovací spínač. ● Ak dieselový motor nenaštartuje ani po 10 sekundách prevádzky štartéra, počkajte 15 sekúnd a potom to skúste znova. (Dlhodobé používanie štartéra vybijie batériu a môže spáliť štartér.)



Filtru de aer





Pompä amorsare combustibil

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Príkladný	MP800
Motor	Naftový, 2-valcový, vertikálny, s núteným chladením vzduchom Všeobecný motor
Pracovný cyklus	4 ťahy
Výkon motora	19 koní
Objem valca	997 cm ³
Zapaľovací systém	Elektrické
Spúšťanie	Elektroinštalácie na kľúč
Horľavý	NAFTA
Objem nádrže	40 l
Priemerná spotreba paliva	280 g/kwh
Objem motorového oleja	2,75 l
Hadicová svorka	200 mm (8 palcov)
Hĺbka nasávania	7 m
Vertikálny výboj	20 metrov
Maximálny prietok	230 m ³ /h
Doplnok	Rukoväť, transportné kolieska, prísavka , svorky, naftový filter, olejový filter, tesnenia

Čistá hmotnosť s príslušenstvom	200 kg
---------------------------------	--------

6. ÚDRŽBA

1. Výmena motorového oleja

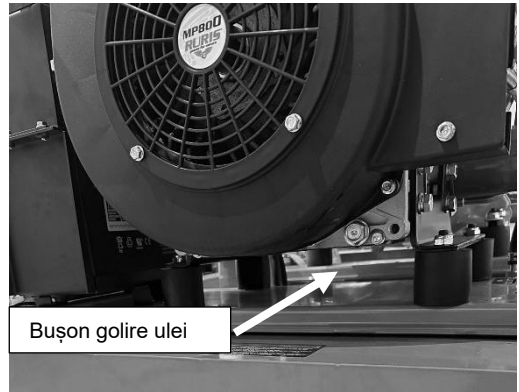
Po zahriatí motora sa uistíte, že olej je rýchlo a úplne vypustený:

1. Odstráňte mierku a vypúšťaciu skrutku a vypustite olej.
2. Znovu nainštalujte vypúšťaciu skrutku a bezpečne ju utiahnite.
3. Naplňte čistý motorový olej po stanovenú hladinu.

Množstvo oleja: podľa technických špecifikácií.

Prevenčia:

- Po kontakte s motorovým olejom si umyte ruky mydlom a vodou.
- Chráňte životné prostredie: použitý olej uzavrite v nádobe a odnesť ju do zberného alebo recyklačného strediska. Nevyhádzajte olej do koša ani ho nevyliievajte na zem.
- Pre zaistenie optimálneho výkonu motora vymeňte olej po 100 hodinách prevádzky.



2. Údržba vzduchového filtra

Znečistený vzduchový filter obmedzí prúdenie vzduchu do motora a môže spôsobiť poruchu motora. Vzduchový filter pravidelne udržiavajte a v obzvlášť náročných podmienkach zvýšte frekvenciu údržby.

POZNÁMKA: Neprevádzkujte ČERPADLO NA VODU bez vzduchového filtra. Nasávané nečistoty a prach môžu spôsobiť rýchle opotrebovanie motora.

Postup:

1. Uvoľnite krídlovú maticu a kryt vzduchového filtra. Skontrolujte, či nie sú filtračné prvky poškodené. Ak áno, vymeňte ich.

Papierový filtračný prvok:

- Poklepte filtrom o tvrdý povrch alebo ho prefúknite stlačeným vzduchom (max. 30 psi) zvnútra smerom von.
 - Nepoužívajte kefu na odstraňovanie prachu.
 - Ak je filter veľmi znečistený, vymeňte ho za nový.
2. Znovu nainštalujte filtračný prvok a kryt vzduchového filtra.

3. Výmena palivového filtra

1. Vyberte palivový filter a vymeňte ho.

Prevenčia:

- Ak je motor v chode, tlmič výfuku bude veľmi horúci. Zabráňte kontaktu, aby ste predišli popáleninám.

Pozor

- Aby ste predišli popáleninám alebo požiarom, nechajte zariadenie pred prepravou alebo skladovaním v interiéri vychladnúť.



7. SKLADOVANIE A ÚDRŽBA

Údržba a starostlivosť

Pre udržanie vysokého výkonu čerpadla je potrebné ho pravidelne kontrolovať a nastavovať. Pravidelná údržba môže predĺžiť životnosť zariadenia. Požadované intervaly kontrol a plánované údržbárske práce sú uvedené v tabuľke nižšie.

System	Položka na kontrolu	Denne	50 hodín	200 hodín	400 hodín
Horľavý	Kontrola hladiny v nádrži a doplnenie paliva	○			
	Úniky paliva	○			
	Odstraňovanie nečistôt z nádrže		○		
	Výmena dieselového filtra			△	△
Mazací olej	Hladina oleja	○			
	Úniky oleja	○			
	Výmena filtra mazacieho oleja			△	△
Gumová trubica	Výmena palivového potrubia			△	△
System nasávania vzduchu	Čistenie a výmena vložky vzduchového filtra		△	△	△
Komponenty motora	Kontrola alarmu	○			
	Kontrola hladiny elektrolytu a nabitia batérie	○	○	△	
Valec	Nastavenie sacích a výfukových ventilov	○	○	○	
	Tesnenia sacích a výfukových ventilov	○	○	○	
Vstrekovače paliva a čerpadlá	Kontrola a nastavenie tlaku vstrekovača	○	○	○	
	Kontrola a nastavenie časovania vstrekovania	○	○	○	

○ – vyšetrenie / △ – výmena

Poznámka:

Pri použití v náročných podmienkach je potrebné zvýšiť frekvenciu údržby. Tieto údržbárske práce musia vykonávať naši autorizovaní predajcovia, pokiaľ používateľ nemá potrebné obsluhujúce zručnosti a nástroje.

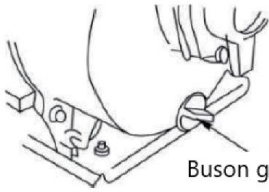
1. Skladujte na suchom a čistom mieste.

2. Vyčistíte vnútro jednotky vodného čerpadla naftového motora

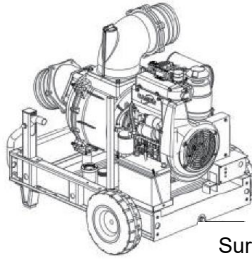
- Ak sa čerpadlo používalo na vodu s obsahom bahna, piesku alebo iných ťažkých nečistôt, tieto sa v ňom usadia.
- Pred uskladnením prepláchnite jednotku čistou vodou. V opačnom prípade sa obežné koleso čerpadla môže pri ďalšom použití poškodiť.
- Po opláchnutí uvoľnite vypúšťaciu skrutku, vypustíte z čerpadla čo najviac vody a znova nainštalujte vypúšťaciu skrutku.

3. Vypustíte všetko palivo

- Uvoľnite vypúšťaciu zátku a vypustíte palivo z nádrže do vhodnej nádoby, pričom dbajte na to, aby sa ovládacie časti nedostali do kontaktu s vypusteným palivom.
- Znovu nainštalujte vypúšťaciu zátku paliva.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Údržba batérie

- Batériu kontrolujte raz mesačne. Ak elektrolyt dosiahol dolnú hranicu, dolejte destilovanú vodu po hornú hranicu.
Poznámka: Ak sa kabeláž dostane do kontaktu s tlmičom výfuku alebo výstupným hriadeľom, môže to spôsobiť požiar alebo iné nehody.

Riešenie problémov

Motor nenašartuje:

1. Je v nádrži dostatok paliva?
2. Dostáva sa palivo do vstrekovacieho čerpadla? Skontrolujte to odskrutkovaním matice na zostave vysokotlakového palivového potrubia.

NEBEZPEČENSTVO: Ak uniká palivo, pred naštartovaním motora ho utrite.

4. Je v kľukovej skrini dostatok oleja?
5. Ak motor stále nenašartuje, pošlite jednotku vodného čerpadla naftového motora na opravu nášmu autorizovanému predajcovi.

ČERPADLO NA VODU nečerpá:

1. Bolo pridaných dosť vody?
2. Je zostava krytu filtra zablokovaná?
3. Je svorka potrubného pripojenia správne utiahnutá?
4. Je vodovodné potrubie poškodené?
5. Je sacia výška príliš vysoká?
6. Ak ČERPADLO NA VODU stále nečerpá, pošlite ho nášmu autorizovanému predajcovi.

8. VYHLÁSENIA O ZHODE

VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: ČERPADLO NA VODU vykonáva zavlažovacie a čerpacie operácie, pričom samotný stroj je energetickou zložkou a odstredivé čerpadlo je skutočným pracovným zariadením.

Produkt: VO ČERPADLO NA VODU

Sériové číslo produktu: AACP00100001XXRURMP800 (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Typ: MP800

Model: RURIS

Motor: dieselový, 2 valce,

výkon: 19 HP

Maximálny prietok: 230 m³/h

Štart: Elektrický

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobca, v súlade s GD 1029/2008 - o podmienkach uvádzania strojových zariadení na trh, **smernicou 2006/42/ES - strojové zariadenia; bezpečnostné požiadavky**, normou EN ISO 12100:2010 - Strojové zariadenia. Bezpečnosť, **V súlade so smernicou 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná 2019), nariadením EÚ 2016/1628 (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov a nariadením GD 467/2018 o vykonávacích opatreniach k vyššie uvedenému**



nariadeniu, sme certifikovali zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné bezpečnostné požiadavky.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Bezpečnosť strojov. Základné pojmy, všeobecné princípy návrhu. Základná terminológia, metodika. Technické princípy

SR EN 809+A1/2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Čerpadlá a čerpacie jednotky na kvapaliny. Všeobecné bezpečnostné požiadavky

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Čerpadlá a čerpacie jednotky na kvapaliny. Všeobecné bezpečnostné požiadavky

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Technické podmienky pre odstredivé čerpadlá. Trieda II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 – Technické podmienky pre odstredivé čerpadlá. Trieda I.

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Technické podmienky pre odstredivé čerpadlá. Trieda III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Rotačné objemové čerpadlá. Technické požiadavky

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Termoplastické materiály pre rúry a tvarovky pre tlakové aplikácie.

Klasifikácia, označovanie a konštrukčný koeficient

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Bezpečnosť strojov. Bezpečné vzdialenosti na zabránenie vstupu horných a dolných končatín do nebezpečných zón

SR EN ISO 20361:2020/EN 20361:2020- Čerpadlá a čerpacie jednotky na kvapaliny. Skúšobný predpis pre hluk. Triedy presnosti 2 a 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Poľnohospodárske a lesnícke stroje. Elektromagnetická kompatibilita. Skúšobné metódy a kritériá prijatia

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Bezpečnosť strojov. Elektrické zariadenia strojov. Časť 1: Všeobecné požiadavky

SR EN 61000-4-20:2011/ IEC 61000-4-20:2022- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Časť 4-20: Skúšobné a meracie techniky. Skúšky emisií a imunity vo vlnovodoch s transverzálnym elektromagnetickým módom (TEM).

Smernica 2000/14/ES (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES) – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí

Smernica 2006/42/ES – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh

Smer 2014/30/EÚ - o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizované 2019);

Nariadenie EÚ 2016/1628 (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

OZNAČENIE A ŠTÍTKY MOTORA

Zážitkové benzínové motory prijaté a používané v zariadeniach a strojoch RURIS sú podľa **nariadenia EÚ 2016/1628 (zmeneného a doplneného nariadením EÚ 2018/989)** a GD 467/2018 označené takto:

- Značka a názov výrobcu: CCPM CO LTD

- Typ: KD292FA

- Číslo typového schválenia získané špecializovaným výrobcom:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Identifikačné číslo motora – jedinečné číslo.

- Všeobecná koncepcia motora

Poznámka: Technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 11.11.2025**

Rok použitia označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **1407/ 11.11.2025**

Oprávnená osoba a podpis:

Inžinier Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ SC RURIS IMPEX SRL



VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Výrobca: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nie. 111, Administratívna budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Goal. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Oprávnený zástupca: Ing. Stroe Marius Catalin – generálny riaditeľ

Oprávnená osoba pre technickú dokumentáciu: Ing. Radoi Alexandru – riaditeľ výrobného dizajnu

Popis produktu: ČERPADLO NA VODU vykonáva zavlažovacie a čerpacie operácie, pričom samotný stroj je energetickou zložkou a odstredivé čerpadlo je skutočným pracovným zariadením.

Produkt: ČERPADLO NA VODU

Sériové číslo produktu: AACP00100001XXRURMP800 (kde AA predstavuje posledné dve číslice roku výroby, znaky 5 a 7 predstavujú číslo šarže a znaky 7 – 12 predstavujú číslo produktu)

Typ: MP800

Model: RURIS

Motor: dieselový, 2 valce,

výkon: 19 HP

Maximálny prietok: 230 m³/h

Start: Elektrický

Hladina akustického výkonu (pri voľnobehu): **105 dB(A)** Hladina akustického výkonu: **105 dB(A)**

Hladina akustického výkonu je certifikovaná spoločnosťou Hangzhou Wanve Testing Technology Co., Ltd. prostredníctvom skúšobnej správy č. MD-20243125-01/12.08.2024 v súlade s ustanoveniami smernice 2000/14/ES zmenenej a doplnenej smernicou 2005/88/ES a normou SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova ako výrobca, sme v súlade so smernicou 2000/14/ES (zmenenou a doplnenou smernicou 2005/88/ES), HG 1756/2006 - o obmedzení emisií hluku do životného prostredia produkovaných zariadeniami určenými na použitie mimo budov, overili a certifikovali zhodu výrobku so stanovenými normami a vyhlasujeme, že spĺňa hlavné požiadavky.

Nižšie podpísaný Stroe Catalin, zástupca výrobcu, vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že výrobok je v súlade s nasledujúcimi európskymi normami a smernicami:

- **Smernica 2000/14/ES (zmenená a doplnená smernicou 2005/88/ES)** – Emisie hluku vo vonkajšom prostredí
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Stanovenie hladín akustického výkonu vyžarovaného zdrojmi hluku pomocou akustického tlaku
- **Smernica 2006/42/ES** – o strojových zariadeniach – uvádzanie strojových zariadení na trh
- **Smernica 2014/30/EÚ** o elektromagnetickej kompatibilite (GD 487/2016 o elektromagnetickej kompatibilite, aktualizovaná v roku 2019);
- **Nariadenie EÚ 2016/1628** (zmenené a doplnené nariadením EÚ 2018/989) – ktorým sa stanovujú opatrenia na obmedzenie emisií plyných a pevných znečisťujúcich látok z motorov

Iné použité normy alebo špecifikácie:

- **SR EN ISO 9001** - Systém manažérstva kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálneho manažérstva
- **SR ISO 45001:2018** - Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Poznámka: technická dokumentácia je majetkom výrobcu.

Poznámka: Toto vyhlásenie je v súlade s originálom.

Doba platnosti: 10 rokov od dátumu schválenia.

Miesto a dátum vydania: **Craiova, 11.11.2025**

Rok použitia označenia CE: **2025**

Registračné číslo: **1408/ 11.11.2025**

Oprávnená osoba a podpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generálny riaditeľ SC RURIS IMPEX SRL

Motopompa MP800



1. INTRODUZIONE	1
2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	2
3. PANORAMICA DELLA MACCHINA	3
4. CONTROLLI PRE-OPERATORI	3
5. DATI TECNICI	6
6. MANUTENZIONE	7
7. IMMAGAZZINAMENTO E MANUTENZIONE	8
8. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ	9

1. INTRODUZIONE

Gentile Cliente!

Grazie per aver scelto un prodotto RURIS e per la fiducia che riponete nella nostra azienda! RURIS è presente sul mercato dal 1993 e in questo periodo si è affermata come un marchio solido, che ha costruito la sua reputazione mantenendo le promesse, ma anche investendo costantemente per offrire ai clienti soluzioni affidabili, efficienti e di qualità.

Siamo convinti che apprezzerete il nostro prodotto e che ne apprezzerete a lungo le prestazioni. RURIS non offre ai suoi clienti solo macchine, ma soluzioni complete. Un elemento fondamentale nel rapporto con il cliente è la consulenza, sia prima che dopo la vendita: i clienti RURIS hanno a disposizione un'intera rete di rivenditori e centri di assistenza partner.

Per godere appieno del prodotto acquistato, si prega di leggere attentamente il manuale d'uso. Seguendo le istruzioni, si garantirà una lunga durata del prodotto.

L'azienda RURIS si impegna costantemente nello sviluppo dei propri prodotti e si riserva pertanto il diritto di modificarne, tra l'altro, forma, aspetto e prestazioni, senza alcun obbligo di preavviso.

Grazie ancora per aver scelto i prodotti RURIS!






Informazioni e assistenza clienti:

Telefono: 0351.820.105

email: info@ruris.ro

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1. AVVISI SULLA MACCHINA

	Pericolo!
	Attenzione, superfici calde.
	Attenzione, materiale infiammabile.
	Attenzione, l'atmosfera è soffocante.
	Leggere il manuale d'uso.
	Indossare dispositivi di protezione per le mani.
	Indossa calzature protettive.
	Indossare dispositivi di protezione per la testa, gli occhi e le orecchie.

2.2. AVVERTENZE

I contenuti particolarmente importanti di questo manuale sono indicati nel modo seguente: si prega di prestare attenzione:

Pericolo: indica che dovresti essere consapevole di un rischio grave.

Avvertenza: indica che dovresti essere consapevole di un rischio moderato.

Attenzione: indica che dovresti essere consapevole di un rischio minore.

Precauzioni durante l'uso

1. Utilizzare gasolio della marca specificata e assicurarsi che sia pulito.
2. Scegliere l'olio lubrificante più adatto alla stagione e verificare che il suo volume rientri nei limiti specificati.
3. Il filtro dell'aria deve essere mantenuto sempre pulito ; l'elemento filtrante deve essere pulito o sostituito regolarmente.
4. Non utilizzare l'apparecchiatura se il motore produce fumo eccessivo.

Si prega di leggere e comprendere attentamente questo manuale di istruzioni prima di utilizzare l'apparecchiatura. Utilizzarla correttamente ed effettuare la manutenzione ordinaria del motore diesel per garantire un funzionamento normale e affidabile, in modo che questa pompa idraulica possa servirvi in modo efficiente e a lungo.

Istruzioni di sicurezza 1:

Nota: leggere e comprendere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso.

In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni personali o danni all'apparecchiatura .

Attenzione: prima di utilizzare l'unità di pompaggio dell'acqua con motore diesel, **effettuare i controlli e le preparazioni necessarie** per evitare incidenti.

Per motivi di sicurezza, **non utilizzare la pompa per pompare liquidi infiammabili o corrosivi.**

Nota: durante il funzionamento, posizionare il motore diesel su una **superficie solida e piana**.

Se la pompa si inclina o si capovolge, **potrebbe verificarsi una fuoriuscita di carburante.**

Per evitare il rischio di incendio, l'unità deve essere **ben ventilata**. Durante il funzionamento, il motore diesel deve essere posizionato ad **almeno 1 metro** di distanza dalle pareti dell'edificio o da altre apparecchiature.

Non permettere che sostanze infiammabili si avvicinino al motore diesel.

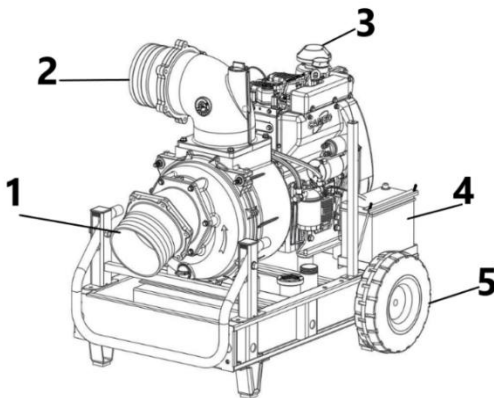
- Tenere **bambini e animali** lontani dall'area di lavoro, poiché potrebbero rimanere **feriti dalle parti calde** del motore.
- Assicurati di sapere **come arrestare rapidamente l'unità** e come utilizzare tutti i comandi. L'uso improprio o contrario alle istruzioni è **severamente vietato**.

Istruzioni di sicurezza 2:

Pericolo: il gasolio è infiammabile.

- Spegnerne il motore ed **effettuare il rifornimento solo in un'area ben ventilata**. È **severamente vietato** fumare e utilizzare fiamme libere nell'area di rifornimento. Evitare qualsiasi **fuoriuscita di gasolio** dal serbatoio. Dopo il rifornimento, **chiudere** bene il tappo del serbatoio.
- Durante il rifornimento, fare attenzione **a non versare gasolio**. In caso di fuoriuscita, **pulire accuratamente** prima di avviare il motore.
- o **spazi non ventilati**. I gas di scarico contengono **monossido di carbonio tossico**, che può causare **perdita di coscienza**.

3. PANORAMICA DELLA MACCHINA



- 1- foro di aspirazione
- 2- Porta di scarico
- 3- Filtro dell'aria
- 4- Batteria
- 5- Ruote di trasporto

Le immagini presentate sono puramente indicative; il fornitore si riserva il diritto di apportare modifiche strutturali e funzionali alle apparecchiature descritte in questo manuale.

4. CONTROLLI PRE-OPERATORI

Collegamento del tubo di aspirazione:

Collegare il tubo, il raccordo e la fascetta. Il tubo di aspirazione deve essere **continuo e senza curve**.

La lunghezza del tubo **non deve superare** il valore raccomandato.

Minore è la **distanza tra la pompa e la superficie dell'acqua**, migliore sarà

la **potenza di aspirazione della pompa diesel**. Il tempo di autoadescamento è **proporzionale alla lunghezza del tubo di aspirazione**: un tubo più lungo richiede un tempo di adescamento maggiore.

Il filtro compatibile con la pompa deve essere installato **all'estremità del tubo**, fissato con la fascetta, come illustrato nelle **figure 1, 2 e 3**.

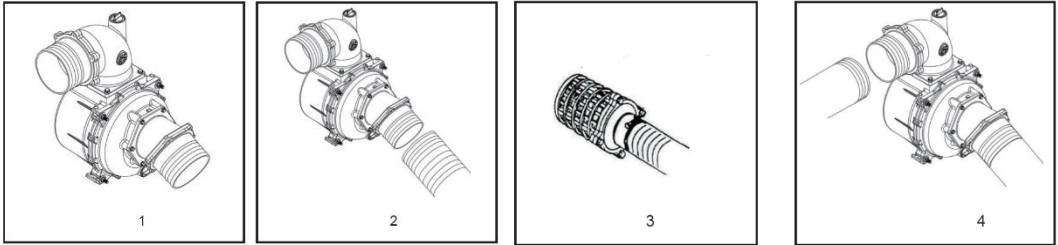
Nota: prima di avviare la pompa, installare il **gruppo coperchio filtro** all'estremità del tubo di aspirazione .

Questo

gruppo filtra le impurità dall'acqua, prevenendo **danni o ostruzioni della pompa**.

Nota: un tubo di aspirazione allentato **ridurrà le prestazioni della pompa**.

Assicurarsi che tutti i collegamenti e i morsetti siano **serrati correttamente**.



Collegamento del tubo di scarico:

Collegare il tubo di scarico, il raccordo e il morsetto come mostrato nella **figura 4** .

Nota: serrare saldamente il morsetto per evitare che il **tubo di scarico si allenti durante il funzionamento ad alta pressione**.

1. Controllare il livello dell'olio motore:

ATTENZIONE! La Motopompanon viene fornita con l'olio nel motore.

- L'olio motore è uno dei principali fattori che influenzano le **prestazioni e la durata** delle pompe diesel. Controllare il livello dell'olio **solo a pompa ferma e su una superficie orizzontale**. Utilizzare **olio per motori diesel a 4 tempi** , raccomandato dal produttore: **RURIS 4T-MAX** o un olio con classificazione API: **CI-4/SL** o superiore.



Buşon de umplere

Joja ulei



- Rimuovere l'**astina di livello dell'olio** e pulirla con un panno pulito.
- Inserisci l'astina di livello nel foro di riempimento, **senza avvitarla**.
- Se il livello dell'olio è al di sotto del segno **MAX** sull'astina di livello, aggiungere olio gradualmente fino a raggiungere il livello corretto sull'astina.
Far funzionare il motore con un **livello dell'olio insufficiente o eccessivo** può causare **gravi danni al motore**.

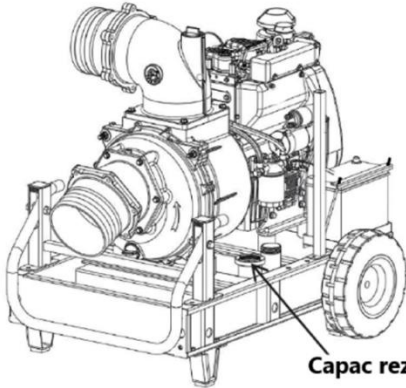
2. Controllare il livello del carburante:

- Rimuovi il tappo del serbatoio e controlla il livello del carburante. Se è troppo basso, **fai rifornimento con gasolio**.

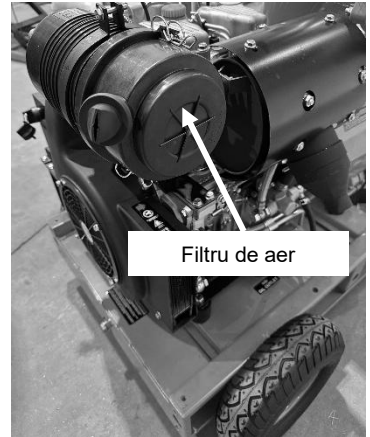
- Non utilizzare **miscele di olio e gasolio** o **gasolio sporco**. Evitare che **sporco, polvere o acqua entrino** nel serbatoio del carburante.

Attenzione

- Aggiungere gasolio solo a motore spento e in un ambiente ben ventilato. È severamente vietato fumare, utilizzare fiamme libere o scintille nelle aree di rifornimento e stoccaggio del gasolio.
- Non lasciare che il gasolio superi il livello del serbatoio (non deve rimanere gasolio nel collo del serbatoio). Dopo il rifornimento, assicurarsi di chiudere bene il tappo del serbatoio.
- Durante il rifornimento, fare attenzione a non versare gasolio. In caso di fuoriuscita, pulire immediatamente prima di avviare il motore.



Capac rezervor combustibil



Filtru de aer

Controllare il filtro dell'aria

- Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria e controllare l'elemento filtrante per assicurarsi che sia pulito e integro. Se necessario, pulire o sostituire l'elemento filtrante.
- Verificare la presenza di polvere nel filtro dell'aria. In caso di presenza di polvere, rimuoverla.

Nota:

- Non utilizzare la macchina senza il filtro dell'aria installato. Se sporco, polvere, ecc. vengono aspirati nel motore attraverso l'iniettore, il motore si usurerà.

6. Adescamento

- Prima di avviare la pompa dell'acqua, il corpo della pompa deve essere riempito d'acqua attraverso il tappo di riempimento situato nella parte superiore del corpo.

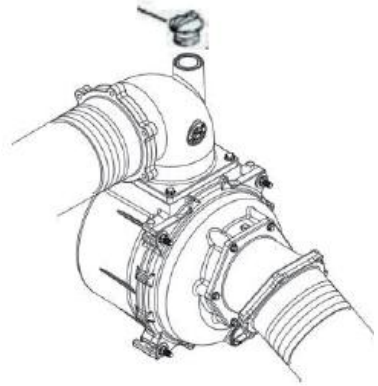
Attenzione:

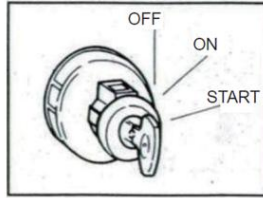
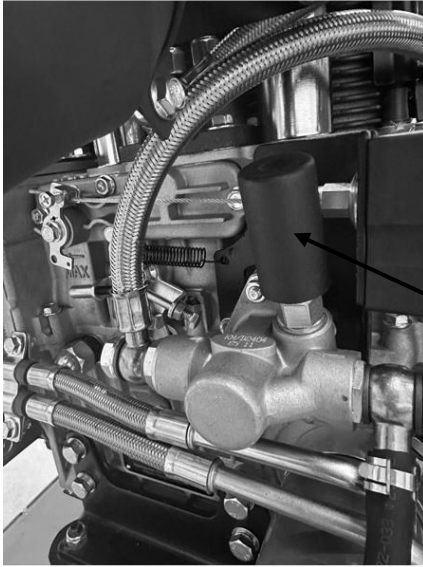
- Non tentare di utilizzare la macchina senza aggiungere acqua, altrimenti si surriscalderebbe. Il funzionamento prolungato senza acqua danneggerà la guarnizione della pompa.
- Se l'acqua nel corpo della pompa viene completamente aspirata, arrestare immediatamente la macchina e aggiungere acqua dopo che la pompa si è raffreddata.

1. Avviamento elettrico

Avviare il motore diesel seguendo la procedura descritta di seguito:

- Prima dell'avviamento (la prima volta o se il sistema di alimentazione è stato lasciato vuoto), innescare il sistema utilizzando la pompa del carburante fino a quando non si sente il gasolio tornare nel serbatoio attraverso il tubo di ritorno.
- Ruotare l'interruttore di avviamento elettrico in senso orario in **posizione ON**, quindi ruotarlo in **posizione START**.
- Dopo l'avviamento del motore diesel, rilasciare immediatamente l'interruttore di avviamento.
- Se il motore diesel non si avvia ancora dopo 10 secondi di funzionamento del motorino di avviamento, attendere 15 secondi prima di riprovare. (Un funzionamento prolungato del motorino di avviamento scaricherà la batteria e potrebbe bruciare il motorino stesso.)





Pompă amorsare combustibil

5. DATI TECNICI

Esemplare	MP800
Motore	Diesel, bicilindrico, verticale, raffreddamento ad aria forzata Motore generale
ciclo di lavoro	4 tempi
Potenza del motore	19 CV
Capacità del cilindro	997 cc
Sistema di accensione	Elettrico
Di partenza	Impianto elettrico chiavi in mano
Combustibile	DIESEL
Capacità del serbatoio	40 litri
Consumo medio di carburante	280 g/kWh
Capacità dell'olio motore	2,75 litri
Fascetta stringitubo	200 mm (8 pollici)
profondità di aspirazione	7 m
Scarico verticale	20 m
Portata massima	230 m³/h
Accessorio	Maniglia, ruote di trasporto, ventosa , morsetti, filtro diesel, filtro dell'olio, guarnizioni

Peso netto con accessori	200 kg

6. MANUTENZIONE

1. Cambio dell'olio motore

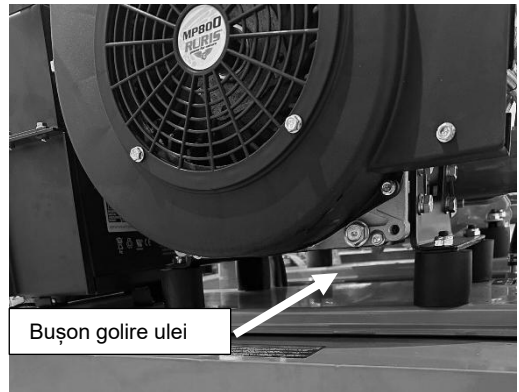
Dopo che il motore si è riscaldato, assicurarsi che l'olio venga scaricato rapidamente e completamente:

1. Rimuovere l'astina di livello e la vite di scarico e svuotare l'olio.
2. Reinstallare la vite di scarico e serrarla saldamente.
3. Riempire con olio motore pulito fino al livello specificato.

Quantità di olio: secondo le specifiche tecniche.

Precauzioni:

- Dopo il contatto con l'olio motore, lavarsi le mani con acqua e sapone.
- Proteggi l'ambiente: sigilla l'olio usato in un contenitore e portalo presso un centro di raccolta o riciclaggio. Non gettare l'olio nella spazzatura né versarlo a terra.
- Cambiare l'olio dopo 100 ore di funzionamento per garantire prestazioni ottimali del motore.



2. Manutenzione del filtro dell'aria

Un filtro dell'aria sporco limita il flusso d'aria al motore e può causarne il guasto. Effettua una manutenzione regolare del filtro dell'aria e, in condizioni particolarmente gravose, aumenta la frequenza della manutenzione.

NOTA: Non utilizzare la Motopompasenza un filtro dell'aria. Lo sporco e la polvere aspirati possono causare una rapida usura del motore.

Procedura:

1. Allentare il dado a farfalla e il coperchio del filtro dell'aria. Verificare se gli elementi filtranti sono danneggiati. In tal caso, sostituirli.

Elemento filtrante in carta:

- Picchiare il filtro su una superficie dura oppure soffiare dentro aria compressa (max. 30 psi) dall'interno verso l'esterno.
 - Non utilizzare la spazzola per rimuovere la polvere.
 - Se il filtro è molto sporco, sostituiscilo con uno nuovo.
2. Reinstallare l'elemento filtrante e il coperchio del filtro dell'aria.

3. Sostituzione del filtro del carburante

1. Rimuovere il filtro del carburante e sostituirlo.

Precauzioni:

- Se il motore è acceso, la marmitta sarà molto calda. Evitare il contatto per prevenire ustioni.

Attento

- Per evitare ustioni o incendi, lasciare raffreddare l'attrezzatura prima di trasportarla o riportarla al chiuso.



7. IMMAGAZZINAMENTO E MANUTENZIONE

Manutenzione e cura

Per mantenere elevate le prestazioni della pompa, è necessario ispezionarla e regolarla regolarmente. Una manutenzione periodica può prolungare la durata dell'apparecchiatura. Gli intervalli di ispezione richiesti e gli interventi di manutenzione programmata sono indicati nella tabella sottostante.

Sistema	Elemento da controllare	Quotidiano	50 ore	200 ore	400 ore
Combustibile	Controllo del livello del serbatoio e rifornimento	○			
	Perdite di carburante	○			
	Rimozione delle impurità dal serbatoio		○		
	Sostituzione del filtro diesel			△	△
Olio lubrificante	Livello dell'olio	○			
	Perdite di petrolio	○			
	Sostituzione del filtro dell'olio lubrificante			△	△
Tubo di gomma	sostituzione del tubo del carburante			△	△
Sistema di aspirazione dell'aria	Pulizia e sostituzione dell'elemento filtrante dell'aria		△	△	△
Componenti del motore	Controllo allarme	○			
	Controllo del livello dell'elettrolita e della carica della batteria	○	○	△	
Cilindro	Regolazione delle valvole di aspirazione e di scarico	○	○	○	
	Guarnizioni delle valvole di aspirazione e di scarico	○	○	○	
Iniettori e pompe del carburante	Controllo e regolazione della pressione dell'iniettore	○	○	○	
	Ispezione e regolazione della fasatura dell'iniezione	○	○	○	

○ – esame / △ - sostituzione

Nota:

in caso di utilizzo in ambienti difficili, la frequenza della manutenzione deve essere aumentata. Queste operazioni di manutenzione devono essere eseguite dai nostri rivenditori autorizzati, a meno che l'utente non disponga delle competenze e degli strumenti necessari.

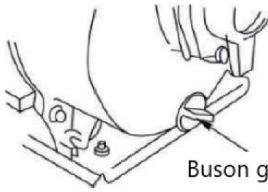
1. Conservare in un luogo asciutto e pulito.

2. Pulire l'interno del gruppo Motopompadiesel

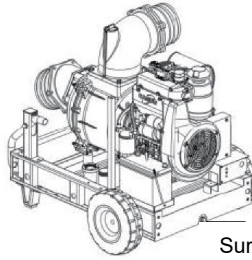
- Se la pompa è stata utilizzata con acqua contenente fango, sabbia o altri detriti pesanti, questi si depositeranno al suo interno.
- Prima di riporre l'unità, sciacquarla con acqua pulita. In caso contrario, la girante della pompa potrebbe danneggiarsi al successivo utilizzo.
- Dopo il risciacquo, allentare la vite di scarico, far defluire quanta più acqua possibile dalla pompa e riavvitare la vite di scarico.

3. Svuotare tutto il carburante

- Allentare il tappo di scarico e svuotare il carburante dal serbatoio in un contenitore adatto, facendo attenzione che le parti di comando non vengano a contatto con il carburante svuotato.
- Reinstallare il tappo di scarico del carburante.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Manutenzione della batteria

- Controllare la batteria una volta al mese. Se l'elettrolita ha raggiunto il livello minimo, aggiungere acqua distillata fino al livello massimo.
Nota: se il cablaggio entra in contatto con la marmitta o l'albero di uscita, potrebbe causare incendi o altri incidenti.

Risoluzione dei problemi

Il motore non si avvia:

- C'è abbastanza carburante nel serbatoio?
- Il carburante arriva alla pompa di iniezione? Verificalo rimuovendo il dado sul tubo del carburante ad alta pressione.

PERICOLO: In caso di perdite di carburante, assicurarsi di pulire accuratamente prima di avviare il motore.

- C'è abbastanza olio nel carter?
- Se il motore continua a non avviarsi, inviare il gruppo pompa acqua diesel al nostro rivenditore autorizzato per la riparazione.

La Motopompa funziona:

- È stata aggiunta acqua a sufficienza?
- Il gruppo alloggiamento del filtro è ostruito?
- Il morsetto di collegamento del tubo è serrato correttamente?
- Il tubo dell'acqua è danneggiato?
- La testina di aspirazione è troppo alta?
- Se la Motopompa continua a non funzionare, inviatela al nostro rivenditore autorizzato.

8. DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per la documentazione tecnica: Ing. Radoi Alexandru – Direttore della scenografia

Descrizione del prodotto: La **MOTOPOMPA** svolge operazioni di irrigazione e pompaggio di liquidi; la macchina stessa rappresenta il componente energetico, mentre la pompa centrifuga è l'apparecchiatura operativa vera e propria.



Prodotto: Motopompa

Numero di serie del prodotto: AACP00100001XXRURMP800 (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri dal 7 al 12 sono il numero di prodotto)

Tipo: MP800

Modello: RURIS

Motore: Diesel, 2 cilindri,

Potenza: 19 CV

Portata massima: 230 m³/h

Avviamento: Elettrico

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, fabbricante, in conformità al GD 1029/2008 - sulle condizioni per l'immissione sul mercato dei macchinari, Direttiva 2006/42/CE - Macchine; requisiti di sicurezza, Norma EN ISO 12100:2010 - Macchine. Sicurezza, In conformità alla Direttiva 2014/30/UE sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata nel 2019), al Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989) - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolati dai motori e al

GD 467/2018 sulle misure di attuazione del suddetto Regolamento, abbiamo certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che esso è conforme ai principali requisiti di sicurezza.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Sicurezza delle macchine. Concetti di base, principi generali di progettazione. Terminologia di base, metodologia. Principi tecnici

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Pompe e unità di pompaggio per liquidi. Requisiti di sicurezza comuni

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Pompe e unità di pompaggio per liquidi. Requisiti di sicurezza comuni

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Condizioni tecniche per le pompe centrifughe. Classe II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 - Condizioni tecniche per pompe centrifughe. Classe I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Condizioni tecniche per le pompe centrifughe. Classe III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002 - Pompe volumetriche rotative. Requisiti tecnici

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010 - Materiali termoplastici per tubi e raccordi per applicazioni in pressione. Classificazione, marcatura e coefficiente di progetto.

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020 - Sicurezza delle macchine. Distanze di sicurezza per impedire l'ingresso di arti superiori e inferiori in zone di pericolo

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020 - Pompe e unità di pompaggio per liquidi. Codice di prova del rumore. Classi di precisione 2 e 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Macchine agricole e forestali. Compatibilità elettromagnetica. Metodi di prova e criteri di accettazione

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Sicurezza delle macchine. Apparecchiature elettriche delle macchine. Parte 1: Requisiti generali

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022 - Compatibilità elettromagnetica (EMC). Parte 4-20: Tecniche di prova e di misura. Prove di emissione e immunità nelle guide d'onda in modalità elettromagnetica trasversale (TEM).

Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla Direttiva 2005/88/CE) – Emissioni sonore nell'ambiente esterno

Direttiva 2006/42/CE - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine

Direzione 2014/30/UE - sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornato nel 2019);

Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989) - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolati provenienti dai motori

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di gestione della qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di gestione ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

MARCATURA ED ETICHETTATURA DEL MOTORE

I motori a benzina ad accensione comandata ricevuti e utilizzati su apparecchiature e macchine RURIS, conformemente al **Regolamento UE 2016/1628 (modificato dal Regolamento UE 2018/989)** e al GD 467/2018, sono contrassegnati con:

- Marchio e nome del produttore: CCPM CO LTD

- Tipo: KD292FA

- Numero di omologazione ottenuto dal produttore specializzato:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Numero di identificazione del motore – numero univoco.

- Concetto generale del motore

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di emissione: **Craiova, 11.11.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: **1407/ 11.11.2025**

Persona autorizzata e firma:

Ingegnere Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della SC RURIS IMPEX SRL



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebalu, no. 111, Edificio amministrativo, Craiova, Dolj, Romania

Obiettivo. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Rappresentante autorizzato: Ing. Stroe Marius Catalin – Direttore Generale

Persona autorizzata per la documentazione tecnica: Ing. Radoi Alexandru – Direttore della scenografia

Descrizione del prodotto: La **MOTOPOMPA** svolge operazioni di irrigazione e pompaggio di liquidi; la macchina stessa rappresenta il componente energetico, mentre la pompa centrifuga è l'apparecchiatura operativa vera e propria.

Prodotto: Motopompa

Numero di serie del prodotto: AACP00100001XXRURMP800 (dove AA rappresenta le ultime due cifre dell'anno di fabbricazione, i caratteri 5 e 7 sono il numero di lotto, i caratteri dal 7 al 12 sono il numero di prodotto)

Tipo: MP800

Modello: RURIS

Motore: Diesel, 2 cilindri,

Potenza: 19 CV

Portata massima: 230 m³/h

Avviamento: Elettrico

Livello di potenza sonora (al minimo): **105 dB(A)** Livello di potenza sonora : **105 dB(A)**

Il **livello di potenza sonora** è certificato da Hangzhou Wanve Testing Technology Co.,Ltd. tramite il rapporto di prova n. MD-20243125-01/12.08.2024, in conformità alle disposizioni della Direttiva 2000/14/CE modificata dalla Direttiva 2005/88/CE e SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, in qualità di fabbricanti, conformemente alla Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla Direttiva 2005/88/CE), HG 1756/2006 - sulla limitazione delle emissioni sonore nell'ambiente prodotte da apparecchiature destinate all'uso esterno agli edifici, abbiamo verificato e certificato la conformità del prodotto alle norme specificate e dichiariamo che esso è conforme ai requisiti principali.

Il sottoscritto Stroe Catalin, rappresentante del produttore, dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti norme e direttive europee:

- **Direttiva 2000/14/CE (modificata dalla Direttiva 2005/88/CE)** – Emissioni sonore nell'ambiente esterno
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustica. Determinazione dei livelli di potenza sonora emessi da sorgenti di rumore mediante la pressione sonora
- **Direttiva 2006/42/CE** - relativa alle macchine - immissione sul mercato delle macchine
- **Direttiva 2014/30/UE** sulla compatibilità elettromagnetica (GD 487/2016 sulla compatibilità elettromagnetica, aggiornata nel 2019);
- **Regolamento UE 2016/1628** (modificato dal Regolamento UE 2018/989) - che stabilisce misure per limitare le emissioni di inquinanti gassosi e particolati dei motori

Altri standard o specifiche utilizzati:

- **SR EN ISO 9001** - Sistema di gestione della qualità
- **SR EN ISO 14001** - Sistema di gestione ambientale
- **SR ISO 45001:2018** - Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro.

Nota: la documentazione tecnica è di proprietà del produttore.

Nota: questa dichiarazione è coerente con l'originale.

Periodo di validità: 10 anni dalla data di approvazione.

Luogo e data di emissione: **Craiova, 11.11.2025**

Anno di applicazione della marcatura CE: **2025**

Numero di registrazione: **1408/ 11.11.2025**

Persona autorizzata e firma: Ing. Stroe Marius Catalin

Direttore Generale della SC RURIS IMPEX SRL

Motorové čerpadlo MP800



1. ÚVOD	1
2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	2
3. PŘEHLED STROJE	3
4. PŘEDPROVOZNÍ KONTROLY	3
5. TECHNICKÉ ÚDAJE	6
6. ÚDRŽBA	7
7. SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA	8
8. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	9

1. ZAVEDENÍ

Vážený zákazníku!

Děkujeme vám za vaše rozhodnutí zakoupit produkt RURIS a za důvěru, kterou jste v naši společnost vložili! RURIS působí na trhu od roku 1993 a za tuto dobu se stala silnou značkou, která si vybudovala reputaci dodržováním svých slibů, ale také neustálými investicemi zaměřenými na pomoc zákazníkům se spolehlivými, efektivními a kvalitními řešeními.

Jsme přesvědčeni, že si náš produkt oceníte a budete se z jeho výkonu těšit po dlouhou dobu. RURIS svým zákazníkům nenabízí pouze stroje, ale kompletní řešení. Důležitým prvkem ve vztahu se zákazníkem je poradenství před i po prodeji, zákazníci RURIS mají k dispozici celou síť partnerských prodejen a servisních míst.

Abyste si zakoupený produkt mohli užívat, pečlivě si přečtěte uživatelskou příručku. Dodržováním pokynů si zaručíte jeho dlouhodobé používání.

Společnost RURIS neustále pracuje na vývoji svých produktů, a proto si vyhrazuje právo na změny, mimo jiné jejich tvaru, vzhledu a výkonu, aniž by byla povinná tuto skutečnost předem sdělit.

Ještě jednou děkujeme, že jste si vybrali produkty RURIS!









Informace a podpora zákazníků:

Telefon: 0351.820.105

e-mail: info@ruris.ro

2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

2.1. VAROVÁNÍ NA STROJI

	Nebezpečí!
	Pozor, horké povrchy.
	Pozor, hořlavý materiál.
	Varování, atmosféra je dusivá.
	Přečtěte si uživatelskou příručku.
	Používejte ochranné pomůcky na ruce.
	Noste ochrannou obuv.
	Používejte ochranné pomůcky na hlavu, oči a uši.

2.2. VAROVÁNÍ

Obzvláště důležitý obsah v této příručce je označen následujícím způsobem – věnujte prosím pozornost:

Nebezpečí: Znamená, že byste si měli být vědomi závažného nebezpečí.

Varování: Znamená, že byste si měli být vědomi středního nebezpečí.

Pozor: Znamená, že byste si měli být vědomi menšího nebezpečí.

Bezpečnostní opatření během používání

1. Používejte motorovou naftu specifikované značky a ujistěte se, že je čistá.
2. Vyberte vhodný mazací olej pro danou sezónu a zkontrolujte, zda jeho objem odpovídá stanoveným limitům.
3. Vzduchový filtr musí být neustále čistý; filtrační vložka musí být pravidelně čistěna nebo vyměňována.
4. Nepoužívejte zařízení, pokud motor produkuje nadměrné množství kouře.

Před použitím tohoto zařízení si prosím pečlivě přečtěte a pochopte tento návod k obsluze. Používejte jej správně a provádějte řádnou údržbu diesellového motoru, abyste zajistili jeho normální a spolehlivý provoz, aby vám toto Motorové čerpadlomohlo sloužit efektivně a po dlouhou dobu.

Bezpečnostní pokyny 1:

Poznámka: Před použitím si prosím pečlivě přečtěte tento návod k obsluze.

V opačném případě může **dojít ke zranění osob** nebo **poškození zařízení**.

Varování: Před použitím vodního čerpadla s diesellovým motorem **provedte nezbytné kontroly a přípravy**, abyste předešli nehodám.

Z bezpečnostních důvodů **nepoužívejte čerpadlo k čerpání hořlavých nebo korozivních kapalin**.

Poznámka: Během provozu umístěte dieselový motor na **pevný a rovný povrch** . Pokud se čerpadlo nakloní nebo převrátí, **může dojít k úniku paliva**.

Abyste předešli riziku požáru, je třeba jednotku **dobře větrat**. během provozu a umístěny alespoň **1 metr** od stěn budov nebo jiného zařízení.

Nedovolte, aby se hořlavé látky dostaly do blízkosti vznětového motoru.

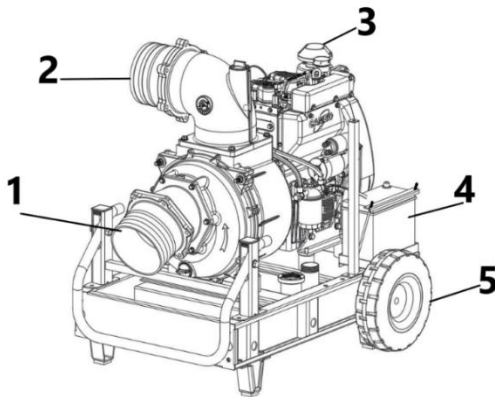
- Udržujte **děti a zvířata** v dostatečné vzdálenosti od pracovního prostoru, protože by se mohly **zranit o horké** součásti motoru.
- Ujistěte se, že víte , **jak rychle zastavit jednotku** a jak používat všechny ovládací prvky. Nesprávné použití nebo použití v rozporu s pokyny je **přísně zakázáno**.

Bezpečnostní pokyny 2:

Nebezpečí: Motorová nafta je hořlavá.

- Vypněte motor a **tankujte pouze v dobře větraném prostoru**. V prostoru pro tankování je **přísně zakázáno** kouřit a používat otevřený oheň . Nedovolte, aby se motorová nafta z nádrže **rozlila** . **Po doplnění paliva pevně uzavřete víčko nádrže**.
- Při tankování dbejte na to, **abyste nerozlili motorovou naftu**. Pokud k tomu dojde, před nastartováním motoru **ji důkladně setřete** .
- nebo nevětraných **prostorách**. Výfukové plyny obsahují **toxický oxid uhelnatý** , který může způsobit **ztrátu vědomí**.

3. PŘEHLED STROJE



- 1- Sací otvor
- 2- Výtláčny otvor
- 3- Vzduchový filtr
- 4- Baterie
- 5- Transportní kolečka

Uvedené obrázky slouží pouze pro informační účely, dodavatel si vyhrazuje právo provádět strukturální a funkční změny zařízení prezentovaného v této příručce.

4. PŘEDOPERAČNÍ KONTROLY

Připojení sacího potrubí:

Připojte potrubí, tvarovku a svorku. Sací potrubí musí být **souvislé a bez ohybů** .

Délka potrubí **by neměla překročit** doporučenou hodnotu.

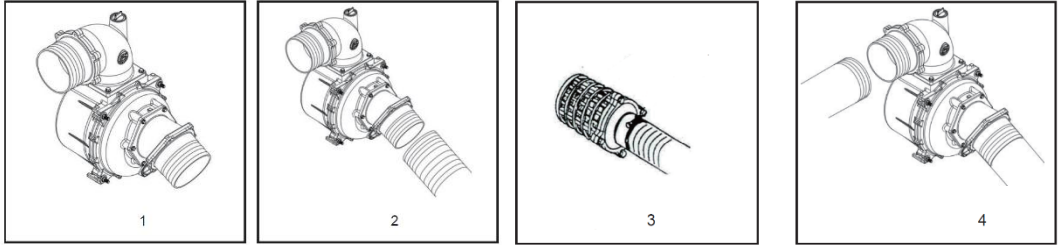
Čím kratší je **vzdálenost mezi čerpadlem a vodní hladinou**, tím lepší je

sací výkon dieselového čerpadla. Doba samonasávání je **úměrná délce sacího potrubí** – delší potrubí znamená delší dobu nasávání.

Filtr kompatibilní s čerpadlem musí být instalován **na konci potrubí a** zajištěn svorkou, jak je znázorněno na **obrázcích 1, 2 a 3** .

Poznámka: Před čerpáním nainstalujte **sestavu krytu filtru** na konec sacího potrubí . Tato sestava filtruje nečistoty z vody a zabraňuje tak **poškození nebo ucpání čerpadla**.

Poznámka: Uvolněné sací potrubí **sníží výkon čerpadla**.
Ujistěte se, že jsou všechna připojení a svorky **řádně utaženy**.



Připojení výfukového potrubí:

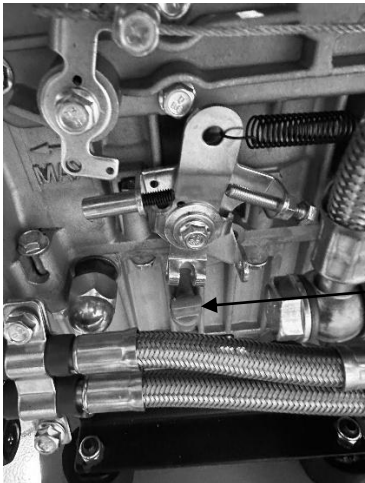
Připojte výfukové potrubí, tvarovku a svorku, jak je znázorněno na **obrázku 4**.

Poznámka: Pevně utáhněte svorku, aby se **výtlačné potrubí** během provozu za vysokého tlaku **neuvolnilo**.

1. Zkontrolujte hladinu motorového oleje:

POZOR! Motorové čerpadlo **nedodává s olejem v motoru**.

- Motorový olej je jedním z hlavních faktorů ovlivňujících **výkon a životnost** dieselových čerpadel. Hladinu oleje kontrolujte **pouze tehdy, když je čerpadlo zastaveno a stojí na vodorovné ploše**. Používejte **olej pro čtyřtákní dieselové motory** doporučený výrobcem: **RURIS 4T-MAX** nebo olej s klasifikací API: **CI-4/SL** nebo vyšší.



Bușon de umplere

Joja ulei



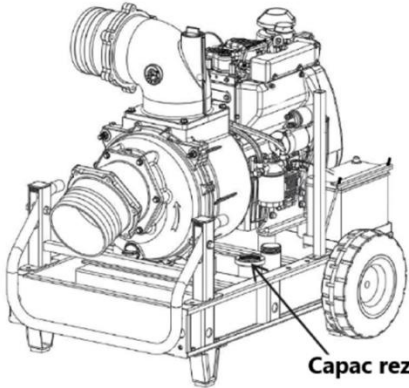
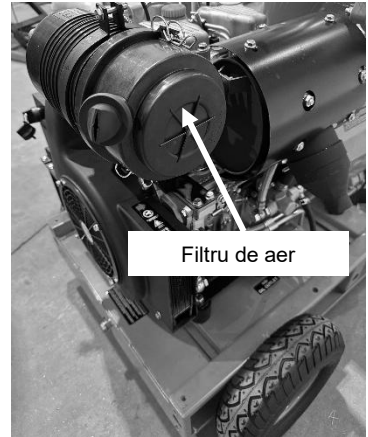
- Vyměňte **měrku oleje** a otřete ji čistým hadříkem.
- Vložte měrku do plnicího otvoru, **aniž byste ji zašroubovali**.
- Pokud je hladina oleje pod značkou **MAX** na měrce, postupně **dolévejte olej**, dokud nedosáhne správné hladiny na měrce. Provoz motoru s **nedostatečnou nebo nadměrnou hladinou oleje** může způsobit **vážné poškození motoru**.

2. Zkontrolujte hladinu paliva:

- Sejměte víčko palivové nádrže a zkontrolujte hladinu. Pokud je příliš nízká, **doplňte naftu**.
- **Nepoužívejte směs oleje a motorové nafty ani znečištěnou motorovou naftu**. Zabraňte vniknutí **nečistot, prachu nebo vody** do palivové nádrže.

Pozor

● Naftu doplňujte pouze tehdy, když je motor zastavený a větrání je dobré. V prostorách pro plnění nafty a skladování oleje je přísně zakázáno kouřit, používat otevřený oheň nebo jiskry. ● Nedovolte, aby nafta překročila hladinu v nádrži (v hrdle nádrže by neměla zůstat žádná nafta). Po doplnění paliva nezapomeňte zakrýt víčko nádrže a pevně jej utáhnout. ● Při doplňování paliva dbejte na to, abyste nerozlili naftu. Pokud se rozlije, před nastartováním motoru ji seřete.

**Capac rezervor combustibil****Filtru de aer****Zkontrolujte vzduchový filtr**

● Sejměte kryt vzduchového filtru a zkontrolujte filtrační vložku, zda je čistá a neporušená. V případě potřeby filtrační vložku vyčistěte nebo vyměňte. ● Zkontrolujte, zda se ve vzduchovém filtru nenachází prach. Pokud je prach, odstraňte jej.

Poznámka:

● Nepoužívejte stroj bez nainstalovaného vzduchového filtru. Pokud se do motoru vstřikovačem nasají nečistoty, prach atd., motor se opotřebuje.

6. Naplnění

● Před spuštěním vodního čerpadla musí být těleso čerpadla naplněno vodou přes plnicí uzávěr umístěný v horní části tělesa.

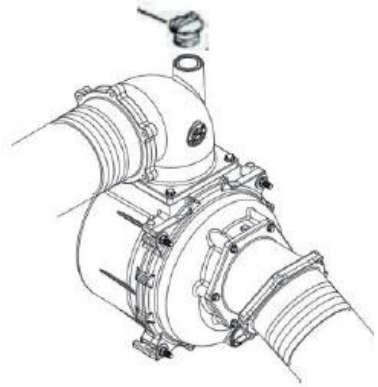
Upozornění:

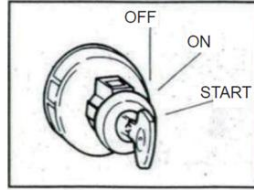
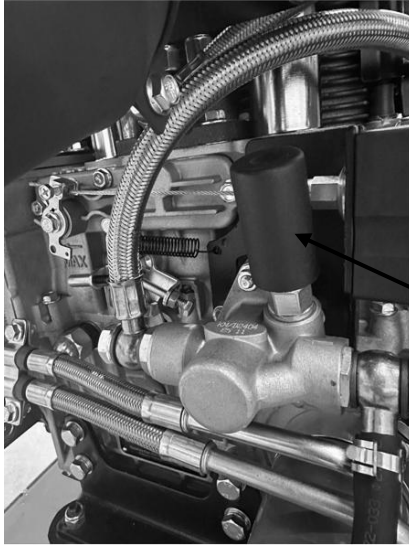
● Nepokoušejte se používat stroj bez doplnění vody, jinak se přehřeje. Dlouhodobý provoz bez vody poškodí těsnění čerpadla. ● Pokud je voda v tělese čerpadla zcela nasátá, okamžitě stroj zastavte a po vychladnutí čerpadla vodu doplňte.

1. Elektrický startér

Nastartujte dieselový motor podle následujícího postupu:

- Před startováním (prvním nebo pokud byl palivový systém prázdný) jej naplňte palivovým čerpadlem, dokud neuslyšíte, jak se nafta vrací do nádrže zpětným potrubím.
- Otočte spínač elektrického startéru ve směru hodinových ručiček do **polohy ON** a poté jej otočte do **polohy START**.
- Po nastartování vznětového motoru ihned uvolněte spínač spuštění. ● Pokud vznětový motor nenastartuje ani po 10 sekundách chodu startéru, počkejte 15 sekund, než to zkusíte znovu. (Dlouhodobé používání startéru vybijí baterii a může spálit startér.)





Pompě amorsare combustibil

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Příkladný	MP800
Motor	Vznětový, dvouválcový, vertikální, nuceně chlazený vzduchem Generální motor
Pracovní cyklus	4 tahy
Výkon motoru	19 koní
Objem válců	997 cm ³
Zapalovací systém	Elektrický
Začátek	Elektroinstalace na klíč
Hořlavý	NAFTA
Objem nádrže	40 l
Průměrná spotřeba paliva	280 g/kwh
Objem motorového oleje	2,75 l
Hadicová svorka	200 mm (8 palců)
Hloubka sání	7 metrů
Vertikální výboj	20 metrů
Maximální průtok	230 m ³ /h
Příslušenství	Rukojeť, přepravní kolečka, přísavka , svorky, naftový filtr, olejový filtr, těsnění
Čistá hmotnost s příslušenstvím	200 kg

6. ÚDRŽBA

1. Výměna motorového oleje

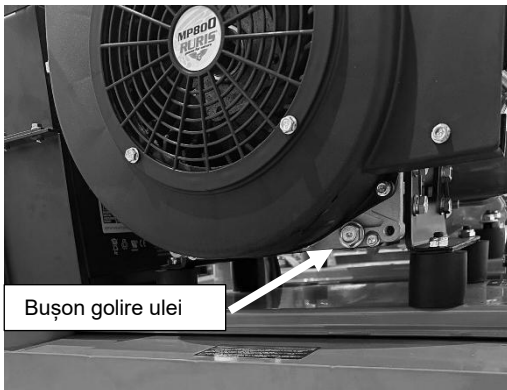
Po zahřátí motoru se ujistěte, že je olej rychle a úplně vypuštěn:

1. Vyměňte měрку a vypouštěcí šroub a vypusťte olej.
2. Znovu nasadte vypouštěcí šroub a pevně jej utáhněte.
3. Naplňte čistý motorový olej po stanovenou hladinu.

Množství oleje: dle technických specifikací.

Opatření:

- Po kontaktu s motorovým olejem si umyjte ruce mýdlem a vodou.
- Chraňte životní prostředí: použitý olej uzavřete do nádoby a odnesete ji do sběrného nebo recyklačního střediska. Nevyhazujte olej do koše ani jej nevylévejte na zem.
- Pro zajištění optimálního výkonu motoru vyměňte olej po 100 hodinách provozu.



2. Údržba vzduchového filtru

Znečištěný vzduchový filtr omezí proudění vzduchu do motoru a může způsobit jeho poruchu. Pravidelně udržujte vzduchový filtr a v obzvláště náročných podmínkách zvyšte frekvenci údržby.

POZNÁMKA: Neprovozujte Motorové čerpadlo bez vzduchového filtru. Nasávané nečistoty a prach mohou způsobit rychlé opotřebení motoru.

Postup:

1. Povolte křídlovou matici a kryt vzduchového filtru. Zkontrolujte, zda nejsou filtrační vložky poškozené.

Pokud ano, vyměňte je.

Papírový filtrační prvek:

- Poklepejte filtrem o tvrdý povrch nebo jej profoukněte stlačeným vzduchem (max. 30 psi) zevnitř ven.
- Nepoužívejte kartáč k odstraňování prachu.
- Pokud je filtr velmi znečištěný, vyměňte jej za nový.

2. Znovu nainstalujte filtrační vložku a kryt vzduchového filtru.

3. Výměna palivového filtru

1. Vyměňte palivový filtr a vyměňte jej.

Opatření:

- Pokud běží motor, tlumič výfuku bude velmi horký. Zabraňte kontaktu, abyste předešli popáleninám.

Opatrně

- Abyste předešli popáleninám nebo požárům, nechte zařízení před přepravou nebo skladováním v interiéru vychladnout.



7. SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA

Údržba a péče

Pro udržení vysokého výkonu čerpadla je nutné jej pravidelně kontrolovat a seřizovat. Pravidelná údržba může prodloužit životnost zařízení. Požadované intervaly kontrol a plánované údržbářské práce jsou uvedeny v tabulce níže.

System	Položka ke kontrole	Denní	50 hodin	200 hodin	400 hodin
Hořlavý	Kontrola hladiny v nádrži a tankování	○			
	Úniky paliva	○			
	Odstranění nečistot z nádrže		○		
	Výměna diesellového filtru			△	△
Mazací olej	Hladina oleje	○			
	Úniky oleje	○			
	Výměna filtru mazacího oleje			△	△
Gumová trubice	Výměna palivového potrubí			△	△
System sání vzduchu	Čištění a výměna vložky vzduchového filtru		△	△	△
Součásti motoru	Kontrola alarmu	○			
	Kontrola hladiny elektrolytu a nabití baterie	○	○	△	
Válec	Seřízení sacích a výfukových ventilů	○	○	○	
	Těsnění sacích a výfukových ventilů	○	○	○	
Vstřikovače paliva a čerpadla	Kontrola a seřízení tlaku vstřikovače	○	○	○	
	Kontrola a seřízení časování vstřiku	○	○	○	

○ – vyšetření / △ – výměna

Poznámka:

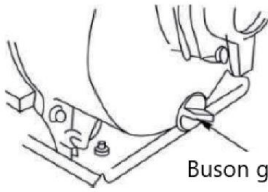
Při použití v náročných podmínkách je nutné zvýšit frekvenci údržby. Tyto údržbářské práce musí provádět naši autorizovaní prodejci, pokud uživatel nemá odpovídající provozní dovednosti a nástroje.

1. Skladujte na suchém a čistém místě.**2. Vyčistěte vnitřek jednotky vodního čerpadla naftového motoru**

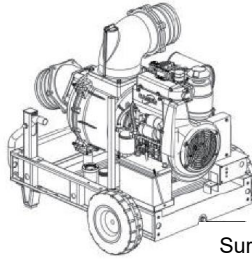
- Pokud bylo čerpadlo používáno pro vodu s obsahem bahna, písku nebo jiných těžkých nečistot, tyto se v čerpadle usazují.
- Před uskladněním propláchněte jednotku čerpadlem čistou vodou. Jinak se může oběžné kolo čerpadla při příštím použití poškodit.
- Po propláchnutí povolte vypouštěcí šroub, vypusťte z čerpadla co nejvíce vody a vypouštěcí šroub znovu nasadte.

3. Vypusťte veškeré palivo

- Povolte vypouštěcí zátku a vypusťte palivo z nádrže do vhodné nádoby, přičemž dbejte na to, aby se ovládací části nedostaly do kontaktu s vypuštěným palivem.
- Znovu nainstalujte vypouštěcí zátku paliva.



Buson golire apa



Surub golire combustibil

Údržba baterie

- Kontrolujte baterii jednou měsíčně. Pokud elektrolyt dosáhl spodní meze, doplňte destilovanou vodu po horní mez.
Poznámka: Pokud se kabeláž dostane do kontaktu s tlumičem výfuku nebo výstupním hřídelem, může to způsobit požár nebo jiné nehody.

Odstraňování problémů

Motor nenastartuje:

1. Je v nádrži dostatek paliva?
2. Dostává se palivo do vstřikovacího čerpadla? Zkontrolujte to odstraněním matice na sestavě vysokotlakého palivového potrubí.

NEBEZPEČÍ: Pokud dojde k úniku paliva, před nastartováním motoru jej otřete.

4. Je v klikové skříni dostatek oleje?
5. Pokud motor stále nenastartuje, zašlete jednotku vodního čerpadla naftového motoru k opravě našemu autorizovanému prodejci.

Motorové čerpadlo nečerpá:

1. Bylo přidáno dostatek vody?
2. Není sestava pouzdra filtru zablokovaná?
3. Je objímka potrubí správně utažená?
4. Je vodovodní potrubí poškozené?
5. Není sací výška příliš vysoká?
6. Pokud Motorové čerpadlo stále nečerpá, zašlete jej našemu autorizovanému prodejci.

8. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Výrobce: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, nr. 111, Administrativní budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Cíl. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Zplnomocněný zástupce: Ing. Stroe Marius Catalin – generální ředitel

Pověřená osoba pro technickou dokumentaci: Ing. Radoi Alexandru – vedoucí výrobního designu

Popis produktu: **MOTOROVÉ ČERPADLO** provádí zavlažování a čerpání kapalin, přičemž samotný stroj je energetickou složkou a odstředivé čerpadlo je skutečné pracovní zařízení.

Produkt: Motorové čerpadlo

Sériové číslo produktu: AACP00100001XXRURMP800 (kde AA představuje poslední dvě číslice roku výroby, znaky 5 a 7 jsou číslo šarže, znaky 7–12 jsou číslo produktu)

Typ: MP800

Model: RURIS

Motor: Vznětový, 2 válce,

Výkon: 19 HP

Maximální průtok: 230 m³/h

Start: Elektrický

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, výrobce, v souladu s GD 1029/2008 - o podmínkách uvádění strojních zařízení na trh, **směrnici 2006/42/ES - strojní zařízení; bezpečnostní požadavky**, normou EN ISO 12100:2010 - Strojní zařízení. Bezpečnost, **v souladu se směrnici 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě (GD 487/2016 o elektromagnetické kompatibilitě, aktualizováno 2019), nařízením EU 2016/1628 (ve znění nařízení EU 2018/989) – kterým se stanoví opatření k omezení emisí plyných a pevných znečišťujících látek z motorů – a GD 467/2018 o prováděcích opatřeních k výše uvedenému nařízení** jsme certifikovali shodu výrobku se stanovenými normami a prohlašujeme, že splňuje hlavní bezpečnostní požadavky.



Níže podepsaný Stroe Catalin, zástupce výrobce, prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek splňuje následující evropské normy a směrnice:

SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010 - Bezpečnost strojních zařízení. Základní pojmy, obecné principy návrhu. Základní terminologie, metodologie. Technické principy

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009 - Čerpadla a čerpací jednotky pro kapaliny. Společné bezpečnostní požadavky

SR EN 809+A1:2010/ EN 809:1998+A1:2009+AC2010 - Čerpadla a čerpací jednotky pro kapaliny. Společné bezpečnostní požadavky

SR EN ISO 5199:2003/EN ISO 5199:2004- Technické podmínky pro odstředivá čerpadla. třída II

SREN ISO 9905:2002/AC:2006/EN ISO 9905:2000/AC:2006 – Technické podmínky pro odstředivá čerpadla. Třída I

SR EN ISO 9908:2002/EN ISO 9908:2000- Technické podmínky pro odstředivá čerpadla. Třída III

SR EN ISO 14847:2002/ EN ISO 14847:2002- Rotační objemová čerpadla. Technické požadavky

SR EN ISO 12162:2010/ EN ISO 12162:2010- Termoplastické materiály pro potrubí a tvarovky pro tlakové aplikace. Klasifikace, značení a konstrukční koeficient

SR EN ISO 13857:2020/ EN ISO 13857:2020- Bezpečnost strojních zařízení. Bezpečné vzdálenosti k zabránění vstupu horních a dolních končetin do nebezpečných zón

SR EN ISO 20361:2020/ EN 20361:2020- Čerpadla a čerpací jednotky pro kapaliny. Zkušební předpis pro hluk. Třídy přesnosti 2 a 3

SR EN ISO 14982:2009/ EN 14982:2009 – Zemědělské a lesnické stroje. Elektromagnetická kompatibilita. Zkušební metody a kritéria přijetí

SR EN 60204-1:2019/ EN EN 60204-1:2018 - Bezpečnost strojních zařízení. Elektrická zařízení strojů. Část 1: Všeobecné požadavky

SR EN 61000-4-20:2011/ EN IEC 61000-4-20:2022- Elektromagnetická kompatibilita (EMC). Část 4-20: Zkušební a měřicí techniky. Zkoušky emise a imunity ve vlnovodech s transverzálním elektromagnetickým módem (TEM)

Směrnice 2000/14/ES (ve znění směrnice 2005/88/ES) – Emise hluku ve venkovním prostředí

Směrnice 2006/42/ES – o strojních zařízeních – uvádění strojních zařízení na trh

Směr 2014/30/EU - o elektromagnetické kompatibilitě (GD 487/2016 o elektromagnetické kompatibilitě, aktualizováno 2019);

Nařízení EU 2016/1628 (ve znění nařízení EU 2018/989) – stanoví opatření k omezení emisí plyných a pevných znečišťujících látek z motorů

Další použité normy nebo specifikace:

- **SR EN ISO 9001** - Systém managementu kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálního managementu
- **SR ISO 45001:2018** - Systém managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

ZNAČENÍ A ŠTÍTKY MOTORŮ

Zážehové benzínové motory, které jsou dodávány a používány na zařízeních a strojích RURIS, jsou v souladu s **nařízením EU 2016/1628 (ve znění nařízení EU 2018/989)** a GD 467/2018 označeny takto:

- Značka a název výrobce: CCPM CO LTD

- Typ: KD292FA

- Číslo schválení typu získané specializovaným výrobcem:

e24*2016/1628*2021/1068EV2/D*0487*00

- Identifikační číslo motoru – jedinečné číslo.

- Obecná koncepce motoru

Poznámka: Technická dokumentace je majetkem výrobce.

Poznámka: Toto prohlášení je v souladu s originálem.

Doba platnosti: 10 let od data schválení.

Místo a datum vydání: **Craiova, 11.11.2025**

Rok použití označení CE: **2025**

Registrační číslo: **1407/ 11.11.2025**

Oprávněná osoba a podpis:

Inženýr Stroe Marius Catalin

Generální ředitel SC RURIS IMPEX SRL

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Výrobce: SC RURIS IMPEX SRL

Bvd. Decebal, ne. 111, Administrativní budova, Craiova, Dolj, Rumunsko

Cíl. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Zplnomocněný zástupce: Ing. Stroe Marius Catalin – generální ředitel

Pověřená osoba pro technickou dokumentaci: Ing. Radoi Alexandru – vedoucí výrobního designu

Popis produktu: **MOTOROVÉ ČERPADLO** provádí zavlažování a čerpání kapalín, přičemž samotný stroj je energetickou složkou a odstředivé čerpadlo je skutečné pracovní zařízení.

Produkt: Motorové čerpadlo

Sériové číslo produktu: AACP00100001XXRURMP800 (kde AA představuje poslední dvě číslice roku výroby, znaky 5 a 7 jsou číslo šarže, znaky 7–12 jsou číslo produktu)

Typ: MP800

Model: RURIS

Motor: Vznětový, 2 válce,

Výkon: 19 HP

Maximální průtok: 230 m³/h

Start: Elektrický

Hladina akustického výkonu (v volnoběhu): **105 dB(A)** Hladina akustického výkonu: **105 dB(A)**

Hladina akustického výkonu je certifikována společností Hangzhou Wanve Testing Technology Co., Ltd. prostřednictvím zkušební protokolu č. MD-20243125-01/12.08.2024, v souladu s ustanoveními směrnice 2000/14/ES ve znění směrnice 2005/88/ES a normy SR EN ISO 3744:2011

My, SC RURIS IMPEX SRL Craiova jako výrobce, jsme v souladu se směrnicí 2000/14/ES (ve znění směrnice 2005/88/ES), HG 1756/2006 - o omezení emisí hluku do životního prostředí produkovaných zařízeními určenými k použití mimo budovy, ověřili a certifikovali shodu výrobku se stanovenými normami a prohlašujeme, že splňuje hlavní požadavky.

Níže podepsaný Stroe Catalin, zástupce výrobce, prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek splňuje následující evropské normy a směrnice:

- **Směrnice 2000/14/ES (ve znění směrnice 2005/88/ES)** – Emise hluku ve venkovním prostředí
- **SR EN ISO 3744:2011** - Akustika. Stanovení hladin akustického výkonu vyzařovaných zdroji hluku pomocí akustického tlaku
- **Směrnice 2006/42/ES** – o strojních zařízeních – uvádění strojních zařízení na trh
- **Směrnice 2014/30/EU** o elektromagnetické kompatibilitě (GD 487/2016 o elektromagnetické kompatibilitě, aktualizováno 2019);
- **Nařízení EU 2016/1628** (ve znění nařízení EU 2018/989) – stanoví opatření k omezení emisí plyných a pevných znečišťujících látek z motorů

Další použité normy nebo specifikace:

- **SR EN ISO 9001** - Systém managementu kvality
- **SR EN ISO 14001** - Systém environmentálního managementu
- **SR ISO 45001:2018** - Systém managementu bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.

Poznámka: Technická dokumentace je majetkem výrobce.

Poznámka: Toto prohlášení je v souladu s originálem.

Doba platnosti: 10 let od data schválení.

Místo a datum vydání: **Craiova, 11.11.2025**

Rok použití označení CE: **2025**

Registrační číslo: **1408/ 11.11.2025**

Oprávněná osoba a podpis: Ing. Stroe Marius Catalin

Generální ředitel SC RURIS IMPEX SRL

